



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

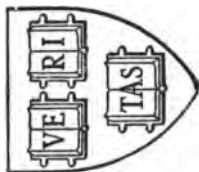
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

11007 1853.650.462

William Boorstein
60 Maple Ave.
Cambridge, Mass.

Harvard 1922.

119 West 24th Street.



Harvard College Library

FROM

William Boorstein



3 2044 102 869 609

60

Auf der Universität

Von

Theodor Storm

WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

BY

ROBERT N. CORWIN

Sheffield Scientific School of Yale University



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

EducT 1883.650.462
✓



William Boorstein
Jersey City, N. J.

COPYRIGHT, 1910,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE

THE text of this edition of *Auf der Universität* is from the eighteenth edition of Storm's works (Theodor Storm's *Sämtliche Werke*. Achtzehnte Auflage. Braunschweig, 1908), with some slight changes in spelling in conformity with Duden's *Orthographisches Wörterbuch*.

I desire to acknowledge helpful suggestions from my colleagues, Professors Gruener and Glascock.



INTRODUCTION

THEODOR STORM

*„Wer den Dichter will verstehen
Muß in Dichters Lande gehen.“*

THIS word of Goethe's can be applied to few authors more fittingly than to Storm, for few authors have been so completely rooted in their native soil. Born in Schleswig, the most northern of German provinces, he has found in the legends and traditions which abound in this borderland of Scandinavian and German civilizations his materials and motives; its simple, rugged folk have been his actors; the fitful sea, the barren heath, the fertile lowlands, the gloomy moor and forest which surrounded his native town have given his tales their setting and local coloring.

Storm was born September 14, 1817, in Husum, a small seaport in the Duchy of Schleswig, then a province of Denmark. Of good family, — his father a respected and busy lawyer, his mother of the patrician class, — he grew up amidst a large circle of relatives and in close association with the townspeople.

Storm's school and university life show little out of the ordinary. After completing the course in the old Latin School of his native town he was sent to the ex-

cellent Gymnasium of Lübeck, where he entered the highest class — Prima. At Easter, 1837, he matriculated as a student of law at the neighboring University of Kiel, — the chief seaport of Schleswig-Holstein and accordingly also in Danish territory. A year later this university was exchanged for that of Berlin, where he spent three semesters, returning in the autumn of 1839 to Kiel, to complete his preparation for the state examination requisite for admission to the bar.

Though not an indifferent student, Storm acquired much outside of the class room. He was little attracted by the rough and wild side of student life, — the heritage of a yet wilder age, — but he found ample opportunity for increasing his knowledge of human nature. Much of his time was spent in the open, and there began that close acquaintance with plant and animal life which gives a peculiarly realistic coloring to his writings.

From the time of his admission to the bar (1842), Storm's career is closely associated with the fate of his native state. Schleswig-Holstein, whose inhabitants were in large part German, had long chafed under Danish rule. The struggle for independence, begun in the revolution of 1848, ended disastrously in 1852. With the tightening of the Danish bonds, Storm's license to continue the practise of his profession was made dependent upon his renunciation of his anti-Danish sympathies. He was therefore forced into exile and sought service in the Prussian courts.

His first assignment was as Associate Judge of the Military Court in the garrison town of Potsdam (November, 1853), and while here he made many congenial friends in the neighboring Berlin, among them Eichendorff, Fontane, and Heyse. But, much as Storm valued these friendships and those made at Heiligenstadt in the Harz Mountain region, whither he was transferred three years later, his affections remained unalterably fixed upon his home in the north.

At the conquest of Schleswig-Holstein by the allied German armies (1864), Storm returned to Husum and was installed as Governor (*Landvogt*) under the provisional government. Upon the incorporation of this province into Prussia he was again appointed to the bench. Retired from active service at his own request in 1880, he withdrew to the little estate which he had purchased near the country village of Hademarschen. Here he died July 4, 1888.

Our interest lies, however, in what Storm did during the odd moments gained from this busy and arduous public career.

In addition to a considerable body of lyric poetry, which has given him rank among the best, he has left us some fifty short stories (*Novellen*). Chiefly upon these rests his literary reputation, and competent critics class beside him in this field only Keller and Heyse.

Among the most characteristic and best known of Storm's *Novellen* are the following: —

- Immensee. 1849.
 Auf dem Staatshof. 1858.
 Auf der Universität. 1862.
 In St. Jürgen. 1867.
 Beim Better Christian. 1872.
 Viola tricolor. 1873.
 Walbwinkel. 1874.
 Pole Poppenspüler. 1874.
 Ein stiller Musikant. 1875.
 Psyche. 1875.
 Aquis submersus. 1876.
 Carsten Curator. 1877.
 Renate. 1878.
 Hans und Heinz Kirch. 1882.
 Der Schimmelreiter. 1888.

Many and varied are the phases of human life which Storm portrays, but he excels especially in the charming realism with which he treats the everyday life of the rugged old-fashioned people of his home. His sympathetic touch has given to their simple doings a universal interest.

Quite as worthy of note is his skill in the treatment of inanimate nature. His simple folk live close to nature and are dependent on its moods. So his backgrounds of moor, forest, and sea, the glow of the sunset sky, the sailing clouds at noonday, — painted with the skill which hides painstaking care, — seem essential parts of the story rather than mere accessory details.

As in *Auf der Universität*, a sad tone pervades many of Storm's *Novellen*. He is sometimes called the poet of resignation. His is, however, not the resignation of despondency but rather of a hopeful belief in the ul-

timate outcome. The reader finds therefore in his works that purification and elevation of feeling commended by Aristotle and Lessing as characteristic of ancient tragedy.

Storm expresses his own conception of the scope and purpose of the short story as follows: —

"The *Novelle* of the present day is the sister of the drama and the severest form of poetic diction. Like the drama, it treats of the deepest problems of human life and, like it, requires for its perfection a conflict as the organic center of the whole. It therefore requires the most compact form and the exclusion of all non-essentials. It imposes the highest requirements of art rather than submits to them."

Auf der Universität is a typical embodiment of this conception of the *Novelle*. The plot is simple, the action compact. Without unnecessary detail it moves along with the inevitableness of life itself. The style of the narrative is lucid and idiomatic, the conversation natural. It has the additional charm, — characteristic of several of Storm's tales, — of being told by a participant in the action, and forms no exception among his stories, in resting firmly upon his own experiences. The scenes and episodes of university life are from his own student days in Kiel where one may still trace many of the landmarks mentioned.

Recognizing the qualities of *Auf der Universität*, the poet and novelist Paul Heyse selected it for the *Novellenschatz* (Vol. IX, 1879), but was unable to obtain it from the publisher.

The chief sources, outside of his own works, for Storm's life are:

PAUL SCHÜTZE, *Theodor Storm, Sein Leben und Seine Dichtung*. 2te Aufl., Berlin, 1907 (with full bibliography).

ERICH SCHMIDT, *Theodor Storm*, in *Charakteristiken*, 2te Aufl., Berlin, 1902.

ADOLF STERN, *Theodor Storm*, in *Studien zur Litteratur der Gegenwart*, Dresden, 1895.

ADOLF BARTELS, in *Die Deutsche Dichtung der Gegenwart*, 6te Aufl., Leipzig, 1904.

R. M. MEYER, in *Die Deutsche Literatur des Neunzehnten Jahrhunderts*, 3te Aufl., Berlin, 1906.

Auf der Universität

Sore

Ich hatte keine Schwester, welche mir den Verkehr *intercourse* mit Mädchen meines Alters hätte vermitteln können; *mediate* aber ich ging in die Tanzschule. Sie wurde zweimal wöchentlich im Saale des städtischen Rathhauses gehalten, welches zugleich die Wohnung des Bürgermeisters bildete. Mit dessen Sohn, meinem treuesten Kameraden, waren wir acht Tänzer, sämtlich Sekundaner der lateinischen Schule unserer Vaterstadt. Nur in Betreff der Tänzerinnen hatte sich anfänglich eine *in regard to* scheinbar unüberwindliche Schwierigkeit herausgestellt; *invincible* die achte standesmäßige Dame war nicht zu beschaffen gewesen. *si accedamus nihil*

Allein Fritz Bürgermeister mußte Rat. Eine frühere, bei allen Festschmäusen von der Frau Bürgermeisterin *basquet* noch immer zugezogene Köchin seiner Eltern war an einen Klitchschneider verheiratet, einen gelben hagern *man* Menschen mit französischem Namen, der lieber im Wirthshaus das große Wort, als auf seinem Schneidertisch die Nadel führte. Die Leute wohnten am *Ende* der Stadt, dort wo die Straße dem Schlossgarten gegenüberliegt. Das schmale Häuschen mit der großen Linde davor, welche das einzige neben der Thür befindliche Fenster fast ganz beschattete, war uns wohl

bekannt; wir waren oft daran vorübergegangen, um
 einen Blick des hübschen Mädchens zu erhaschen, das
mignon hinter den Roseda- und Geranientöpfen an einer Näh-
 arbeit zu sitzen pflegte und in unsern Knabenphantasien
 eine nicht unbedeutende Rolle spielte. Es war das 5
 einzige Kind des französischen Schneiders, ein dreizehn-
 jähriges zierliches Mädchen, das auch in der Kleidung
 trotz der geringen Mittel von der Mutter in großer
Cleanthes Sauberkeit gehalten wurde. Die bräunliche Haut-
 farbe und die großen dunkeln Augen bekundeten die 10
 fremdländische Abkunft ihres Vaters; und ich entsinne
 mich noch, daß sie ihr schwarzes Haar sehr tief und
simple schlicht an den Schläfen herabgestrichen trug, was dem *Sten*
 ohnehin kleinen Kopfe ein besonders feines Aussehen
 gab. Fritz und ich waren bald miteinander einig, daß 15
 Renore Beauregard die achte Dame werden müsse. Zwar
 hatten wir mit Hindernissen zu kämpfen; denn die
 übrigen kleinen Fräulein und gnädigen Fräulein wur-
laconique den sehr serios und einsilbig, als wir unsern Vorschlag
stille mitzuteilen wagten; allein die Künste ihres Lieblings- 20
 sohnes hatten die Bürgermeisterin auf unsere Seite
 gebracht, und vor dem heitern und resoluten Wesen
 dieser mactern Frau vermochten weder die gerümpften
Steching Näschen der kleinen Damen, noch, was gefährlicher war,
objection die bestimmten Einwendungen ihrer Mütter standzu- 25
inhold halten.

So waren wir denn eines Nachmittags unterwegs
 nach dem Häuschen des französischen Schneiders. —

Sonst hatte ich oft wohl bedauert, daß meine Kameradschaft mit dem Sohne unseres Haustischlers einge-
 gangen war, dessen Schwester fast täglich mit der
 kleinen Beauregard verkehrte; ich hatte auch wohl daran
 5 gedacht, die Bekanntschaft wieder anzuknüpfen und mich
 in der Werkstatt seines Vaters in der Schreinerei unter-
 weisen zu lassen; denn Christoph war im übrigen ein
 ehrlicher Junge und keineswegs auf den Kopf gefallen;
 nur daß er auf die Schüler der Gelehrtenschule, „die
 10 Lateiner,“ wie er mit einer unangenehmen Betonung zu
 sagen liebte, einen wunderlichen Haß geworfen hatte;
 auch pflegte er sich unter Beihülfe gleichgesinnter Freunde
 auf dem Ererziernplate von Zeit zu Zeit mit den „La-
 teinern“ nach Leibeskräften durchzuprügeln; ohne daß
 15 jedoch durch diese Schlachten ein Ende des Krieges er-
 zielt wäre.

Nun bedurfte ich jener Vermittlung nicht; denn
 schon waren wir vor dem Hause und schritten über die
 gelben Blätter der Linde, die der Novemberwind her-
 20 abgelegt hatte, auf die niedrige Haustür zu. Bei dem
 Klingeln der Schelle kam uns Frau Beauregard aus
 der Küche entgegen und, nachdem sie sich sorgsam ihre
 Hände an der weißen Schürze abgetrocknet, wurden
 wir in das kleine Wohnstübchen genötigt.

25 Es war schwer in dieser blonden untersehten Frau-
 die Mutter der zarten dunkeln Mädchengestalt zu er-
 kennen, die jetzt bei unserm Eintritt von der Näharbeit
 aufsprang und sich dann mit einem Ausdruck zwischen

Einleitung
und
 Neugier und Verlegenheit an die Schattelle lehnte. Während Fritz unser Anliegen vorbrachte, überflog ein helles Rot ihr Gesichtchen, und ich sah, wie ihre Augen leuchteten und größer wurden; als aber die Mutter schwieg und nachdenklich den Kopf schüttelte, stahl sie sich leise hinter ihrem Rücken fort und verschwand durch eine anscheinend in die Schlafkammer führende Thür. — Ich warf einen Blick nach dem Tische, vor dem sie bei unserm Eintritt gegessen hatte. Zwischen Bändern und anderm Mädchenkram standen ein Paar 10 schmale Lasting-Schühchen, fertig bis auf die Ein-
beurteilung
2. Einleitung
fassung, womit, wie es schien, das Mädchen sich soeben noch beschäftigt hatte. Die Dinger waren beunruhigend klein, und meine Knabenphantasie ließ nicht nach, sich die Füßchen vorzustellen, die mutmaßlich dahinein ge- 15 hörten; mir war, als säh' ich sie schon im Tanze um die meinen herumwechseln, ich hätte sie bitten mögen, nur einen Augenblick standzuhalten; aber sie waren da und waren wieder fort und neckten mich unaufhörlich.

Teaser
dar
4. Darstellung
 Während dieser visionären Träumerei hatte die Frau 20 Beauregard mit meinem Freunde, dem ich wie billig das Wort überlassen mußte, Gründe und Gegengründe hinauszutauschen begonnen, bis sich die Sache, nachdem auch der Name der Bürgermeisterin in die Wag- schale gelegt war, mehr und mehr zu unsern Gunsten 25 neigte.

„Und da stehen ja schon die Tanzschuhe!“ sagte Fritz.
 „Ist Herr Beauregard denn auch ein Schuhmacher?“

Müdel auf den Hals ^{Set ihn} geheßt; ich weiß es schon, sie läßt mir keine Ruh'!" —

Wir hatten also gefiegt. „Mittwoch abend um sieben Uhr!“ rief Fritz noch im Fortgehen; dann traten wir, von Mutter und Tochter zur Thür begleitet, aus dem Hause. — Als wir uns nach einer Weile umblickten, stand nur noch unsere junge Freundin da; sie nickte uns ein paarmal zu und lief dann rasch ins Haus zurück.

In der Tanzstunde

Am Tage darauf war, wie mir Fritz vertraute, die Frau Beauregard bei seiner Mutter gewesen, hatte mit ihr eine geraume Zeit in der Kleiderkammer gekramt und dann mit einem wohlgefüllten Päckchen das Haus verlassen.

Am Mittwochabend war die Tanzstunde. Ich hatte mir die lackierten Schuhe mit Stahlschnallen und die neue Jacke erst im letzten Augenblick von Schuster und Schneider ^{by pound} herausgepocht und fand schon alles versammelt, als ich in den Saal trat. Meine Kameraden standen am Fenster um den alten Tanzmeister, der mit den Fingern auf seiner Geige kimperte und dabei die Wünsche seiner jungen Scholaren entgegennahm. Unsere Tänzerinnen gingen in Gruppen, die Arme ineinander verschränkt, im Saale auf und ab.

Lenore war nicht unter ihnen; sie stand allein unweit der Thür und blickte finster zu den lebhaft plaudernden

recinn

Mädchen hinüber, die sich so frei und unbehindert in dem fremden vornehmen Hause zu fühlen schienen und sich so gar nicht um sie kümmerten. *distinguir ed*

Nichts ist selbstlüchtiger und erbarmungsloser als *selfish* die Jugend. Aber gleich nach mir war die Bürgermeisterin eingetreten. Nachdem sie die junge Gesellschaft begrüßt und, wie Fritz sich ausdrückte, einen ihrer Generalsblicke im Saal umhergeworfen hatte, *commanding* schritt sie auf Lore zu und nahm sie bei der Hand.

10 „Damit die Pärchen zueinander passen!“ sagte sie zu dem Tanzmeister. „Rangieren Sie einmal die Kavaliere!“ — Dann, während dieser ihrem Auftrage Folge leistete, wandte sie sich zu den Mädchen und begann mit ihnen dieselbe Prozedur. Die blonde Postameistertochter 15 war die längste, fast um einen Kopf höher als alle übrigen. Sie wurde uns gegenüber an der Wand aufgestellt; dann aber war die Sache zweifelhaft. „Ich weiß nicht, Charlott’“, sagte die Bürgermeisterin, „du oder Lore! Ihr scheint mir ziemlich egal zu sein!“ *chamberlain*

20 Die Angeredete, die Tochter des Kammerherrn und Amtmanns, retirierte einen Schritt. „Mamsell Lore wird wohl die größere sein“, sagte sie leichtthin. *majestic*

„Ei was, kleine Gnädige,“ rief die Mutter meines *airily* Freundes, „komm nur heraus aus deiner Ecke, und miß 25 dich einmal mit der Mamsell Lore!“ *lady*

Und die kleine Dame mußte hervor und sich dos à dos mit der Schneibertochter messen; aber — ich hatte ein scharfes Auge darauf — sie wußte es dennoch so zu

machen, daß sie den dunkeln Kopf der Handwerker-
tochter mit dem ihrigen kaum berührte.

Das junge Fräulein war in lichte Farben gekleidet;
Lenore trug ein schwarz und rot gestreiftes Wollen-
kleid, um den Hals einen weißen Florfchal. Die 5
Kleidung war fast zu dunkel; sie sah fremdartig aus;
aber es stand ihr gut.

(p. 100) Die Bürgermeisterin musterte die beiden Mädchen.
„Charlott',“ sagte sie, „du bist sonst immer die Mei-
sterin gewesen; nimm dich in acht, daß die dir nicht 10
den Rang abläuft; sie sieht mir grade danach aus.“ —

Lesen Mir war, als sah' ich bei diesen Worten die schwarzen
Augen des Mädchens blitzen.

Nach einer Weile wurden die Paare formiert. Ich
war der zweite in der Reihe der Knaben, und Lore 15
wurde meine Dame. Sie lächelte, als sie ihre Hand
in meine legte. „Wir wollen sie um und um tanzen!“
sagte ich. — Und wir hielten Wort. Es sollte zu-
nächst eine Masurka eingeübt werden, und schon zu
Ende dieser ersten Lehrstunde, da eine Tour nicht gehen 20
wollte, klopfte unser alter Maëstro mit dem Bogen auf
den Geigendeckel: „Kleine Beauregard! Herr Philipp!

Shaden Machen Sie einmal vor!“ und während er die Melodie
zugleich geigte und sang, tanzten wir. — Es war keine
Kunst, mit ihr zu tanzen, ich glaube, es hätte nie- 25
mandem mißglücken können; aber der alte Herr rief
ein begeistertes „Bravo!“ nach dem andern, und die
wackere Frau Bürgermeisterin lehnte sich vor Be-

Ellen

hagen lächelnd weit zurück auf ihrem Sofa, wo sie seit
Beginn des Unterrichts als aufmerksame Zuschauerin
 Platz genommen hatte. *intelligent*

Fräulein Charlotte war meinem Freunde Fritz als
 5 Partnerin zugefallen, und ihr lebhaftes Wesen schien,
 wie ich gern bemerkte, ihn bald seine anfängliche Be-
geisterung für die Schneidertochter vergessen zu ma-
 chen. Da ich die letztere aber jetzt gewissermaßen als
 mein Eigentum betrachtete, so war ich eifersüchtig auf
 10 die Schönheit und Eleganz meiner Dame; und ein
 verweilender Blick ihrer tabellos gekleideten Neben-
buhlerin, dem meine Augen gefolgt waren, hatte mich
 belehrt, daß die Beschützerin des schönen Mädchens
 dennoch eines nicht genügend bedacht hatte. Die
 15 Handschuhe waren zu groß für diese schmalen Hände;
 sie waren offenbar auch schon gewaschen.

Am andern Morgen, sobald ich aus der Klasse kam,
 ließ es mir keine Ruhe mehr. Ich machte mich über
 den Schrank, worin meine blecherne Sparbüchse aufbe-
 20 hahrt wurde, und grub und schüttelte so lange, bis ich
 aus dem Spalt einen harten Taler neben der roten
 Luchzunge hervorgearbeitet hatte. Dann rannte ich
 in einen Kaufladen. — „Ich wollte kleine weiße Hand-
 schuhe!“ sagte ich nicht ohne Besonnenheit.
 25 Der Ladendiener warf einen sachverständigen Blick
 auf meine Hand. „Nummer sechs!“ meinte er, während
 er die Handschuhschachtel auf den Tisch stellte. „Geben
 Sie mir Nummer fünf!“ bemerkte ich kleinlaut.

box

— „Nummer fünf? — Wird wohl nicht passen!“

preparat Und er machte Anstalt, die Handschuhe über meine Hand zu spannen.

Es stieg mir siedendheiß ins Gesicht. „Sie sollen nicht für mich!“ sagte ich, und bedauerte mehr als 5
jemals den Mangel einer Schwester, auf die ich den Handel hätte bringen können. Aber ich war entzückt von den kleinen Handschuhen mit den weißen seidenen Bändchen, die nun vor mir ausgebreitet lagen. Ich kaufte zwei Paar, und bald nachdem ich den Laden ver- 10
lassen, hatte ich einen Jungen von der Straße aufge-
fischt. „Bring das an die Lore Beauregard,“ sagte ich, „einen Gruß von der Frau Bürgermeisterin, hier wären die Handschuhe für die Tanzstunde! Und dann bring mir Bescheid; ich warte hier an der Ecke auf dich.“ *antwort*

Nach zehn Minuten war der Junge wieder da.

„Nun?“

„Ich hab’ sie der Alten gegeben.“

„Was sagte die Alte?“

— „Es wäre zu viel; die Frau Bürgermeisterin hätte 20
diesen Morgen ja schon ein Paar geschickt.“

„Gut!“ dachte ich; „so merkt sie nichts.“

In der nächsten Tanzstunde trug Lore die neuen Handschuhe; ich weiß nicht, ob die meinen oder die von der Bürgermeisterin; aber sie lagen wie angegossen um 25
mit das schmale Handgelenk; und nun sah keine vornehmer aus als Lore in ihrem dunkeln Kleide.

Die Lehrstunden gingen nun ihren ebenen Lauf. Nachdem die Masurka eingelübt war, kam ein Kontertanz an die Reihe, in welchem Frik und Lore zusammen-
 tanzten. — Ein Verhältnis dieser zu den andern Mäd-
 5 chen wollte sich indessen nicht herausstellen: nur mit der langen Jenni, welche die älteste und, wie ich glaube, die klügste von ihnen war, sah ich sie ein paarmal im Gespräch zusammensitzen; auch auf dem Heimwege,
 der beiden bis auf eine kleine Strecke gemeinschaftlich
 10 war, legte Jenni wohl einmal ihren Arm auf den der Schneidertochter. Sonst stand diese zwischen dem Tanzen meist allein, wenn nicht der alte Lehrer mit seiner Geige einmal zu ihr trat, und ihr einen oder andern Balletsprung aus den Zeiten seiner Jugend
 15 vormachte, um seinen Liebling in die äußersten Feinheiten der Kunst einzuweihen. Oft habe ich verstohlen zu ihr hindübergeblickt, wie sie scheinbar teilnahmslos dem alten Manne zuhörte, nur mitunter die schwarzen Augen zu ihm aufschlagend oder still und wie nur an-
 20 deutungsweise eine seiner künstlichen Figuren nachmachend. Aber wenn wir angetreten waren und der Maëstro seine Geige zu streichen begann, wurde es anders. Zwar schlen sie an nichts weniger zu denken, als an die Tritte und Wendungen des Tanzes, es war
 25 fast, als blickten ihre Augen in entlegene Fernen; aber während ihre Gedanken weit entrückt schienen, lächelte ihr Mund, und ihre kleinen Füße streiften lautlos und spielend über den Boden. — „Lenore, wo bist du?“

grad in
grad in
freund
Stip
Brock

Tofe

dep

initiate
insuffizient

hy mag
Hoffung

graz

fragte ich dann wohl, während ich ihr in der Tour die Hand reichte. — „Ich?“ rief sie und strich wie aus Träumen auffahrend ihr schwarzes Haar zurück, während die Wendung des Tanzes sie mir schon wieder entführt hatte. — Noch jetzt, wenn ich die spanische Tanzweise in Silchers ausländischen Volksmelodien höre, kann ich immer nur an sie denken.

(dances melodie)
Sonnewald Einigermassen hinderlich — ich will es nicht leugnen — war es mir, daß seit den Tanzstunden der französische Schneider mich mit einer auffälligen Gunst be- ¹⁰ ehrte. Wo er mir nur begegnete, auf Straßen oder Spazierwegen, suchte er mich zu stellen und ein möglichst lautes und langes Gespräch mit mir anzuknüpfen. Schon das erste Mal erzählte er mir, daß sein Großvater unter Louis seize Ofenheizer in den Tuileries ¹⁵ gewesen war.

stop
16th
More tender
„Ja, Monsieur Philipp,“ sagte er mit einem Seufzer und präsentierte mir seine porzellanene Schnupftabaksdose, „so kann eine Familie herunterkommen! — —

gray colour
Charles „Aber meine Lore — Sie verstehen mich, Monsieur ²⁰ Philipp!“ — Er zog ein bunt gewürfeltes Schnupftuch aus der Tasche und trocknete sich die kleinen schwarzen Augen. „Was wollen Sie! Ich bin ein armer Kerl, aber das Kind — — sie ist mein Bijou, der Abgott meines Herzens!“ Und dabei blinzelte er ²⁵ und warf mir einen so väterlichen Blick zu, als gedenke er auch mich in die heruntergekommene Familie aufzunehmen,

Mittlerweile kam die letzte Tanzstunde heran, die zu einem kleinen Ball erweitert werden sollte. Die Eltern waren eingeladen, um uns tanzen zu sehen; von den meinigen hatte indessen nur meine Mutter zugehört.

5 mein Vater wurde durch seinen Beruf als Arzt und Bezirks-Physikus von jeder Geselligkeit fern gehalten.

Da meine Ungeduld, sobald der Abend anbrach, mir keine Ruhe ließ, so trat ich schon vor der angesetzten Stunde in den Saal, in welchem heute auf den Band-

10 Leuchtern und in den Glasstronen alle Kerzen brannten.

Als ich mich umblickte, bemerkte ich Lore ganz allein mit dem Rücken gegen mich an einem Fenster stehend.

Bei dem Geräusch der zufallenden Tür schrak sie sichtbar zusammen, während sie mit Hast bemüht schien,

15 einen goldenen Schmuck von ihrer Hand zu streifen.

Als ich zu ihr getreten, sah ich, daß es ein Armband war, dessen Schloß sie vergeblich zu öffnen sich bemühte.

„So laß doch sitzen, Lore!“ sagte ich.

„Es gehört nicht mein!“ antwortete sie verlegen,

20 „Jenni hat es hier vergessen.“

Die feine Blumenrosette von mattem venetianischem Golde lag so schimmernd auf dem braunen schlanken Handgelenk.

„Es sollte bleiben, wo es ist,“ sagte ich leise.

25 Lore schüttelte traurig den Kopf; und ihre Finger begannen aufs neue, an dem Schloß zu nesteln.

„Komm,“ sagte ich, „es geht ja nicht; ich will dir helfen!“ — Ich fühlte die leichte Last ihrer schmalen

delory

Hand in der meinen; ich zögerte, meine Augen waren wie verzaubert.

„O, bitte, geschwind!“ bat sie. Mit niedergeschlagenen Augen, wie mit Blut übergossen stand das Mädchen vor mir.

5

Seat

Endlich sprang das Schloß auf, und Lore legte den goldenen Schmuck schweigend zwischen die Blumentöpfe auf die Fensterbank.

*waitress**Cop
cake*

Gleich darauf füllte sich der Saal. Auch Frau Beaugregard hatte es sich nicht nehmen lassen, wenigstens 10 als Aufwärterin an dem Ehrenfeste ihres Kindes teilzunehmen. In einer frisch gestärkten Saube, bald mit Ruchkörben, bald mit einem großen Präsentierteller *tray*

*top**intempt*

beladen, ging sie zwischen den Gästen ab und zu. — Endlich begannen die Musikanten aufzustreichen, deren 15 heute vier an einem Tische saßen. Der alte Tanzmeister klopfte auf den Geigendeckel und Lore reichte mir die Hand zur Masurka. — Und, o, wie tanzten wir! Wie sicher lag sie in meinem Arm, mit welcher Verachtung stampften die kleinen Füße den Boden! 20 Auch mich riß es hin, als wenn ich von den Rhythmen der Musik getragen würde. Es war wie eine schmerzliche Leidenschaft; denn wir tanzten heute, vielleicht auf immer, zum letztenmal zusammen.

Erst jetzt hatte ich bemerkt, daß Lore ein Kleid von 25 leichtem hell geblühten Wollstoff trug. Es war wie das vorige augenscheinlich aus der Garderobe ihrer Gönnerin hervorgegangen; denn auf der breiten Brust und

*patroness**wardrobe*

bei den etwas kupferigen Wangen der Frau Bürgermeisterin hatten diese farbigen Rosenbuketts im letzten *humbes* Winter eine Art von komischer Berühmtheit erlangt; *now* nun aber kam das zarte Muster zu seiner Geltung; *attain* dem frischen braunen Mädchenantlitz stand es wunder- *very beautiful*
hübsch.

Die Masurka war getanz; Lore ließ wieder ihr dunkles Köpfchen und die schlanken Arme sinken, und ich führte sie an ihren Platz. — Fritz und Charlotte, die *also*
10 ebenfalls abgetreten waren, saßen dicht daneben. In demselben Augenblick kam auch Frau Beauregard mit Tee und Kuchen; sie sprach nicht zu ihrer Tochter, sie warf nur einen lächelnden stolzen Blick auf sie, als sie nach der vornehmen Dame auch ihr präsentieren durfte.
15 Die kleine Gnädige hatte schon eine Weile beide mit der ihr eigentümlichen Pässigkeit gemustert. „Ihre Tochter ist ja heute sehr schön, Frau Beauregard!“ *indiff.*
sagte sie, während sie den Zucker in die Tasse fallen ließ. *contrast*

20 Die geschmeichelte Frau neigte sich verbindlich. „Gnädiges Fräulein, Frau Bürgermeisterin haben auch ausgeholfen.“

„Ach! — darum auch! — die Rosenbuketts!“ — Und sie ließ einen langen Blick über Lenore hingleiten. Diese *reply*
25 wollte ihn erwidern, aber ihre Augen verdunkelten sich; ich sah, wie ein paar Tränen ihr über die Wangen herabfielen.

Charlotte schien dies nicht zu bemerken; ihre Auf-

merksamkeit hatte sich nach der offen stehenden Thür gerichtet, wo ich zu meinem Schrecken unter den Köpfen der zuschauenden Dienstboten das gelbe Gesicht des französischen Schneiders auftauchen sah. Er schien ganz à son aise, drehte die Porzellandose in der Hand 5 und blickte mit seinen schwarzen Augen freudestrahlend in den Saal hinein.

„Ist das Ihr Vater, Mamsell Lore?“ fragte Charlotte, indem sie mit dem Finger nach der Thür wies.

Handwritten: *Handwritten:* Renore blickte hin und fuhr zusammen, „Mutter!“ 10 rief sie, und sagte wie unwillkürlich den Arm der noch vor uns beschäftigten Frau.

Handwritten: *Handwritten:* Frau Beauregard, als nun auch sie ihren lebhaft gestikulierenden Eheherrn bemerkte, schien von dessen Anwesenheit keineswegs erbaut; aber sie nahm sich 15 zusammen. „Er kommt aus der Herberge,“ sagte sie, „er will dich einmal tanzen sehen.“

Handwritten: *Handwritten:* Während Lore, der ich unwillkürlich folgte, sich der Thür genähert hatte, war schon der Bürgermeister zu ihrem Vater getreten und lud ihn ein, sich ein Glas 20 Punsch im Saal gefallen zu lassen. Aber der Schneider war nicht zu bewegen. „Submissfester Serviteur, Herr Bürgermeister!“ sagte er, indem er mit einem Raketen- *Handwritten:* *Handwritten:* büchel noch einen Schritt weiter retirierte. „Wenn ich mein Großvater vom Hofe Ludwig XVI. wäre! — 25 So aber kenne ich meine Stellung.“

Als der Bürgermeister weggegangen, brachte Fritz ihm ein Glas an die Thür. „Wohl bekomm's, Meister!“

Handwritten: to your health

sagte er gutmüthig. „Jetzt werde ich mit der Lore tanzen! die versteht's.“

Aber in demselben Augenblicke war auch der Schwarm der andern Knaben mit vollen Gläsern in
5 der Hand herangekommen. Sie stießen mit ihm an, machten ihm seinen Raizenbucdel nach, den er ihnen jedesmal beim Anklingen zum besten gab, und ergingen *clatier-*
sich in allerlei possenhaften Komplimenten. *indulgent farcia*

Lore stand ohne sich zu rühren und ließ kein Auge
10 von ihrem Vater; aber ich hörte, wie ihre kleinen Zähne aufeinander knirschten.

Als die Musikanten wieder zu stimmen begannen, liefen die übrigen Knaben in den Saal zurück. Ich stand noch mit Lore an der Thür.

15 „Ach, Monsieur Philipp,“ rief der Schneider, während er mit die Hand reichte, „lauter liebe, scharmante *charming*
junge Herren! Aber im Vertrauen, — Sie und die Lore, Sie und die Lore, Monsieur Philipp!“ Die kleinen schwarzen Augen richteten sich dabei mit be-
20 wundernder Zärtlichkeit auf das Antlitz seines Kindes; wie aus unwiderstehlichem Antriebe streckte er seinen langen Arm in den Saal hinein und zog sie an seine Brust. „Mein Kind, mon bijou!“ flüsterte er. Und das Mädchen küßte ihn und warf ihre Arme mit leiden-
25 schaftlicher, schmerzlicher Zärtlichkeit um seinen Hals, während ihr feines Köpfchen an seiner Schulter ruhte. Dann aber machte sie sich los und faßte seine Hände, und sprach leise und eindringlich zu ihm. Ich verstand

urgently

mitte Fritz!

ihre Worte nicht; aber ich sah ihre Augen bittend auf die seinen gerichtet, und ihre kleine Hand, die mitunter, als wolle sie ihm ein Leid vergüten, zitternd über seine hagern Wangen hinstrich. Zuerst schüttelte er lächelnd und wie unglaublich den Kopf; allmählich aber verschwand aus seinen Augen die freudestrahlende Sicherheit, womit er bisher seinen Platz behauptet hatte. „Ich weiß, ich weiß,“ murmelte er, „du liebst deinen armen alten Vater!“ Und als nun die Musik zum Kontertanz begann, drückte er seiner Tochter die Hand und ging stumm und, ohne auch nur einen Blick noch in den Saal hineinzuworfen, den langen Hausflur hinab.

In diesem Augenblick kam Fritz und holte seine Dame. — Sie tanzte mit der gewohnten Sicherheit; nur war es nicht die sonstige sorglose Träumerei, als vielmehr eine graziöse Feierlichkeit, womit sie die Touren dieses Tanzes ausführte. Mitunter in den Pausen blickte sie wie versteinert vor sich hin, während sie mit beiden Händen ihr glänzend schwarzes Haar an den Schläfen zurückstrich. Die Scherze ihres Tänzers schienen ungehört ihrem Ohr vorbeizugehen.

Mit dem Kontertanz waren unsere einstudierten Tänze zu Ende; aber nicht unsere Tanzlust. Wir hatten noch Walzer, Schottisch und Galoppaden auf unserm Zettel; sogar einen Rotillon, wozu ich in Gedanken an Vore einen ausgesuchten Beitrag an Schleifen und frischen Blumensträußen geliefert hatte.

Aber Lore war nicht mehr im Saal. Die andern Mädchen standen bei ihren Müttern und ließen sich von ihnen die verschobenen Schärpen und Haarbänder zurecht zupfen. Frau Beauregard kam eben mit neuen
5 Erfrischungen zur Thür herein; sie hatte ihre Tochter nicht gesehen. Nun suchte ich Fritz. Er stand in der Ecke am Musikantentisch und füllte die leeren Gläser wieder. „Wo ist Lore?“ fragte ich.

„Ich weiß nicht,“ erwiderte er verbrießlich, „sie war
10 verdammt einsilbig, mir hat sie's nicht verraten.“

Ich zog ihn mit auf den Flur hinaus. Als wir an die Kammer kamen, worin die Gesellschaft ihre Mäntel abgelegt hatte, trat sie uns entgegen; sie hatte ihr Mäntelchen umgetan und ihr schwarzes Seidenkäppchen
15 auf dem Kopf. „Lore!“ rief ich, und suchte ihre Hand zu fassen; aber sie entzog sie mir und ging an uns vorbei.

„Laß!“ sagte sie kurz, „ich will nach Haus!“

Einen Augenblick später hatte sie die schwere nach
20 der Straße führende Thür aufgerissen und sprang draußen an dem Eisengeländer die Steintreppe hinab; und als auch Fritz neben mir draußen auf den Fliesen stand, war sie schon weit drunten in der Straße, daß wir in der Dunkelheit ihre leichte flüchtige Gestalt nur
25 kaum noch zu erkennen vermochten.

„Laß sie!“ sagte Fritz, „oder hast du Lust auf die Wilde-Gans-Jagd?“

Ich hatte zwar die Lust; ich wußte aber nicht recht,

with good reason wie ich es mit Fug beginnen sollte. — So kehrten wir denn in den Saal zurück. Frau Beauregard ging nach ihrer Wohnung; aber sie lehrte unverrichteter Sache wieder. Der Lore sei unwohl geworden, sagte sie, sie liege schon im Bett, der Vater sitze bei ihr.

without having accomplished her purpose Mir war nun der Rest des Abends verдорben; und als der Rotillon beginnen sollte, den ich mit Lore zu tanzen gedachte, schlich ich mich still und trübselig nach Hause.

Auf dem Mühlenteich

skatte Neujahr war vorüber. Schon längst hatte ich mit *contempt* der glatten Stahlsoble meiner holländischen Schlittschuhe geliebäugelt, nicht ohne eine kleine Verachtung gegen meine Kameraden, welche sich noch der hergebrachten scharflantigen Eisen zu bedienen pflegten. Aber erst jetzt war ein dauernder Frost eingetreten.

edgar Es war an einem Sonntagnachmittag; über dem *lake* Mühlenteich, einem mittelgroßen Landsee unweit der Stadt, lag ein glänzender Eisspiegel. Die halbe Einwohnererschaft versammelte sich draußen in der frischen Winterluft; von alt und jung, auf zweien und *lento* auf einem Schlittschuh, sogar auf einem untergebundenen Halbsknochein wurde die edle Kunst des Eislaufs geübt. — In der Nähe des Ufers waren Zelte aufgeschlagen, daneben auf dem Lande über flackerndem Feuer dampften die Kessel, mit deren Hilfe allerlei wärmendes Getränk verabreicht wurde. Sie und da

sah man einen Schiebschlitten, in dem eine eingehüllte *sch*
Mädchengestalt saß, aus dem Gewühl auf die freie Fläche *grund*
hinausschießen; aber alle hielten sich am Rande des
Sees; die Mitte mochte noch nicht geheuer erscheinen.

5 Ich schnallte meine Stahlschuhe unter und machte
einen einsamen Lauf an dem Ufer entlang. — Als ich
zurückkehrte, fand ich fast die ganze Gesellschaft unserer
Tanzstunde bei den Zelten versammelt; prüfend mit
vorgestreckten Händen schritten die kleinen Damen in

10 ihren neuen Weihnachtsmänteln über die dort bereits
*un-*ziemlich zerfahrene Eisdecke. Fritz, der schon abends

zuvor seinen gelben Schlitten mit dem geschnitzten
Hirschkopfe in der Mühle eingestellt hatte, war eben
von einer Fahrt mit Fräulein Charlotte zurückgekehrt;

15 und schon hatte eine andere unserer Tänzerinnen den
Platz unter der prächtigen Tigerdecke eingenommen.

Der Kavaliere zögerte indessen noch und schien sich nach
einem Gehilfen für den anstrengenden Damendienst *arduous*
umzusehen; aber ich schwenkte zeitig ab; denn weiter-

20 hin unter einer Gesellschaft von Frauen und Mädchen
aus dem Handwerkerstande hatte ich Renore Beaure-
gard bemerkt, mit der ich seit jenem letzten Tanz-
abende nicht wieder zusammengetroffen war. Die

25 jungen Dirnen ließen sich, eine nach der andern, von
einem Lehrburschen unseres Hausstischlers in einem
leichten Schiebschlitten fahren, den ich sofort als den
meines früheren Spielgenossen Christoph erkannte.
Auch seine Schwester bemerkte ich, er selbst war nicht

dabei. Der Glanz des Eisspiegels mochte ihn weiter auf den See hinausgelockt haben; denn er war einer der besten Schlittschuhläufer unter den Knaben der Stadt.

Wander Ich schwärmte eine Zeitlang umher, unschlüssig, wie 5
ich am manierlichsten Lenoren meine Dienste anbieten möchte; aber jedesmal, wenn ich mich näherte, wich sie sichtlich aus und verbarg sich zwischen den andern. Eben kam der Bursche wieder von einer Fahrt zurück. „Vore ist an der Reihe!“ hieß es; aber Vore wollte nicht. 10
„Barthel muß erst einmal trinken,“ sagte sie, und drückte dem Jungen etwas in die Hand.

did not concern me Ich hörte dies kaum, so hatte ich auch schon meinen Plan gefaßt. Als ginge mich alles nichts mehr an, lief 15
ich so rasch wie möglich nach den Zelten zu. Dicht davor wurde ich von Fritzens Mutter angerufen. „Philipp,“ sagte sie neckend und mit dem Daumen nach der Seite weisend, von wo ich hergekommen, „wenn du die Lenore wieder fangen willst, — da ist sie!“

was „Freilich will ich sie fangen!“ rief ich und segelte 20
vorbei.

„Ja, ja; aber sie will nichts mehr wissen von euch jungen Herren!“

so Ich hörte nur noch aus der Ferne. Schon stand ich vor dem großen Weinzelte; und als auch Barthel sich 25
bald darauf einfand, hatte ich mit dem Opfer meiner ganzen Barschaft ein Glas Punsch und ein mit Wurst belegtes Butterbrot für ihn in Bereitschaft. „Laß

(do it full justice)

dir's schmecken," sagte ich, indem ich beides vor ihn hinschob, „die Mädchen machen dir das Leben gar zu sauer.“

Der Junge aß und trank mit solchem Appetit, daß ich meinen Bestechungsversuch fortzusetzen wagte. „Wie war' es, Barthel, wenn ich dich einmal ablöste?“

(attempts at bribery)

Er wischte sich mit der Hand den Schweiß von der Stirn und laute ruhig weiter; nur mitunter, während ich ihm meine Verhaltensregeln auseinanderlegte, nickte er zum Zeichen, daß er mich verstanden habe.

(directions explain)

Als seine Mahlzeit beendet war, kehrte er zu seiner Gesellschaft zurück; und bald darauf sah ich Lore, ihr schwarzseidenes Pelzkäppchen auf dem Kopf, die Hände in ihren kleinen Muff gesteckt, im Schlitten sitzen, und Barthel steuerte langsam und schwerfällig am Rande des Sees dahin. — Als sie aus dem Menschengewühl heraus waren, fuhr ich unhörbar auf meinen ebenen Schlittschuhen hinterher. Noch ein paar Augenblicke; dann legte meine Hand sich auf den Schlitten und der Bursche blieb zurück. Ich hätte aufjauchzen mögen; aber ich biß die Zähne zusammen; und fort wie auf Flügeln schoß das leichte Gefährt über die glänzende Eisfläche.

(clumsily)

„Barthel, du fliegst ja!“ sagte Lore.

Ich hielt ein wenig inne; ich fürchtete, mich verraten zu haben, und suchte, so gut es gehen wollte, das Scharen von Barthels rostigen Schlittschuhen nachzuahmen. Aber meine Besorgnis war unnötig. Lore steckte ihre

(pauze)

Hände tiefer in den Muff und lehnte sich behaglich zurück, so daß das Pelzkäppchen fast auf meinem Arm ruhte. „Nur immerzu, Barthel!“ sagte sie. Und Barthel ließ sich das nicht zweimal sagen.

goahen
spken
hoary
reck
planting
Schon hatten wir den Bereich der gewöhnlichen 5
Schlittschuhläufer hinter uns gelassen; kein Rüstchen
regte sich, das weiß bereifte Schilf, das sich weithin
dem Ufer entlang zieht, glitzerte blendend in den schräg
fallenden Sonnenstrahlen. Immer weiter ging es;
wenn ich niederblickte, konnte ich die schlangenartigen 10
Triebe des Alftrauts unter der durchsichtigen Glas-
bede erkennen.

silgras
Aber die Mitte des Sees lockte mich; unmerklich wandte ich den Schlitten, und immer größer wurde der Raum, der uns vom Ufer trennte. Schon konnte ich 15
beim Zurückblicken nur noch kaum das Blinken des
Schilfs unterscheiden; geheimnisvoll dehnte sich die
dunkle Spiegelfläche bis zum andern weit entfernten
Ufer, kaum erkennbar, ob eine feste tragende Eisdecke
oder nur ein regungsloses trüglisches Gewässer. End- 20
lich war die Mitte erreicht. Jede Spur eines mensch-
lichen Fußes hatte aufgehört; wie verloren schwebte
der Schlitten über der schwarzen Tiefe. Keine Pflanze
streckte ihr Blatt hinauf an die dünne kristallene Decke;
denn der See soll hier ins Bodenlose gehen. Nur mit- 25
unter war es mir, als huschte es dunkel unter uns
dahin. — War das vielleicht der Saragisch, der in den
untersten Gründen dieses Wassers haufen soll, der nur

soffin

*(ghided
swiffly
past)*

heraufsteigt, wenn der See sein Opfer haben will? —
 „Wenn es wäre,“ dachte ich, „wenn es bräche!“ Und
 meine Augen suchten die dunkeln Höhlen zu durch-
 bringen, in denen ich die liebliche Gestalt verborgen
 5 wußte. — —

Ich hatte den Schlitten gewandt und fuhr jetzt
 gradeaus, mich immer in der Mitte haltend. Vor uns,
 dort wo der See seine Ufer zu einem schmalen Strom
 zusammendrängt, war in der Ferne schon die Brücke zu
 10 erkennen; wie ein Schatten stand sie in der grauen Luft.

„Nach zurück, Barthel! Es wird kalt!“ sagte Lore.

Ich achtete nicht darauf. „Mag sie sich umblicken!“
 dachte ich und schob nur um so rascher vorwärts. Ich
 wartete jetzt fast mit Ungeduld darauf. Aber sie schien
 15 ihre Mahnung schon vergessen zu haben; denn sie senkte
 schweigend den Kopf und wickelte sich fester in ihren
 Mantel. — Und weiter flog der Schlitten. Mitunter
 war mir, als spürte ich unter uns eine leise Wellenbe-
 wegung, als hebe und senke sich die dünne Kristalldecke
 20 unter der über sie hinfliegenden Last; aber ich hatte
 keine Furcht, ich wußte, was man dem jungfräulichen
 Eise bieten darf.

Der kurze Winternachmittag war indessen fast zu
 Ende gegangen; schon lag der Sonnenball glühend am
 25 Rande des Horizonts. Es wurde kalt, das Eis tönte.
 Und jetzt, in stetem Wachsen, lief ein donnerndes
 Krachen von einem Ufer zum andern über den unge-
 heuren immer dunkler werdenden Eis Spiegel.

admiration

along

might expect

Lore warf sich zurück und stieß einen lauten Schrei aus.

„Erschrick nicht!“ sagte ich leise, „es hat nicht Not, es kommt nur von der Abendluft.“

Sie wandte sich um und starrte mich wie verwirrt an. „Du!“ rief sie, „was willst du hier?“

angry „So mach doch nicht so böse Augen!“ sagte ich und suchte ihre Hand zu fassen.

Sie entriß sie mir. „Wo ist Barthel?“

„Er ist zurückgeblieben; ich habe dich über den See 10 gefahren.“

Sie richtete sich auf. „Laß mich hinaus!“ rief sie, indem ihr die Tränen aus den Augen sprangen.

Ich hörte nicht auf sie; ich wandte nur den Schlitten nach der Stadt zurück. „Lore,“ sagte ich, „was habe ich 15 dir getan?“

Aber sie stieß mich mit der kleinen geballten Faust vor die Brust. „Geh doch zu deinen feinen Damen! Ich will nichts mit euch zu tun haben; mit dir nicht, mit keinem von euch!“

20

Es war wie Wut, was mich überfiel. Ich faßte sie mit beiden Armen und drückte sie hart auf den Sitz nieder.

„Du bist ruhig, Lore!“ sagte ich, und die Stimme bebte mir, „oder ich wende noch einmal den Schlitten, und ich fahre dich in die Nacht hinaus, unter die 25 Brücke durch, soweit der Strom ins Land hinausreicht; mir gleich, ob es hält oder bricht!“

Sie hatte währenddessen, fast als beachte sie meine •

Worte nicht, seitwärts über den See geblickt; aber sie blieb sitzen und ließ sich ruhig von mir fahren. Nur fiel es mir auf, daß sie bald darauf wiederholt und wie verstohlen nach derselben Seite blickte. Als auch ich den
 5 Kopf dahinwandte, sah ich einen Schlittschuhläufer in nicht gar weiter Ferne auf uns zu streben. Er mußte bemerkt haben, was soeben vorgefallen; denn er strengte ^(seht) ~~sich~~ ^(Strecke) augenscheinlich an, uns zu erreichen.

Und schon hatte ich ihn erkannt; es war Christoph,
 10 mein alter Spielfamerad, der große Feind der „Lateiner.“ Ich wußte auch wohl, was jetzt bevorstand; es galt nur noch, wer von uns der Schnellste sei.

„Nur zu!“ sagte Lore, indem sie ihr Pelzkäppchen ^{hervorholte} zurückschob, daß ihr schwarzes Haar sichtbar wurde.
 15 „Er kriegt dich doch!“

Ich konnte nicht antworten; schneller als je zuvor trieb ich den Schlitten vorwärts; aber ich leuchte, und meine Kräfte, von der langen Fahrt geschwächt, begannen nachzulassen. Immer näher hörte ich den
 20 Verfolger hinter mir; rastlos und schweigend war er uns auf den Fersen; dann plötzlich hörte ich dicht an meiner Seite seine Schlittschuhe scharf im Eise hemmen, und eine schwere Hand fiel neben der meinen auf die Lehne des Schlittens. „Halbpart, Philipp!“ rief er, ^{stop} ~~hock~~
 25 indem er mit der andern an meine Brust griff.

Ich riß seine Hand los und stieß den Schlitten fort, daß er weit vor uns hinslog. Aber in demselben Augenblick erhielt ich einen Faustschlag, und stürzte rücklings

mit dem Hinterkopfe auf das Eis. Nur undeutlich
scraping
allegro hörte ich noch das Fortschurren des Schlittens; dann
 verlor ich die Besinnung.

alarm Ich blieb indes nicht lange in dieser Lage. Wie ich
 später von ihm hörte, hatte Christoph bald darauf sich 5
 nach mir umgesehen und war, da er mich nicht nach-
 kommen sah, auf den Platz unseres Kampfes zurückge-
 kehrt. Nicht ohne große Bestürzung hatten dann beide,
 nachdem Lore ausgestiegen, mich in den Schlitten ge-
 hoben. — Mir selbst kam nur ein dunkles Gefühl von 10
 alledem; es war wie Traumwachen. Mitunter ver-
 stand ich einzelne Worte ihres Gesprächs. „Behalt doch
 deinen Mantel, Lore!“ hörte ich Christoph sagen. —
 „O nein, ich brauch’ ihn nicht; ich laufe ja.“ — Und
 zugleich fühlte ich, daß etwas Warmes auf mich nieder- 15
 sank. Der Schlitten bewegte sich langsam vorwärts.
 Dann kam es wieder wie Dämmerung über mich;
 immer aber war es mir, als ginge ein leises Weinen
 neben mir her.

Zum völligen Bewußtsein erwachte ich erst in der 20
 Wohnstube und auf dem Sofa des Wassermüllers, der
 hart am Ufer des Mühlenteichs wohnte. Lore hatte
 mit ihrer Mutter, die mittlerweile auch herausge-
 kommen war, nach Hause gehen müssen; Christoph
 aber war zurückgeblieben und hatte sich auf den Rat 25
 der Müllersfrau damit beschäftigt, mir nasse Um-
 schläge auf den Kopf zu legen. Als ich die Augen auf-
 schlug, saß er neben mir auf dem Stuhl, eine irdene

Schüssel mit Wasser zwischen den Anien. Er wollte eben das Leintuch erneuern; aber er zog jetzt die Hand zurück und fragte schüchtern: „Darf ich dir helfen, Philipp?“

5 Ich setzte mich aufrecht und suchte meine Gedanken zu sammeln; der Kopf schmerzte mich. „Nein,“ sagte ich dann, „ich brauche deine Hilfe nicht.“

„Soll ich jemanden für dich aus der Stadt holen?“

— „Geh nur; ich werde schon allein nach Haus
10 kommen.“

Christoph stand zögernd auf und setzte die Schüssel auf den Tisch.

Bald darauf knarrte die Stubentür; er hatte die Klinke in der Hand; aber er ging nicht fort. Als ich
15 mich umwandte, sah ich die Augen meines alten Rame-
raden mit dem Ausdruck der ehrlichsten Traurigkeit auf mich gerichtet.

Nur eine Sekunde noch war ich unschlüssig. „Christoph,“ sagte ich, indem ich aufstand und ihm die Hand
20 entgegenstreckte, „wenn du Zeit hast, so bleibe noch ein wenig bei mir; du kannst mir deinen Arm geben, wir gehen dann zusammen in die Stadt.“

Wie ein Blitz der Freude fuhr es über sein Gesicht. Er ergriff meine Hand und schüttelte sie. „Es war
25 ein schändlicher Stoß, Philipp!“ sagte er.

Eine halbe Stunde später, da es schon völlig finster war, wanderten wir langsam nach der Stadt zurück.

latch

Aber die Sache ging nicht so leicht vorüber. Ich konnte am folgenden Morgen das Bett nicht verlassen und mußte meinen Eltern gestehen, daß ich einen schweren Fall auf dem Eise getan habe.

restored
(Matthias)
(eider) Am Abend des folgenden Tages, da ich schon fast 5 wiederhergestellt war, setzte meine Mutter ein Federkästchen von poliertem Zuckerlistenholz vor mir auf den Tisch. „Der Christoph Werner hat es gebracht,“ sagte sie; „er habe es selbst für dich gearbeitet.“

provided Ich nahm das Kästchen in die Hand. Es war zier- 10 lich gemacht, sogar auf dem Deckel mit einer kleinen Bildschnitzerei versehen.

„Er hat sich auch nach deinem Befinden erkundigt,“ fuhr meine Mutter fort; „habt ihr denn draußen eure alte Freundschaft wieder neu besiegelt?“ 15

„Besiegelt, Mutter? — Wie man's nehmen will,“ sagte ich lächelnd.

confessed Und nun ließ die gute Frau nicht nach, bis ich, von manchen Fragen und zärtlichen Vorwürfen unterbrochen, ihr mein ganzes kleines Abenteuer gebeichtet 20 hatte. — Aber es wurde, wie sie gesagt; der Lateiner und der Tischlerlehrling erneuerten ihre Kameradschaft; und zweimal wöchentlich zur bestimmten Stunde ging ich von nun an regelmäßig in die Werkstatt des alten Tischlers Werner, um unter der Anleitung des 25 geschickten Mannes wenigstens die Anfangsgründe seines Handwerks zu erlernen.

Im Schloßgarten

Das ist die Drossel, die da schlägt, *chuck*
 Der Frühling, der mein Herz bewegt;
 Ich fühle, die sich hold bezeigen,
 Die Geister aus der Erde steigen;
 Das Leben fließet wie ein Traum,
 Mir ist, wie Blume, Blatt und Baum.

5

Es war Frühling geworden. Die Nachtigall zwar
 verkündigte ihn nicht; denn, wenn auch mitunter eine
 sich zu uns verslog, die Nordwestwinde unserer Rüste
 10 hatten sie bald wieder hinweggeweht; aber die Drossel
 schlug in den Baumgängen des alten Schloßgartens, *arrrrrrr*
 der im Schutze der Stadt, in dem Winkel zweier
 Straßen lag. Dem Haupteingange gegenüber auf
 einem Rasenplatz hinter den Gärten der großen Markt-
 15 straße war seit gestern ein Karussell aufgeschlagen; denn
 es war nicht nur Frühling, es war auch Jahrmarkt, eine
 ganze Woche lang. Die Feierkastenmänner waren einge- *organ-*
 zogen und vor allem die Harfenmädchen; die Schüler *gegründ*
 mit ihren roten Mützen streiften Arm in Arm zwischen
 20 den aufgeschlagenen Marktbuden umher, um womög-
 lich einen Blick aus jungen asiatischen Augen zu er-
 haschen, die zu gewöhnlichen Zeiten bei uns nicht zu
 finden waren. — Daß während des Jahrmarktes die
Landes Gesellschaft, wie alle andern, Ferien machte, ver-
 25 stand sich von selbst. — Ich hatte das vollste Gefühl
 dieser Feiertage, zumal ich seit kurzem Primaner war *senior*
especially *(had a vacation)*

froger und insolgedessen neben meiner roten Mütze einen schwarzen Schnittenrock nach eigener Erfindung trug. Brauchte ich nun doch auch nicht mehr wie sonst abends an dem Treppeneingange des erleuchteten Ratskellers stehen zu bleiben, wo sich allzeit das schönste lustigste 5 Gefindel bei Musik und Tanz zusammenfand; ich konnte, wenn ich ja wollte, nun selbst einmal hinabgehen und mich mit einem jener fremdartigen Mädchen im Tanze wiegen, ohne daß irgend jemand groß danach gefragt hätte. — Aber grade zu solchen Zeiten liebte ich es mit- 10 unter, allein ins Feld hinauszustreifen und in dem sichern Gefühl, daß sie da seien und daß ich sie zu jeder Stunde wieder erreichen könne, alle diese Herrlichkeiten für eine Zeitlang hinter mir zu lassen.

tolerant So geschah es auch heute. Unter der Beihilfe meines 15 Vaters, der ein leidlicher Entomologe war, hatte ich vor einigen Jahren eine Schmetterlingsammlung angelegt und bisher mit Eifer fortgeführt. Ich war nach Tische auf mein Zimmer gegangen und stand vor dem einen Glaskasten, deren schon drei dort an der Wand 20 hingen. Die Nachmittagssonne schimmerte so verlockend auf den blauen Flügeln der Argusfalter, auf dem Sammethraun des Trauermantels; mich überkam die Lust, einmal wieder einen Streifzug nach dem noch immer vergebens von mir gesuchten Brombeerfalter 25 zu unternehmen. Denn dieses schöne olivenbraune Sommervögelchen, welches die stillen Waldwiesen liebt und gern auf sonnigen Gesträuchen ruht, war in unse-

buchse

*grünhaare
streck*

rer baumlosen Gegend eine Seltenheit. — Ich nahm
 meinen Rescher vom Nagel; dann ging ich hinab und
 ließ mir von meiner Mutter ein Weißbrötchen in die *tasche*
 Tasche stecken und meine Feldflasche mit Wein und
 5 Wasser füllen. So ausgerüstet schritt ich bald über
 den Karussellplatz nach dem Schloßgarten, dessen
 Baumgänge schon von jungem Laube beschattet waren, *foliage*
 und von dort weiter durch die dem Haupteingange
 gegenüberliegende Pforte ins freie Feld hinaus. Es
 10 hatte die Nacht zuvor geregnet, die Luft war lau und
 klar; ich sah drüben am Rande des Horizonts auf der
 hohen Geest die Mühle ihre Flügel drehen.

Eine kurze Strecke führte noch der Weg an der
 Außenseite des Schloßgartens entlang; dann wanderte
 15 ich aufs Geratwohl auf Feldwegen oder Fußsteigen, *at random*
 welche quer über die Äcker führen, in die sonnige schatten-
 lose Landschaft hinaus. Nur selten, soweit das Auge
 reichte, stand auf den Sand- und Steinwällen, womit
 die Grundstücke umgeben sind, ein wilder Rosenstrauch *rose bush*
 20 oder ein anderes dürftiges Gebüsch; aber hier, wo in der
 Morgenfrühe die rauhen Seewinde ungehindert überhin-
 fahren, waren nur kaum die ersten Blätter noch entfal-
 tet. Ich schlenderte behaglich weiter; mehr die Augen in
 die Ferne, als nach dem gerichtet, was etwa neben mir
 25 am Wege zwischen Gräsern und rotblühenden Nesseln *nettle*
 gaukeln mochte.

So war, ohne daß ich es merkte, der halbe Nachmit-
 tag dahin. Ich hörte es von der Stadt her vier

afternoon lunch
 schlagen, als ich mich an dem Ufer des Mühlenteichs ins
 Gras warf und mein bescheidenes Vesperbrot verzehrte.
 Eine angenehme Kühle wehte von dem Wasserspiegel
 auf mich zu, der groß und dunkel zu meinen Füßen
 lag. — Dort in der Mitte, wo jetzt über der Tiefe die
 kleinen Wellen trieben, mußte der Schlitten gestanden
 haben, als Lore ihren Mantel über mich legte. Ich
 blickte eine ganze Weile nach dem jetzt unerreichbaren
 Punkte, den meine Augen in den Fluten des Wassers
 nur mit Mühe festzuhalten vermochten. — — 10

*field after-
-noon
humble
hedge*
 Aber ich wollte ja den Brombeerfalter fangen! Hier,
 wo es weit umher kein Gebüsch, kein stilles vor dem
 Winde geschütztes Fleckchen gab, war er nicht zu finden.
 Ich entsann mich eines andern Ortes, an dem ich vor
 Jahren unter der Anführung eines älteren Jungen 15
 einmal Vogeleier gesucht hatte. Dort waren Koppel
 an Koppel die Wälle mit Sagedorn und Rußgebüsch *hedge*
 bewachsen gewesen; an den Dornen hatten wir hie und
 da eine Summel aufgespießt gefunden, wie dies nach
 der Naturgeschichte von den Neuntöttern geschehen sollte; 20
 bald hatten wir auch die Vögel selbst aus den Bäumen
 fliegen sehen und ihre Nester mit den braun gesprenkel-
 ten Eiern zwischen dem dichten Laub entdeckt. Dort
 in dem heimlichen Schutz dieser Hecken war vielleicht
 auch das Reich des kleinen seltenen Sommervogels! 25
 Das „Sietland“ hatte der Junge jene Gegend genannt,
 was wohl soviel wie Niederung bedeuten mochte. Aber
 wo war das Sietland? — Ich wußte nur, daß wir in

derselben Richtung, wie ich heute, zur Stadt hinausgegangen waren und daß es unweit der großen Heide gelegen, welche etwa eine Meile weit von der Stadt beginnt.

- 5 Nach einigem Besinnen nahm ich mein Fanggerät vom Boden und machte mich wieder auf die Wanderung. Durch einen Hohlweg, in den sich das Ufer hier zusam- *nahmungs* mendrängt, gelangte ich auf eine Höhe, von der ich die vor mir liegende Ebene weithin übersehen konnte; aber
 10 ich sah nichts als Feld an Feld, die fahlen ebenmäßi- *baren* gen Sandwälle, auf denen die herbe Frühlingssonne *mounds* *strong* *flatter* flimmerte. Endlich, dort in der Richtung nach einem Häuschen, wie sie am Rande der Heide zu stehen pfl-
 15 gen, glaubte ich etwas wie Gebüsch zu entdecken. — Es war mindestens noch ein halbe Stunde bis dahin, aber ich hatte heute Lust zum Wandern und schritt rüstig darauf los. Sie und da flog ein gelber Zitronenfalter *brennendes* oder ein Kreßweißling über meinen Weg, oder eine *white* graue Reineule kletterte an einem Grassstengel; von
 20 einem Brombeerfalter aber war keine Spur. *grass moth*

- Doch ich mußte schon mehr in einer Niederung sein; denn die Lust wurde immer stiller; auch ging ich schon eine Zeitlang zwischen dichten Hagedornheiden. Ein paar Male, wenn sich ein Lusthauch regte, hatte ich einen
 25 starken lieblichen Geruch verspürt, ohne daß ich den Grund davon zu entdecken vermocht hätte; denn das Gebüsch an meiner Seite verwehrt mir die Aussicht. Da plötzlich sprang zur Rechten der Wall zurück, und

vor mir lag ein Fleckchen hügeligen Heidelandes. Brombeerranken und Dickbeerengesträuch bedeckten hier und da den Boden; in der Mitte aber an einem schwarzen Wässerchen stand vereinzelt im hellsten Sonnenglanz ein schlanker Baum. Aus den blendend grünen Blättern, durch die er ganz belaubt war, sprang überall eine Fülle von zarten weißen Blütentrauben hervor; unendliches Bienengetöse klang wie Harfenton aus seinem Wipfel. Weder in den Gärten der Stadt, noch in den entfernteren Wäldern hatte ich jemals seinesgleichen gesehen. Ich staunte ihn an; wie ein Wunder stand er da in dieser Einsamkeit. 5

Eine Strecke weiter, nur durch ein paar dürftige Ackerfelder von mir getrennt, dehnte sich unabsehbar der braune Steppenzug der Heide; die äußersten Linien des Horizonts zitterten in der Luft. Kein Mensch, kein Tier war zu sehen, soweit das Auge reichte. — Ich legte mich neben dem Wässerchen im Schatten des schönen Baumes in das Kraut. Ein Gefühl von süßer Heimlichkeit beschlich mich; aus der Ferne hörte ich das sanfte träumerische Singen der Heidelerche; über mir in den Blüten sumimte das Bienengetöse; zuweilen regte sich die Luft und trieb eine Wolke von Duft um mich her; sonst war es still bis in die tiefste Ferne. Am Rand des Wassers sah ich Schmetterlinge fliegen; aber ich achtete nicht darauf, mein Keschel lag müßig neben mir. — Ich gedachte eines Bildes, das ich vor kurzem gesehen hatte. In einer Gegend, weit und unbegrenzt 20

wie diese, stand auf seinen Stab gelehnt ein junger
 Hirte, wie wir uns die Menschen nach den ersten Tagen
 der Welterschöpfung zu denken gewohnt sind, ein raues
 Ziegenfell als Schurz um seine Hüften; zu seinen
 5 Füßen saß — er sah auf sie herab — eine schöne
 Mädchengestalt; ihre großen dunkeln Augen blickten
 in seliger Gelassenheit in die morgenhelle Einsamkeit
 hinaus. — „Allein auf der Welt“ stand darunter. —
 — Ich schloß die Augen; mir war als müsse aus
 10 dem leeren Raum dies zweite Wesen zu mir treten, mit
 dem selbender jedes Bedürfnis aufhöre, alle keimende
 Sehnsucht gestillt sei. „Nore!“ flüsterte ich und streckte
 meine Arme in die laue Luft. *two feet
growing
mild*

Indessen war die Sonne hinabgesunken, und vor mir
 15 leuchtete das Abendrot über die Heide. Der Baum
 war stumm geworden, die Bienen hatten ihn ver-
 lassen; es war Zeit zur Heimkehr. Meine Hand
 faßte nach dem Rescher. — Aber was kummerte mich
 jetzt dies Knabenspielzeug. Ich sprang auf und hängte
 20 ihn hoch, so hoch, wie ich vermochte, zwischen den dicht-
 belaubten Zweigen des Baumes auf. Dann, das Bild
 der schönen Schneidertochter vor meinen trunkenen
 Augen, machte ich mich langsam auf den Rückweg.

Die Dämmerung war stark hereingebrochen, als ich
 25 aus dem Portale des Schloßgartens trat. Drüben am
 Rarussell waren schon die Lampen angezündet; Feier-
 lastenmusik, Lachen und Stimmengewirr scholl zu mir

foil

herüber; dazwischen das Klirren des Floretts an den eisernen Ringhaltern. Ich blieb stehen und blickte durch die Lenden, welche den Platz umgaben, in das bewegte Bild hinein. Das Karussell war in vollem Gange; Sitzplätze und Pferde, alles schien besetzt, und ringsumher drängte sich eine schaulustige Menge jedes Alters und Geschlechts. Jetzt aber wurde die Bewegung langsamer, so daß ich unter den grünen Zweigen durch die einzelnen Gestalten ziemlich bestimmt erkennen konnte. 5

curious

Unwillkürlich war ich indessen näher getreten und hatte mich bis an den Eisendraht gedrängt, der ringsherum gezogen war. — Das Mädchen dort auf dem braunen Pferde war die Schwester meines Freundes Christoph. Aber es kam noch eine Reiterin, eine feinere Gestalt; sie saß seitwärts, ein wenig lässig, auf ihrem hölzernen Gaul. Und jetzt, während sie langsam näher getragen wurde, wandte sie den Kopf und blickte lächelnd in die Runde. — Es war Lore; fast wie ein Schrecken schlug es mir durch die Glieder. Auch sie hatte mich erkannt; aber nur eine Sekunde lang 10

was

hafteten ihre Augen wie betroffen in den meinen; dann blickte sie sich zur Seite und machte sich an ihrem Kleide zu schaffen. Das schwere eiserne Florett, das sie in der kleinen Faust hielt, schien nicht umsonst von ihr geführt zu sein; denn es war fast bis an den Knopf mit Ringen angefüllt. 15

*perplex**button*

Mittlerweile war der Eigentümer des Karussells

herangetreten, um für die neue Kunde einzusammeln. Sie richtete sich auf und hielt ihm ihr Florett entgegen. „Freigeritten!“ sagte sie, indem sie es um- *herum*
stürzte und die Ringe in die Hand des Mannes gleiten
5 ließ.

Er nickte und ging an den nächsten Stuhl, wo eine Anzahl Kinder sich um die besten Plätze zankten. — Als ich von dort wieder zu Vore hinüber sah, stand Christophs Schwester neben ihr; aber sie wandte mir
10 den Rücken und schien mich nicht bemerkt zu haben.

„Gehst du mit, Vore?“ hörte ich sie fragen; „ich muß nach Hause.“

Vore antwortete nicht sogleich; ihre Augen ~~streiften~~ *glide*
mit einem unsichern Blick zu mir ~~hinüber~~. Ich wagte
15 mich nicht zu rühren; aber meine Augen antworteten den ihren, und mir selber kaum vernehmlich flüsterten *andere*
meine Lippen: „Bleib!“

„So sprich doch!“ drängte die andere; „es hat schon acht geschlagen.“ Vore steckte ihr Füßchen wieder in den
20 Steigbügel, den sie hatte fahren lassen, und, die Augen *bet droh'*
auf mich gerichtet, erwiderte sie: „Ich bleibe noch, ich hab' mich frei geritten!“ Und leise setzte sie hinzu: „Meine Mutter wollte vielleicht noch hier vorüberkommen.“

25 Ich fühlte, daß das gelogen sei. Das Blut schoß mir siedendheiß ins Gesicht, es brauste mir vor den Ohren; die kleine Lügnerin hatte plötzlich den Schleier des Geheimnisses über uns beide geworfen. Es war

intoxicating zum erstenmal in meinem Leben, daß ich eine so be-
^{conscious}auschende Zusage erhielt; bisher hatte ich nur manch-
mal darüber nachgedenken, wie in der Welt so etwas
möglich sei.

Christoph's Schwester hatte sich entfernt. Der 5
Feierkasten begann wieder seine Musik, die Peitsche
klatschte über dem alten Gaul, und unter dem Zuruf
der Bauerburschen und -mädchen, die inzwischen die
meisten Plätze eingenommen hatten, setzte das Karussell
sich wieder in Bewegung. Lore sah nach mir zurück, 10
coming sie hatte ihr Florett in den Sattelnopf gesteckt und
saß wie in sich versunken, die Hände vor sich auf dem
Schoß gefaltet. Das rote Tüchchen an ihrem Halse
wehte in der Luft, und in immer rascheren Kreisen
wurde die leichte Gestalt an mir vorübergetragen; 15
kaum fühlte ich den Blitz ihres Auges in den meinen,
so war sie schon fort, und nur der Schimmer ihres
hellen Kleides tauchte in der trüben Lampenbeleuchtung
noch ein paarmal flüchtig aus den immer tiefer fallen-
den Schatten auf. — Plötzlich krachte etwas; die in 20
*scram*den Stühlen sitzenden Mädchen freischten, und das
Karussell stand.

crack „Bleiben Sie sitzen, meine Herrschaften!“ rief der
Eigentümer; indem er mit seinen Gehilfen über die
Querbalken stieg, um den Schaden zu untersuchen. 25
Eine Laterne wurde heruntergenommen, es wurde ge-
klopft und gehämmert; aber es schien sich sobald nicht
wieder fliegen zu wollen. Mir wurde die Zeit lang;

meine Augen suchten vergebens nach der kleinen Reiterin. Ich drängte mich aus der Menschenmasse heraus, in die ich eingekleidet war, und ging von außen nach der gegenüberliegenden Seite des Platzes. Als ich mich
 5 hier mit Bitten und Gewalt bis an die Barriere durchgearbeitet hatte, stand ich dicht neben ihr. Sie war von dem Holzgaul herabgestiegen und blickte wie suchend um sich her. *[wird in]* *request*

Nach einer Weile steckte sie das Florett, das sie spielend in der Hand gehalten, wieder in den Sattelknopf und machte Miene, herabzuspringen. Aber während sie ihre Kleider zusammennahm, war ich in den Kreis geschlüpft. *skip*

„Guten Abend, Lore!“
 15 — „Guten Abend!“ sagte sie leise.

Dann, während die Bauerburschen immer lauter ihr Eintrittsgeld zurückforderten, faßte ich ihre Hand und zog sie mit mir hinaus ins Freie. Aber hier war meine Bermegenheit zu Ende. Lore hatte mir ihre Hand
 20 entzogen, und wir gingen wortlos und befangen nebeneinander der Straße zu, an deren äußerstem Ende sich das Haus ihrer Eltern befand. — Als wir den zur Seite liegenden Eingang des Schloßgartens erreicht hatten, kam uns von der Straße her ein Trupp von
 25 Menschen entgegen, an deren lauten Stimmen ich einzelne meiner ausgelassensten Kommilitonen erkannte. *boldness*
 Unwillkürlich blieben wir stehen. *substant* *gehalt student*

„Wir wollen durch den Schloßgarten!“ sagte ich.

— „Es ist so weit!“ —

„Oh, es ist nicht so viel weiter!“

Und wir gingen durch das Portal in den breiten Steig hinab, welcher zwischen niedrigen Dornhecken zu einem Laubgange von dicht verwachsenen Hagebuchen 5 führte. Da hier vorne auch hinter den Zäunen nur bebautes baumloses Gartenland lag, so verhinderte mich die einbrechende Dunkelheit nicht, die neben mir wandelnde Mädchengestalt zu betrachten. Mich schauerte, daß sie jetzt wirklich in solcher Einsamkeit mir 10 nahe war.

Kein Mensch außer uns schien in dem alten Park zu sein; es war so still, daß wir jeden unserer Tritte auf dem Sande hörten.

„Willst du mich nicht anfassen?“ fragte ich. 15

Sie schüttelte den Kopf.

„Warum nicht?“

— „Nein, — wenn jemand käme!“

Wir hatten den gewölbten Buchengang erreicht. Es war sehr dunkel hier; denn in geringer Entfernung zu 20 beiden Seiten waren ähnliche Laubgänge, und auf den dazwischen befindlichen Rasenflecken lagerten undurchdringliche Schatten. Ich wußte nur noch, daß Lore neben mir ging, denn ich hörte ihren Atem und ihren leichten Schritt; zu sehen vermochte ich sie nicht. Wie 25 neckend schoß es mir durch den Kopf, daß ich am Nachmittag auf einen Sommervogel ausgegangen war. „Nun bist du doch gefangen!“ sagte ich, und durch die

Dunkelheit ermutigt, ergriff ich ihre herabhängende Hand und hielt sie fest. Sie duldete es; aber ich fühlte, wie sie zitterte, und auch mir schlug mein Knabenherz bis in den Hals hinauf.

- 5 So gingen wir langsam weiter. Von der Stadt her kam der gedämpfte Ton der Drehorgeln und das noch immer fortbauernde Getöse des Jahrmarkttreibens; vor uns am Ende der Allee in unerreichbarer Ferne stand noch ein Stückchen goldenen Abendhimmels. Ich
 10 legte ihre Hand in meinen Arm und faßte sie dann wieder. In diesem Augenblick trollte vor uns etwas über den Weg; es mag ein Igel gewesen sein, der auf die Mäusejagd ging. — Sie schrak ein wenig zusammen und drängte sich zu mir hin; und als ich, unabsichtlich
 15 fast, den Arm um sie legte, fühlte ich, wie ihr Köpfchen auf meine Schulter glitt. —

- Als aber dann, nur eine flüchtige Sekunde lang, ein junger Mund den andern berührt hatte, da trieb es uns wie töricht aus den schützenden Baumschatten ins
 20 Freie. So hatten wir bald, während ich nur noch ihre Hand gefaßt hielt, das Ende der Allee erreicht und traten durch eine Pforte auf einen Feldweg hinaus, der seitwärts auf die letzten Häuser der Stadt zu-
 führte. Wir gingen eilig nebeneinander her, als könnten
 25 wir das Ende unseres Beisammenseins nicht rasch genug herbeiführen.

„Mein Vater wird mich suchen; es ist gewiß schon spät!“ sagte Lore ohne aufzusehen.

„Ich glaube wohl!“ erwiderte ich. Und wir gingen noch eiliger als zuvor.

Schon standen wir am Ausgang des Weges, den letzten Häusern der Straße gegenüber. In dem Lichtschein, der unter der Linde aus dem Fenster des Schneiderhäuschens fiel, sah ich unweit davon ein Mädchen an einem Brunnen stehen. Ich durfte nicht weiter mit. Als aber Lore den Fuß auf das Straßenpflaster hinaussetzte, war mir, als dürfe ich sie so nicht von mir gehen lassen. 10

~~entsetzt~~ „Lore,“ sagte ich bekommen, „ich wollte dir noch etwas sagen.“

Sie trat einen Schritt zurück. „Was denn?“ fragte sie.

— „Warte noch eine Weile!“ 15

Sie wandte sich um und blieb ruhig vor mir stehen. Ich hörte, wie sie mit den Händen über ihr Haar strich, wie sie ihr Tücheltchen fester um den Hals knüpfte; aber ich suchte lange vergebens des Gedankens habhaft zu werden, der wie ein dunkler Nebel vor meinen Augen schwamm. „Lore,“ sagte ich endlich, „bist du noch böse mit mir?“ 20

Sie blickte zu Boden und schüttelte den Kopf.

„Willst du morgen wieder hier sein?“

Sie zögerte einen Augenblick. „Ich darf des Abends sonst nicht ausgehen,“ sagte sie dann. 25

„Lore, du lügst; das ist es nicht, sag’ mir die Wahrheit!“

Ich hatte ihre Hand gefaßt, aber sie entzog sie mir wieder.

„So sprich doch, Pore! — Willst du nicht sprechen?“

Noch eine Weile stand sie schweigend vor mir; dann schlug sie die Augen auf und sah mich an. „Ich weiß es wohl,“ sagte sie leise, „du heiratest doch einmal nur eine von den feinen Damen.“

Ich verstummte. Auf diesen Einwurf war ich nicht ~~trug~~ gefaßt; an so ungeheure Dinge hatte ich nie gedacht und wußte nichts darauf zu antworten.

Und ehe ich mich dessen versah, hörte ich ein leises „Gute Nacht“ des Mädchens; und bald sah ich sie drüben in dem Schatten der Häuser verschwinden. Ich vernahm noch das vorsichtige Aufdrücken einer Haustür, das leise Anschlagen der Türschelle; dann wandte ich mich und ging langsam durch den Schloßgarten zurück.

Ohne erst zum Abendessen in die Wohnstube meiner Eltern zu gehen, schlich ich die Treppe hinauf in meine Kammer. Wie trunken warf ich mich in die Kissen. Nach einer Viertelstunde hörte ich die Stubentür gehen, und durch die halbgeöffneten Augenlider sah ich meine Mutter mit einer Lampe an mein Bett treten. Sie beugte sich über mich; aber ich schloß die Augen und träumte weiter. Trotz des wenig verheißenden Abschiedes war mir doch, als hätte meine Hand eine volle Rosengirlande gefaßt, an welcher nun in alle Zukunft hinein der Lebensweg entlang gehen müsse.

desire So sehr ich aber an diesem Abend den Drang allein zu sein empfunden, ebenso sehr trieb es mich am andern Morgen unter Menschen. Ich hatte ein neues Gefühl der Freiheit und Überlegenheit in mir, das ich nun auch andern gegenüber empfinden wollte. Sobald ich ge- 5
frühstückt, und den etwas unbequemen Fragen meiner Mutter notdürftig genuggetan hatte, ging ich in die Werkstatt meines Freundes Christoph. Er war eifrig beschäftigt, kleine Mahagonifurniere auszuwählen und zu schneiden. „Was machst denn du da für Schönes?“ 10
fragte ich.

— „Ein Nähkästchen,“ sagte er ohne aufzublicken.

„Ein Nähkästchen? für wen denn?“

„Für Lenore Beauregard; meine Schwester will's ihr zum Geburtstag schenken.“ 15

zusätzlich Ich sah ihn von der Seite an; ein übermütiges Lächeln stieg in mir auf. „Die Lore ist wohl dein Schatz, Christoph?“

Der edige Kopf des guten Jungen wurde bis unter die Stirnhaare wie mit Blut übergossen bei dieser 20
treulosen Frage. Er schien selbst über seine Verlegenheit in Zorn zu geraten. „Ihr hättet sie nur aus eurer lateinischen Tanzschule fortlassen sollen!“ sagte er, indem er mit seinem Messer grimmig in die Furnierblättchen hineinfuhr. 25

jealous — „Du bist wohl eifersüchtig, Christoph?“ fragte ich.

Aber er antwortete nicht; er brummte nur halb für sich: „das hätte meine Schwester sein sollen!“ —

Dieser Triumph sollte indessen mein einziger bleiben; denn ich mühte mich vergebens, wieder allein mit Lore zusammenzutreffen. Ein paarmal zwar im Laufe des Sommers begegnete sie mir an Sonntag-
 5 nachmittagen hinter den Gärten auf dem Bürgersteige; ~~sidewalk~~
 aber Christoph und seine Schwester begleiteten sie, und der gute Junge ging so trotzig neben ihr, als wenn er sie einer ganzen Welt von Lateinern hätte streitig machen wollen; auch suchte sie selbst, wenn ich ein Ge-
 10 spräch mit ihnen begann, augenscheinlich die andern zum Weitergehen zu veranlassen.

Als späterhin bei Beginn des Michaelismarktes das Karussell wieder aufgeschlagen wurde, wagte ich noch einmal zu hoffen. Einen Abend nach dem andern, so-
 15 bald die Dämmerung anbrach, fand ich mich auf dem Plaze ein; zum großen Verdrusse meines Freundes ~~Walter~~
 Fritz, von dem ich mich unter immer neuen Vor- ~~reden~~
wänden loszumachen suchte. Aber ebensooft spähte ich vergebens unter den jungen Reiterinnen, die sich zu-
 20 weilen einfanden, die schlanke Braune zu entdecken, um deren willen ich allein gekommen war. Einsam wanderte ich durch die dunkeln Gänge des Schloßgartens und zehrte trübselig von der Erinnerung eines ent- ~~linden~~
 flohenen Glückes.

25 Dies alles nahm ein plötzliches Ende, als ich zu Anfang des Winters nach dem Willen meines Vaters die Gelehrtenschule unserer Heimat verließ und zu meiner weiteren Ausbildung auf ein Gymnasium des

classical

mittleren Deutschlands geschickt wurde. — Ob mein Schmetterlingsleser noch in dem blühenden Baum am Rande der Heide hängt? — Ich weiß es nicht; ich bin nicht wieder dort gewesen; auch den Brombeerfalter habe ich bis auf heute noch nicht gefangen.

5

Auf der Universität

Jahre waren seitdem vergangen.

construirt Als ich den Zwang der klösterlichen Schulanstalt hinter mir hatte, brachte ich zum ersten Male wieder einige Herbstwochen im elterlichen Hause zu. Von allen meinen Kameraden fand ich nur noch Christoph ¹⁰ im heimatlichen Neste; die übrigen, auch Fritz, waren alle schon ausgesflogen; ins lustige Studentenleben, aufs weite Meer hinaus, in die dunkle Schreibstube eines Kaufmanns oder wohin sonst Wahl und Verhältnisse sie geführt hatten. Auch Christoph, der zum stattlichen, ¹⁵ etwas untersehten, jungen Mann herangewachsen war, rüstete sich zum Abzug; er war Gesell geworden und wollte wandern. Aber zuvor arbeiteten wir noch einmal gemeinschaftlich in der Werkstatt seines Vaters; und ein ungeheurer Tabakskasten, der mit mir die ²⁰ Universität beziehen sollte, war das Resultat unserer Bemühungen. — Von meiner Mutter erfuhr ich, daß die rüstige Frau Beauregard vor Jahresfrist eines plötzlichen Todes verblieben, und ihre Tochter bald darauf nach der kleinen Landesuniversitätsstadt zu einer alten ²⁵

*circum-
stanz
thick*

Anten

unverheirateten Tante gezogen sei, die sie testamentarisch zur Universalerbin ihres kleinen Vermögens eingesetzt hatte. Das ~~schmale~~ Häuschen mit der Linde war nach dem Tode der Mutter Schulden halber verkauft worden, und der französische Schneider hatte froh sein müssen, bei einem der anderen Meister als Geselle ein Unterkommen gefunden zu haben. Ich traf ihn am Sonntagnachmittag in einer Ecke des Kirchhofs auf der Bank sitzend. Seine Haut über den scharfen 10 Backenknochen war noch gelber geworden und sein schwarzes Haar war stark ergraut; er hustete, aber die Sonne schien ihm wohl zu tun. „Ach, Monsieur Philipp!“ rief er, da er mich erkannte, und streckte mir zwei Finger seiner langen knöchernen Hand entgegen, 15 während die andern die alte wohlbekannte Porzellan-dose umklammert hielten. „Damals — das waren andere Zeiten, Monsieur Philipp!“ fuhr er seufzend fort. „Meine Alte, sie hat sich mit ihrer Menage unter die schwarzen Kreuze dort begeben; und das Kind, die 20 Lore,“ — er schluckte ein paarmal und nahm eine starke Prise — „Sie werden es ja gehört haben! — Sie wollte nicht, sie wollte ihren armen Vater nicht allein lassen, ich mußte mit Gewalt ihre kleinen Hände von mir losreißen; aber was hilft es denn! das Kind mußte 25 doch sein Glück machen!“ Er ließ den Kopf sinken und legte schlaff seine Hände auf die Knie. „Ich werde Ihnen ihre Briefe zeigen!“ begann er dann wieder. „Sie werden sehen, Monsieur Philipp, Sie sind ja ein Ge-

Lehrter! Die allerliebsten Buchstaben, und all die lieben guten Worte; eine Marquise könnte es nicht besser.“ —

— So sprach er noch eine Weile fort, bis ich ihn verließ.

Ich habe den französischen Schneider nicht wieder gesehen; denn einige Tage darauf reiste ich ab, um zunächst auf einer ausländischen Universität meine juristischen Studien zu beginnen; und schon nach einem halben Jahre schrieb mir meine Mutter, der ich diese Begegnung erzählt hatte, daß auch Monsieur Beau- regard, der Enkel des Ofenheizers vom Hofe Ludwigs XVI., unter den schwarzen Kreuzen eine Stelle gefunden habe.

Drei Jahre später befand ich mich auf der Landesuniversität, um vor dem Examen noch das gesetzlich vorgeschriebene Jahr hier zu absolvieren. Friz, mit dem ich das letzte Semester in Heidelberg zusammen gewohnt, wollte erst im nächsten Herbst zurückkehren. Aber mein Freund Christoph hatte die Universität bezogen; er war erster Arbeiter in einem großen Möbelmagazin. Ich traf ihn eines Nachmittags in einem öffentlichen Garten, wo er allein vor einem Seidel Lagerbier saß und, scheinbar in Sinnen verloren, den Rauch seiner Zigarre vor sich hinblies. Sein starker blonder Backenbart und seine feine bürgerliche Kleidung ließen mich ihn erst in nächster Nähe erkennen. Als ich schweigend

muf

- meine Hand auf seine Schulter legte, warf er den Kopf rasch und trotzig nach mir herum; denn, wenn ich jetzt auch keine farbige Mütze trug, so gehörte ich doch unverkennbar genug zu den mutmaßlich noch immer nicht *personali* von ihm geliebten „Lateinern.“ Allein kaum hatte er mich angesehen, als auch sogleich die freudigste Überraschung aus seinen Augen leuchtete. „Philipp! du bist es?“ sagte er, indem er mit einer fast mädchenhaften Bescheidenheit meine dargebotene Hand nahm
- 10 und sie dann desto kräftiger drückte. — Wir sprachen lange zusammen; über unsere Heimat, über Eltern und Altersgenossen; als ich mich dann der verhängnisvollen *continuant* Eisfahrt erinnerte, fragte ich auch nach unserer gemeinschaftlichen Knabenliebe.
- 15 Renore lebte noch im Hause ihrer Verwandten, einer alten Schneiderin, mit der sie zum Nähen in die Häuser der vornehmen Einwohner ging. Aber Christoph wurde bei den Antworten auf diese Fragen immer wortkarger und suchte endlich mit einer gewissen Hast
- 20 das Gespräch auf andere Dinge zu bringen. Er schien in seinem treuen Gemüthe noch immer die Fesseln des schönen Mädchens zu tragen, die ich mit dem Staub der Heimat schon längst von mir abgeschüttelt zu haben glaubte.
- 25 Ich mochte mich darin indessen irren. — Einige Zeit darauf hatte ich mit befreundeten Damen jenseits der Meeresbucht, an welcher die Stadt liegt, einen damals beliebten Vergnügungsort besucht. Der Nachmittag

war zu Ende, und wir gingen an den Strand hinab, um nach einem Fahrzeug für die Heimkehr auszuschaun. — Zwei Boote, beide schon fast besetzt, lagen zur Abfahrt bereit. Neben dem einem, das etwa dreißig Schritte von uns entfernt sein mochte, stand an der Seite einer ältlichen lahmen Nähterin, die ich mitunter im Wohnzimmer meines Hauswirts gesehen hatte, eine auffallend schöne Mädchengestalt. Sie hatte schon den Fuß auf den Rand des Bootes gesetzt und schien im Begriff hineinzusteigen; aber sie zögerte plötzlich, da sie den Kopf nach uns zurückwandte. Zwei schwarze fremdartige Augen, wie ich sie lange nicht, aber wie ich sie einst gesehen, trafen in die meinen; ich wußte jetzt, daß es Lenore Beauregard sei. Sie war größer geworden, und unter den braunen Wangen schimmerte das Rot der vollsten Jungfräulichkeit; aber noch immer war ihr in der Haltung jene graziöse Leichtigkeit eigen, die mir unbewußt schon einst mein Knabenherz entführt hatte. Es wallte heiß in mir auf, und ich hatte der Damen neben mir fast ganz vergessen. Denn jene dunkeln Augen schienen mich bittend anzublicken; ich hörte, wie die alte Nähterin ihr zusprach, wie der Schiffer sie nicht eben in den höflichsten Worten zum Einsteigen drängte; aber noch immer stand die schlanke Mädchengestalt unbeweglich, wie im Traum, die Augen nach mir hingewandt.

Schon hatte ich, wie von dunkler Naturgewalt getrieben, ein paar Schritte nach dem Boote zu getan;

aber ich bezwang mich; ich dachte an Christoph; seine ehrlichen blauen Augen schienen mich plötzlich anzusehen. „Es wird nicht Platz dort für uns alle sein,“ sagte ich zu den Damen. Dann gingen wir seitwärts nach dem
5 andern Fahrzeug am Wasser entlang. — Doch noch einmal mußte ich nach Lore zurückblicken. Sie hatte den Kopf auf die Brust sinken lassen, und stieg eben langsam über den Bord in das Innere des Bootes, das im Gold der Abendsonne auf dem regungslosen
10 Wasser lag.

Bei der Heimfahrt saß ich am Steuer, wortkarg und innerlich erregt; meine Augen mochten wohl mitunter auf dem andern in ziemlicher Entfernung vor uns rudern den Boote ruhen, während die jungen Damen
15 mich vergebens in ihre Plaudereien zu ziehen suchten.

„Aber Sie sind heut' nicht zu gebrauchen!“ sagte die eine; „unsere schöne Nähterin scheint Sie stumm gemacht zu haben!“

„Ist Lore Ihre Nähterin?“ fragte ich noch halb in
20 Gedanken.

— „Lore! woher wissen Sie denn, daß sie Lore heißt?“

„Wir sind aus einer Stadt; ich habe in der Tanzschule meine erste Masurka mit ihr getanzt.“

25 — „So! — Sie soll auch jetzt noch gern mit Studenten tanzen.“

Unser Gespräch über Lore war zu Ende; aber ich mußte jetzt, weshalb Christoph nicht hatte reden mögen.

Dennoch sah ich ihn später im Laufe des Winters mehrmals an öffentlichen Orten mit Lore zusammen, meistens in Gesellschaft der lahmen Marie oder einer ältern Person, welche niemand anders als die Erbtante sein konnte, die dem armen Schneider noch so 5 kurz vor seinem Ende das Kleinod seines Herzens entführte hatte.

Eines Abends, es mochte einige Wochen nach Neujahr sein, hörte ich von meinem Zimmer aus einen Tumult auf der Straße. Als ich das Fenster öffnete, 10 bemerkte ich unter dem vorbeiziehenden Haufen hie und da rote Studentenmützen; endlich erkannte ich beim Schein der Straßenlaterne auch einen unserer Bedelle.

„Was gibt's, Dose?“ rief ich hinunter.

„Holz hat's gegeben, Herr Doktor.“ — Dose nannte 15 mich aus einem nur uns beiden bekannten Grunde allezeit Herr Doktor.

— „So? Und wohl wieder auf dem Ballhaus?“ fragte ich.

„Nun, wo denn anders?“ 20

Das Ballhaus war ein öffentliches Tanzlokal, wo die altherkömmliche Feindschaft zwischen Studenten und Handwerksgefelln sich zuzeiten Luft zu machen pflegte. Es schien diesmal indessen arg geworden zu sein; denn Dose machte andeutungsweise eine höchst kräftige 25 Bewegung mit der Faust.

„Wer hat's denn gekriegt?“ fragte ich noch.

Der Alte hielt die Hand vor den Mund und flüsterte mir zu: „Es ist auf die rechte Stelle gekommen, Herr Doktor.“ Ein Bekannter, der unser Gespräch hörte, rief
5 im Vorübergehen: „Es ist der Kaugraf; die Knoten *Count* haben ihm auf Abschlag gezahlt.“

Der sogenannte „Kaugraf“ war ein ebenso schöner, als wüster junger Mann, der in den Hörsälen der Professoren selten, dagegen häufig auf der Menfur und
10 regelmäßig auf der Kneipe zu finden war; einer von denen, die auf Universitäten eine Rolle spielen, um dann im spätern Leben spurlos zu verschwinden. Von den jungen Handwerkern, denen er ihre Mädchen abspenstig machte, wurde er ebenso gehaßt, als er für
15 die größere Anzahl der jüngern Studenten der Gegenstand einer scheuen Bewunderung war. Nachdem er eine Reihe anderer Universitäten besucht und, teilweise durch Relegation gezwungen, wieder verlassen hatte, fand er für gut, auch die unsrige zu versuchen; und
20 bald gingen von seinem großen Wechsel und dann von seinen noch größeren Schulden die mannigfaltigsten Gerüchte im Schwange. Der Titel „Kaugraf“, den er mitbrachte, paßte insofern für ihn, als er an die
Zeiten des Faustrechts erinnert, und allerdings die
25 Weise der alten Junker, die Schwächeren rücksichtslos für ihre Leidenschaften zu verbrauchen, sich vollständig auf ihn vererbt zu haben schien.

Da ich den „Kaugrafen“ weder genauer kannte, noch

ein Interesse an seiner Person nahm, so schloß ich das Fenster und begab mich zur Ruhe, ohne des Vorfalles weiter zu gedenken.

Am Vormittag darauf sollte ich indessen aufs neue daran erinnert werden. — Ich hatte eben meinen Kaffee getrunken und saß im Sofa über einer Pandekten-Kontroverse, als an die Stubentür gepocht wurde.

Auf mein „Herein!“ trat die stattliche Gestalt meines Freundes Christoph vorsichtig und etwas zögernd in das Zimmer.

„Bist du allein?“ fragte er.

— „Wie du siehst, Christoph.“

Er schwieg einen Augenblick. „Ich muß fort von hier, Philipp,“ sagte er dann, „noch heute abend; weit fort, an den Rhein zu meinem Mutterbruder; er ist schwächlich und braucht einen Gefellen, der nach dem Rechten sehen kann. Aber ich fürchte, meine Barschaft reicht nicht für die Reise; und Fechten, das ist nicht meine Sache.“

20

drak Ich war schon an mein Pult gegangen und hatte eine kleine Geldsumme auf den Tisch gezählt. „Reicht es, Christoph?“

„Ich danke dir, Philipp.“ Und er steckte das Geld sorgsam in seine Börse, die schon einen kleinen Schatz an Gold- und Silbermünzen enthielt. Erst jetzt sah ich, daß er in seiner schwarzen Sonntagskleidung vor mir stand.

„Aber du bist ja in vollem Wichs," fragte ich; „wo
bist du denn gewesen?" *regalo*

— „Nun," sagte er und rieb sich nachdenklich mit der
Hand seine breite Stirn, „ich komme eben von der
5 Polizei!"

„Du hast schon deinen Paß geholt?"

— „Ja wohl; meinen Laufpaß."

Ich sah ihn fragend an.

— „Es ist wegen der dummen Geschichte auf dem
10 Ballhause."

Mir ging ein Licht auf. „So! also du bist es ge-
wesen," sagte ich, „daß mir das nicht sogleich einge-
fallen ist!"

— „Freilich bin ich dort gewesen, Philipp!"

15 „Renore war wohl mit dir?"

Er nickte.

„Und da hast du den Kaugrafen durchgeprügelt?" *thruated*

Ein Rächeln befriedigten Hasses legte sich um seinen
Mund. „Sie sagen ja, daß ich's gewesen sei," er-
20 widerte er.

Der alte Feind der Gymnasiasten sprach dies in
solchem Tone der Genugtuung, daß ich über den
Sachverhalt nicht mehr zweifelhaft sein konnte.

Ich mußte laut auflachen. „So erzähl' mir doch!"

25 Wie kam denn die Geschichte?"

— „Nun Philipp, — du weißt doch, daß ich mit der
Lore gehe?"

„Seid ihr denn einig miteinander?"

— „Es ist wohl so was,“ erwiderte er. — „Sie ist eine ansehnliche Person; und nach dem Tode der alten Tante bekommt sie auch noch eine Kleinigkeit.“

Ich sah ihn lächelnd an. „Nun Christoph, sie ist auch sonst so übel nicht; du hättest so überzeugend sonst 5 auch schwerlich zugeschlagen!“

Er blickte einen Augenblick vor sich hin. „Ich weiß es kaum,“ sagte er, „wir standen in der Reihe, Lore und ich, — es geschah nur ihr zu Gefallen, daß ich hingegangen war, — da kam der lange blasse Kerl, der schon 10 immer auf sie gemustert und dabei mit einem andern getuschelt hatte, und wollte extra mit ihr tanzen.“

„War er denn unverschämt gegen deine Dame?“

imprudent „Unverschämt? — Sein Gesicht ist unverschämt 15 genug!“

„Und Lore?“ sagte ich, meinen Freund scharf fixierend, „sie hätte wohl gern mit dem schmucken Cavalier getanzt?“

Er zog die Stirnfalten zusammen, und ich sah, wie sich eine trübe Wolke über seine Augen lagerte. 20

— „Ich weiß es nicht,“ sagte er leise. — „Es war nicht gut, daß ihr das Mädchen damals in eurer lateinischen Tanzschule den Notknecht spielen ließt.“

Er reichte mir die Hand. „Leb' wohl, Philipp,“ sagte er, „das Geld schicke ich dir; sonst wirst du wohl 25 nicht viel von mir zu hören bekommen; aber um Jahresfrist, so Gott will, bin ich wieder hier, oder bei uns daheim.“

Er ging. — Ich suchte vergebens mich wieder in meine unterbrochenen Arbeiten zu vertiefen; eine unbestimmte Sorge um die Zukunft meines Jugendgespielen hatte mein Herz beschlichen. Ich wußte nur zu
 5 wohl, was seine Worte nicht verraten sollten, daß seine Phantasie von jenem Mädchen ganz erfüllt war, und daß alle Kräfte dieses tüchtigen Kopfes darauf hinarbeiteten, sein Leben mit dem ihren zu vereinigen.

Bald darauf ging ich in die Wohnung meiner Haus-
 10 wirte hinab, bei denen ich damals meinen Mittagstisch hatte. Es mochte etwas frühzeitig sein; denn von den Hausgenossen hatte sich noch niemand eingestellt; aber in der Nebenstube traf ich die kleine Nähterin, die
 „lahme Marie,“ welche stumm und einsam inmitten
 15 einer Wolke weißer Stoffe mit der Nadel hantierte. — Da ich sie oft in Gesellschaft der beiden Menschen gesehen hatte, deren Geschick mich jetzt beschäftigte, so erzählte ich ihr den gestrigen Vorfall, in der Hoffnung, über die Ursache desselben Näheres zu erfahren.

20 „Ich hab’ das kommen sehen!“ sagte sie, die dünnen Lippen zusammenkneifend; „der Tischler ist wohl sonst ein ganzer Kerl; aber gegen das Mädchen ist er zu gutwillig; — was wollt’ er mit ihr auf dem Ballhaus!“

Ich fragte näher nach.

25 Sie räumte eine Partie Zeuge von einem Stuhl, damit ich mich setzen könne. — „Sie kennen vielleicht das kleine Haus in der Pfaffengasse,“ begann sie dann, als ich ihrem Wink gefolgt war; „die alte Schmieden,

Parson's alley

die Tante von der Lore, hat es vor Jahren von dem
 Pferdeverleiher nebenan gekauft; aber den Hof da-
 hinter, weil er zu seinem Geschäft doch großen Raum
 gebraucht, hat der Verkäufer sich vorbehalten, so daß
 er mit seinem nun in eins zusammengeht; nur in der
 Mitte auf einem Stückchen Rasen darf die Alte ihre
 Wäsche trocknen und bleichen, soweit es damit
 reichen will. Sie ist Geschwisterkind mit meiner seligen
 Mutter, und seit ich konfirmiert war, bin ich oft mit
 ihr zum Nähen ausgegangen.

„Ich denk“, es war kurz vor Martini vorigen Jahres;
 ich machte mich gleich nach Mittag zu der Schmieden;
 denn wir hatten eine große Seidenwäsche zusammen.
 Unterwegs begeg’n ich dem Tischler, der damals schon
 mit der Lore ging. Wir sprechen ein Wort zusammen,
 und im Weggehen ruft er mir noch lachend zu: „Bei
Feierabend komm’ ich und helf’ euch die Klammern
auffsetzen!“ Ich sagt’s auch der Lore; aber sie schien
 nicht groß darauf zu achten.

„Spät nachmittags, da wir drinnen fertig waren,
 gingen wir hinaus, um die Leine zwischen den Pfählen
aufzuscheren, die draußen auf dem Grasrondell stehen.
 Lore, das Kleid über ihren Halbstiefelchen aufgeschürzt,
 die schwarzen Haare hinter die Ohren gestrichen, ging
 mit dem kleinen hölzernen Tritt von einem zum andern.
 Die Alte hatte sich drinnen in ihrem Lehnstuhl schlafen
 gesetzt; ich — ich bin die Größte nicht und konnte ihr
 eben nicht viel dabei helfen —“

— und die Erzählerin suchte ihren dürftigen Körper möglichst gerade zu richten —

„ich hatte mich neben dem Waschkorb auf einen
Preßstein gesetzt und sah mir's an, wie vor dem Stall *curb*
 5 der Knecht des Nachbarn einen Goldfuchs striegelte. — *[das ist ein Fuchs]*
 Ich hab' die Pferde gern, wissen Sie, denn mein Vater
 ist auch ein Fuhrmann gewesen. — Es war gar ein
 schönes Tier; und wenn es so den Kopf aus dem
 Schatten in die Sonne hinauswarf, glänzten die
 10 Haare wie Metall; aber an dem feinen Beinwerk
 merkte ich wohl, daß es keines von des Nachbarn Miet-
 gäulen sei. — „Wem gehört das Pferd?“ fragte ich
 Lore, die eben ihr Holztreppchen hart neben mir an den
 letzten Pfahl gerückt hatte. — „Das Pferd?“ sagte sie,
 15 indem sie sich auf den Fußspitzen hebt und die Leine
 um das Querholz schlingt; „das gehört dem fremden
 Studenten; ich weiß nicht, wie er heißt.“ — Ich sah
 zu ihr hinauf; aber sie wandte nicht den Kopf und
 wickelte noch immerfort mit der Leine. Als ich eben
 20 ungeduldig werden wollte, sagte hinter mir eine
 Stimme: „Es ist genug, Fräulein Lorch!“

„Ich seh' noch, wie sie die Arme sinken läßt und hastig
 das aufgeschürzte Kleid herunterzupft; und, da ich den
 Kopf wende, steht der blasser vornehme Student vor
 25 mir; und Lore, ohne ein Wort zu sagen, springt von
 ihrem Tritt herunter und stellt sich neben mich. — Der
 junge Herr steht auch nur und macht scharfe Augen auf
 die Lore, als wenn er das Anschauen ganz umsonst

Confound you!
at random

hätte. „Daß dich!“ dacht ich, und fing aufs Gerate=
wohl einen lauten Disturs über den Goldfuchs an;
und red'te so lang, bis ich Antwort hatte; und, ehe ich
mich's versehen, waren wir alle drei auf den Hof hin=
übergetreten. Das Pferd scharrte mit den Hufen und 5
sah seinen Herrn mit den klugen Augen an; Lore stand
daneben, und, recht als trüge sie Verlangen nach dem
Tier, ließ sie ihre flache Hand an dem spiegelblanken
Sals herabgleiten. „Es ist lammfromm,“ sagte der
junge Herr; „was meinen Sie, Fräulein Lore, drin= 10
nen im Stall hängt noch ein Damensattel!“ — Sie
schüttelte den Kopf; aber ich hörte, wie ihr der Atem
versetzte, und ihre Augen blitzten ordentlich vor Lust.

stopfen

Der Herr Graf hatte das auch wohl verstanden; denn
auf seinen Wink wurde der Sattel aufgeschnallt und 15
ein leichter Baum angelegt. Lore sah darauf hin, als
wenn ihr die Augen verheert wären. Als aber der
Knecht ihr das Holztreppchen zum Aufsteigen hin=
stellte, warf es der junge Herr beiseite. „Pfui doch,
Johann!“ rief er; und als wenn sich's nur von selbst 20
verstände, faßte er das Mädchen unterm Arm. „Treten
Sie fest!“ sagte er und hielt die andere Hand vor sie
hin, indem er mit seinen durchdringenden Augen zu
ihr auffah. Und Lore, als müsse sie nur immer tun,
wie der es wollte, setzte ihr Füßchen in seine Hand. 25
Ich merkte wohl, er zögerte; aber es war nur ein
Augenblick: dann hob er sie mit einem raschen Schwung
hinauf.

brücke
benutzt

„Sie sah ganz verwirrt aus und schlug die Augen nieder, als sie droben saß, und ließ sich geduldig den Zaum zwischen den Fingern von ihm zurechtlegen. Der Fuchs schüttelte den Kopf und stieß ein lautes
 5 Wiehern aus. Sein Herr strich ihm ein paarmal lieb-^{nicht}losend über das seidene Fell; dann legte er die Hand hinter Lore auf den Sattel; mit der andern faßte er den Zaum und führte das Pferd langsam um das Rondell herum.

10 „Ich muß es selbst sagen, sie machten ein stolzes Paar zusammen; und es hätte wohl keiner gedacht, der sie so gesehen, daß die seine Person nur eine arme Nähterin und eines Schneiders Tochter sei.

„Bald ging es ihr schon nicht rasch genug. Sie
 15 warf die Hand empor, das Pferd fing an zu traben, und der junge Herr trat auf das Rondell zurück. Aber er ließ kein Auge von ihr; wie das Pferd lief, so ging er, die Reitpeitsche in der Hand, im Kreise mit umher; als sei es ihm angetan, so flogen seine Blicke
 20 an dem Mädchen hin und wieder, von ihren schwarzen wehenden Haaren bis zu dem Fußchen, das oben an dem Sattel unter dem Kleide hervorsah. Bald rief er ihr, bald seinem Fuchs ein kurzes Wort hinüber. Das Tier lief immer schneller; es schob und peitschte
 25 mit dem Schweife in die Luft. Lenore sah gar nicht darauf hin. Sie saß nur wie angeflogen und lächelte und sah auf den jungen Herrn, grad' als wären's seine Augen, die sie auf dem Sattel festhielten.

[so if he is just
 alighted]

„So ging es eine Weile. „Wenn die Alte heraus-
 käme!“ dachte ich, „es gäb' ein böses Wetter!“ Aber
 sie kam nicht. Da plötzlich schwenkt eine Flucht Tau-
 ben mit großem Geflapper über den Hof; und der
 Fuchs stutzt und macht einen Satz. Ich denf', die
 Lore stürzt herunter; aber nein, sie hing noch an dem
 Hals des Pferdes; nur blaß war sie geworden wie der
 Tod. „Oho, Virginie!“ ruft der Herr, und gleich ist
 er auch drüben, hat die Lore auf seinen Armen, sieht
 sie einen Augenblick mit den scharfen Augen an und
 läßt sie dann sanft zu Boden gleiten. — Eh' ich mich
 noch besinne, höre ich die Hofthür gehen. „Da ist die
 Alte!“ denf' ich; aber, als ich mich umlehre, steht der
 Tischler vor mir. — Wär's nur die Alte gewesen, ich
 hätte mich nicht so alteriert; denn ganz wie versteinert
 sah der Mensch aus. „Ist denn schon Feierabend,
 Herr Werner?“ ruf' ich; aber er achtet gar nicht
 darauf. „Guten Abend, Marie!“ sagt' er mit ganz
 heiserer Stimme, und er würgte ordentlich daran, als
 wenn ihm das Wort im Halse stecken bleiben mußte.
 — „Wollen wir nicht ins Haus gehen?“ sag' ich
 wieder. „Ich danke,“ antwortete er, „ihr habt da
 schon Gesellschaft.“ — Und ohne das Mädchen anzu-
 sehen oder eine Silbe an sie zu verlieren, kehrt er sich
 um und geht durch den großen Torweg der Straße zu.
 „Lore stand, ohne sich zu rühren, neben dem schnauben-
 den Pferde. „Was wollte der Mensch?“ fragte der
 Graf. „Es ist ein Landsmann von mir,“ erwiderte

leap

excited

choke nicht
it

wayhouse

sie leise. — „Es ist Herr Werner,“ sagte ich, „der erste Arbeiter in dem großen Möbelmagazin“; denn mich ärgerte das spöttische Gesicht, womit der Herr dem Tischler nachgesehen hatte.“

- 5 Die Erzählerin hatte eine Arbeit vollendet; sie stand auf und legte die Stoffe zusammen. Nebenan im Wohnzimmer fanden sich die Hausgenossen zum Mittagstisch zusammen.

fellow lodger

„Was ist denn daraus geworden?“ fragte ich noch. —

- 10 „Was ist daraus geworden?“ wiederholte sie; „ich habe eine Zeitlang hin und wieder geredet; am Ende — der Tischler kann ja doch nicht von ihr lassen; und sie, wenn ihr nicht just der Kopf verrückt ist, weiß auch wohl, was sie an ihm hat. Die schönen vornehmen
15 jungen Herren sind ja nun doch einmal nicht für sie gemacht.“

(a match for)

- Wir gingen zu Tische. Aber die Geschichte der lahmen Marie lag mir schwer auf dem Herzen. — Lore und Christoph! Ich konnte mir die beiden Menschen
20 nicht zusammendenken.

Ein Spaziergang

- Bald nach Ostern hatte eine plötzliche Erkrankung meiner Mutter mich nach Hause gerufen. Erst im August, da ich die völlig Genesene mit Ruhe der Sorge
meines Vaters und der Heilkraft der milden Lüfte
25 überlassen konnte, kehrte ich auf die Universität zurück.

convalescent

Als ich fortreiste, war auf der weiten Seebucht neben der Stadt noch kaum das Eis verschwunden; nun rauschte über allen Wegen das volle Laub des Sommers.

Es war am Vormittage nach meiner Ankunft; von meinen Bekannten hatte ich noch keinen gesprochen. 5 Ich stand nachdenklich in der Mitte meines einsamen Studentenstübchens; das ausgetrocknete Tintenfaß auf dem Schreibtisch und die bestaubten Bücher sahen mich *Mat. 10* unbehaglich an; der halb ausgepackte Koffer auf dem Fußboden machte es nicht besser. Aber die Sonne schien durch die Fenster Scheiben und lockte mich hinaus; und bald ging ich, wie ich es schon als Knabe liebte, nur mit mir allein, im Schatten der breiten Ulmenallee, welche eine Strecke oberhalb des Wassers am Seestrande entlang führt. 15

gloom and Wie ein düsteres Gewölbe standen die ungeheuern Bäume über mir, während zu beiden Seiten auf Laub und Gräsern und in den Fenstern der hier überall im Grün versteckten Gartenhäuser die helle Morgensonne funkelte; mitunter, wo er durch die Büsche sichtbar 20 wurde, traf auch ein Blitz des Meeresspiegels meine Augen. — Ich ging langsam weiter, die frische Luft mit vollen Lungen atmend; nur einzelne unbekannte Menschen begegneten mir; denn die Stunde des Spazierengehens hatte noch nicht geschlagen. 25

*[franklin
40 fine]* Allmählich aber hörten die Gärten auf; statt der Ulmen waren es hier schlanke aufstrebende Buchen, die zur Seite standen. Noch eine kurze Strecke, und ich

ging in einem kühlen Walde, der zur Linken eine An-
 höhe hinansteigt, während ich nach der andern Seite
 durch die Bäume auf die See hinabblicken konnte.
 Vor mir aus dem Dickicht klang der Silberschlag des
 5 Buchfinken und der Lockruf der Schwarzamsel; da-*chaffin.*
~~konty~~ zwischen wie Musik hörte ich fortwährend das Rispeln
 der Blätter und drunten zu meinen Füßen das An-*black.*
 rauschen des Wassers. Mir kam plötzlich die Erinne-
 rung an ein halbverfallenes Haus, das hier im Walde
 10 liegen mußte. Vor Jahren als Sekundaner war ich
 einmal mit einem mir verwandten Studenten dort *related*
 gewesen, den ich von der Schule aus besucht hatte. Es
 war, so erfuhr ich damals, von einem spekulierenden
Schenkwirt gebaut worden; aber die Spekulation miß-*harow*
 15 glückte; es war ihm nicht gelungen, den großen Zug
 der Gäste in seine Einsamkeit hinauszulocken. Er
 hatte verkaufen müssen, und der neue Eigentümer ließ
derzeit die spärliche Wirtschaft durch einen Kellner *abspiciat*
verwalten. *waiter*
 20 Ich entsann mich des langen blassen Menschen sehr
 wohl, und auch das einstöckige Gebäude, welches
 zwischen den hohen Buchen etwa auf der Hälfte der
 Anhöhe lag, stand jetzt mit Deutlichkeit vor meinen
 Augen. Unter der kleinen Säulenhalle, welche die *colonnade*
 25 Mitte der Front einnahm, hatte ich damals mein
 erstes Glas Grog getrunken; von hier aus waren wir
 durch eine große Flügeltür in einen hohen düstern Saal
 getreten, dessen Fenster nach hinten in den Wald hinaus-

sahen. Mich überkam ein Verlangen, den einsamen Ort wieder aufzusuchen; zugleich eine Besorgnis, er möge jetzt verschwunden oder für mich nicht mehr zu finden sein.

Während ich so meinen Gedanken nachhing, bemerkte ich ausblickend einen schmalen Fußweg, der sich links vom Wege zwischen den Bäumen hinauffschlang. Ich stand einen Augenblick; so war es damals auch gewesen; dann stieg ich langsam den Berg hinauf. Nach einiger Zeit sah ich vor mir zwischen den Stämmen ein graues Schieferdach auftauchen, allmählich wurden auch die Papitelle einer kleinen Säulenhalle und zu jeder Seite derselben der obere Teil eines Fensters sichtbar. Noch ein paar Schritte, und eine breite Steintreppe führte aus dem Baumschatten auf einen kleinen ebenen Platz hinaus.

Da lag es vor mir; mitten im Walde, im stillsten Sonnenschein. Die Zeit schien hier kaum etwas verändert zu haben; wie damals war der ursprünglich rötliche Anwurf der Mauern, wo er nicht abgeblättert an der Erde lag, überall mit grünem Moos belegen, und aus den Spalten der hölzernen Säulen drängte sich braunes wucherndes Schwammgewächs; auch jetzt noch stand unter der kleinen Halle eine dunkelgrüne Bank zu jeder Seite der halbgeöffneten Flügelthür. — Ich setzte mich auf eine derselben und blickte durch die Lücken des Gehölzes auf die See hinab, wo eben ein Fischerboot im Sonnenschein vorüberglitt. — Men-

elastisch
Papitelle
apillar

original
plastisch

funfzehn

schen schienen hier oben nicht zu hausen, es rührte sich nichts; auch hinter mir aus dem Hause vernahm ich keinen Laut; nur eine Waldbiene summt in raschem Fluge vorüber und an den Grasrändern der Stein-
 5 treppe gaukelten zwei dunkle Schmetterlinge. *Es flutten abwärts*

Nach einer Weile stand ich auf und ging in den Saal. Er schien mir noch düsterer fast, als ich ihn mir gedacht hatte; die dicht vor dem Fenster stehenden Bäume schienen ihre Zweige bis über das Dach zu breiten.
 10 Ich schlug mit meinem Stock auf einen Tisch, daß es an der hohen Decke widerhallte; aber es kam niemand.

— Zur Linken in einem Nebenzimmer, in das ich hineinblickte, stand ein einsames Billard. Aber gegenüber an der andern Seite des Saals war noch eine Thür;
schon ich öffnete sie und gelangte in einen schmalen Gang und durch diesen wiederum ins Freie. — Neben einer Regel-
bahn, die dicht am Hause lag, fand ich einen schon äl-
 15 teren Menschen, mit einer grünen Schürze angetan, auf dem Rasen eingeschlafen. In der That, es schien auch *(unfaßlich)*
 20 derselbe Kellner noch von damals! — Als ich ihn mit meinem Stock berührte, riß er die Augen auf und sprang empor. „Ich bitte, mein Herr,“ sagte er, „ich habe wenig Ruhe gehabt die Nacht.“

Ich sah ihn verwundert an.
 25 „Sie wissen das nicht?“ fuhr er fort, indem er mich von Kopf zu Füßen musterte; „die Herren Korpsburschen haben ja seit Ostern ihren Kneipabend hierher verlegt.“ *transferrt*

Ich mußte das in der That nicht, obgleich die meisten meiner Bekannten zu dieser Verbindung gehörten.

Während ich einen Krug Bier und eine Schnitte Brot bestellte, waren wir in den Saal zurückgegangen. — Als der Tagesschein durch die geöffnete Thür fiel, wurden auf der Mitte des Fußbodens ein paar dunkle Flecke sichtbar, die mir keinen Zweifel ließen, daß nicht nur die Kneipabende, sondern auch die dazugehörigen *dunkel* „Paukereien“ in diese Einsamkeit verlegt waren. — „Weshalb schafft ihr denn das Blut nicht fort?“ fragte ich. 5 10

„Um Entschuldigung, mein Herr,“ erwiderte der blasse Kellner, „aber der Fleck kommt immer wieder; er ist von damals, als das Unglück hier passierte. — Es sah sich übel an, als der hitzige junge Herr auf einmal so still und weiß wurde.“ 15

widow Ich entsann mich sogleich jenes Vorfalls, der einer dürftigen Offizierswitwe ihren einzigen Sohn gekostet hatte. Es war bald nach meiner Abreise geschehen und hatte auf kurze Zeit die Teilnahme des ganzen kleinen Landes in Anspruch genommen. 20

Ich ging in die Halle hinaus und setzte mich auf eine der grünen Bänke, des armen heißblütigen Jungen gedenkend, dessen Leben hier die letzte unliebsame Spur zurückgelassen hatte. 25

Nach einer Weile brachte der Kellner das bestellte Frühstück. „Heut' abend könnten Sie was Besseres haben,“ sagte er, indem er Krug und Teller vor mir

auf den Tisch stellte. „Wir haben Ball; da schickt der Prinzipal allemal seine Köchin heraus.“

„Ball?“ fragte ich erstaunt. „Wer tanzt denn hier mitten im Walde?“

- 5 „Nun,“ erwiderte er, und blickte fast ein wenig despektierlich auf meine nicht allzu moderne Kleidung, „die vornehmsten Herren Studenten haben das so eingerichtet.“

Wir fiel plötzlich eine Stelle aus dem Briefe eines
10 Freundes ein, den ich während meines Aufenthaltes in der Heimat erhalten hatte. „Zum Herensabbat nennen wir es; und es geht toll genug her!“ So lauteten die Worte. Ich wußte jetzt, wovon die Rede war; ich hatte nur den Ort vergessen.

- 15 Der Kellner schien übrigens jenen Namen nicht eben gern zu hören. Während ich ihn aber noch damit zu schrauben suchte, waren zwei junge mir wenig bekannte Studenten den Berg herauf gekommen. Sie warfen sich, ohne von mir Notiz zu nehmen, an der andern
20 Seite der Tür auf die Bank, während sie in scharf akzentuierten Worten und mit einem grimmigen Gesichtsausdruck jeder einen Seidel Bier bestellten. Dann, während der Kellner sich entfernte, kam in abgebrochenen Sätzen, mitunter durch Pfeifen oder lautes
25 Gähnen unterbrochen, eine Unterhaltung über die bevorstehende Tanzfestlichkeit in Gang, die der eine, offenbar ein „Fuchs“ von neuestem Datum, erst durch seinen etwas ältern Genossen kennen lernen sollte.

cooler
freund-lich
danke
 Eine nach der andern wurden ihm die Tänzerinnen in knapper, nicht eben zartester Porträtierung vorgeführt; voran die Töchter eines Winkeltanzmeisters und eines auffälligen Polizisten, mit deren Hilfe das Institut begründet war; in ihrem Gefolge eine ganze Reihe 5 freund- und elternloser Mädchen, die während des Tages mit ihrer Hände Arbeit sich ein kärgliches Brot verdienen.

flog
 Ich verzehrte indessen schweigend mein Frühstück und fütterte mitunter einen Buchfinken, der furchtlos 10 neben mir auf den Fliesen herumlief und die ihm hingeworfenen Brotkrumen aufspickte.

„Die Gräfin sollst du erst sehen!“ begann der ältere meiner beiden Nachbarn wieder, indem er seinen kleinen Schnurrbart drehte. 15

Der andere tat eine verwunderte Frage.

Sein Freund lachte: „Es ist nur eine Nähterin, Ludwig; aber wenn sie dich so kalt mit ihren schwarzen Augen ansieht! — Sie ist verdammt von oben herab.“ 20

„Aber warum nennt ihr sie denn die Gräfin?“

— „Nun, siehst du, — der Kaugraf hat sie.“

Ich weiß nicht, weshalb ich bei diesen Worten erschraf. Schon wollte ich nähere Erkundigungen bei dem jungen Renommisten einziehen, als mir einfiel, 25 daß ich bei meinem Fortgehen die „lahme Marie“ in der Hinterstube meiner Hauswirtin gesehen hatte.

Ich machte mich sofort auf den Rückweg; und eine

hinter

halbe Stunde später stand ich neben ihr und hatte ein Gespräch mit ihr angeknüpft.

„Und Sie haben Renore seit lange nicht gesehen?“ fragte ich.

5 Sie schwieg einen Augenblick. „Ich gehe nicht mehr mit ihr,“ sagte sie, indem sie auf ihre Arbeit blickte.

„Sie schienen doch sonst so gute Freunde!“

— „Sonst, ja!“ — Sie strich ein paarmal mit dem Nagel über die eben angefertigte Naht. „Aber seitdem
10 sie draußen bei den Studenten tanzt; — — sie wird die längste Zeit bei der alten Tante gewesen sein; und mit dem Testament mag es nun auch wohl anders werden.“

„Also doch!“ dachte ich. — Christoph hatte mir das entlehnte Geld schon einige Zeit nach seiner Abreise
15 mit der kurzen Bemerkung zurückgesandt, daß er im Hause seines Oheims eine freundliche Aufnahme, bei den beiden Alten nicht weniger, als bei deren schon etwas ällicher Tochter, und außerdem Arbeit vollauf gefunden habe. Seitdem hatte ich Näheres weder von
20 ihm, noch von Renore gehört.

„Aber, wie ist denn das gekommen?“ fragte ich nach einer Weile, während die Nähterin emsig fortgearbeitet hatte.

„Nun!“ sagte sie und steckte für einen Augenblick
25 die Nähnaht in das Zeug. „Es war vierzehn Tage vor Pfingsten; die Lore war schon lange unwirsch gewesen; ich dachte erst, weil der Tischler ihr noch immer nicht geschrieben hatte, mitunter aber kam's mir vor,

persönlich

als sei das ganze Verlöbniß ihr leid geworden, und als könne sie in sich selber darüber nicht zurechte kommen.

Frank Sie scherte sich auch keinen Deut darum, ob sie mich oder eine von ihren vornehmen Herrschaften mit den kurzen Worten vor den Kopf stieß; am schlimmsten war es aber, wenn sie gegenüber die Musik vom Ballhaus hörte; denn sie hatte dem Tischler doch versprechen müssen, nicht zu Tanze zu gehen. — Eines Abends nun, da wir vor meiner Thür auf der Bank sitzen, kommt mein Schwestersohn, der Schneider, der erst gestern aus der Fremde heim war, mit ein paar andern Gefellen zu uns. Er war den Rhein herabgekommen, hatte auch dort in zwei oder drei Städten, die er namhaft machte, gearbeitet. Die andern fragen; er erzählt. — „So hast du den Christoph Werner auch gesehen?“ sagt der eine. — „Den Tischler, freilich habe ich ihn gesehen; der hat sein Glück gemacht.“ — „Wie denn?“ fragte der andere. — „Wie denn? Er heiratet die Meisters-tochter; und sie hat — — du verstehst mich!“ Er machte wie Geldzählen mit den Fingern. Mir wurde himmelangst bei diesen Reden. „Du bist nicht gescheut, Junge,“ sag’ ich, „was schwazest du da ins Gelag hinein!“ — „Dho, Tante, gescheut genug!“ ruft er, „bin ich doch dabei gestanden, daß er die Bretter zu seinem Hochzeitsbett gehohelt hat!“ — — Lore, auf dieses Wort, ohne einen Laut zu geben, steht sie von der Bank auf, nimmt ihren Hut und geht, ohne sich umzusehen, die Straße hinab. „Was fehlt

plane

der?" sagt mein Schwestersohn noch. — „Ich weiß nicht, Dietrich.“ — Und ich wußte es auch wirklich nicht. Es war nicht gar so heiß gewesen zwischen ihr und dem Tischler; denn er war ihr lange nachgegangen, und sie hatte sich zweimal bedacht, bevor sie ja
5 gesagt; und wenn ich's auch schon wußte mit dem vornehmen jungen Herrn, dem Studenten, so dachte ich doch nicht, daß er ihr so ganz ihren eigensinnigen Kopf verrückt hätte.

10 „Noch eine Weile saß ich bei den andern und hörte, was der Junge, der Schneider, zu erzählen wußte; aber ich hörte nur halbwege und bald litt es mich nicht länger; denn ich sorgte doch um sie.

„So ging ich denn hinterher und traf sie, wie ich es
15 mir auch gedacht hatte, drunten im Haus der Tante, wo sie in einem Hinterkämmerchen ihre Menage hatte.

Da stand sie mitten im Zimmer freideweiß und nagte sich auf den Rippen, daß ihr das Blut übers Kinn lief; alle ihre Schubfächer und Schachteln hatte sie aufge-

20 rissen und Tüll und Bänder lagen um sie her gestreut auf dem Fußboden. „Vore!“ rief ich, „was machst du, Vore?“ Aber sie schien nicht auf mich zu hören. —

„Ist Sonntag Tanz im Ballhaus?“ fragte sie. —

„Im Ballhaus? Was geht das dich an?“ — „Ich

25 will mittanzen!“ — „Du? was würde dein Schatz wohl dazu sagen?“ — „Was geht mich mein Schatz an!“ — Sie hatte währenddes ihren Hut aufgesetzt und ihr Umschlagetuch von der Kommode genommen;

*dramm
bese*

dann schloß sie ein Kästchen auf, worin sie ihr Ersparthes hineinzulegen pflegte; — denn wenn sie auch manchen Schilling für Putz vertat, so war sie doch stolz und hatte immer nicht so nackt und bloß zu ihrem Bräutigam kommen wollen. Nun riß sie das Papier, 5 worin es eingewickelt war, herunter und ließ das lose Geld in ihre Tasche fallen. „„Willst du mit?““ fragte sie; „„ich muß Einkäufe machen.““ — Ich wußte nicht, was sie wollte; aber sie dauerte mich, und so ging ich mit ihr; denn ich hoffte noch, das mit dem Tanzen ihr 10 wieder auszureden. Aber es waren leere Worte; denn sie ging hastig neben mir die Straße hinab und antwortete nicht und sah nicht nach mir hin.

„Als wir bei dem Schnittwarenhändler am Markte vor dem Radentisch standen, ließ sie sich die dicksten 15 seidenen Bänder und die modernsten Jaconetts vorlegen, wie sie deren sonst wohl nur zuzeiten für die Vornehmsten in der Stadt verarbeitet hatte. Sie suchte dazwischen umher und warf es durcheinander. Der Ladendiener legte noch eine Ware vor. „„Wenn es 20 der Dame, die das Kleid bestellt hat, auf den Preis nicht ankommt!““ sagte er und streckte die Hand unter den klaren durchsichtigen Stoff. „„Nein,““ sagte Vore, „„es kommt ihr auf den Preis nicht an.““ — Ich stieß sie heimlich an; denn ich verstand es nun wohl, daß sie 25 die kostbaren Zeuge für sich selber wollte. „„Vore,““ sagte ich leise, „„ich bitte dich, besinne dich doch, was willst du mit den feinen Sachen?““ — Aber sie lehrte

sich nicht daran, sie ließ den Fadenbieter abschneiden und zählte das schöne harte Geld auf den Tisch, als wenn sie nicht mehr wußte, wie viele Tage sie sich sauer darum hatte tun müssen. „So laß doch,“ sagte sie, 5 als ich ihren Arm zurückhielt, „ich will auch einmal fein sein; ich bin nicht häßlicher, als die Schönste hier!“ — — —

„Dann ist sie nach Haus gegangen, und hat die ganze Nacht und den folgenden Tag gefessen und mit der heißen Nadel genäht, bis das teure Kleid fertig ge- 10 wesen ist.“

„Am Sonntag darauf,“ fuhr die Erzählerin fort, nachdem sie zuvor einen neuen Faden durch ihre Nadel gezogen hatte, „abends, da es schon spät gewesen ist, 15 hat sie sich von den weißen Maililien in ihr schwarzes Haar gesteckt und ist dann aufs Ballhaus gegangen.“

„Ich hab’ das alles nur von meinem Schwester- sohne,“ setzte sie hinzu, „das ist auch einer, der keinen Tanz verpassen kann. — — Sie hat erst lange gefessen; 20 denn die jungen Handwerksleute haben sich gar nicht an sie getraut; und die Studenten hat sie selber einen nach dem andern abgewiesen; es hätte nahezu wieder einen Aufruhr um sie gegeben. Der blasse vornehme Student, wie heißen sie ihn gleich?“ — —

25 „Der Marquis!“ sagte ich.

„Freilich, der ist auch da gewesen; aber er hat sich wie gar nicht um sie gekümmert. Zuletzt hat er doch kommen müssen; denn zu schön hat sie ausgesehen; als

wenn sie aus dem Morgenland gekommen wäre, haben sie gesagt. Sie ist blutrot geworden, als er zu ihrem Platz getreten ist, und hat am ganzen Leibe gezittert. Aber nun ist sie aufgestanden und hat ihm die Hand gegeben, und er hat sie angesehen, sagt mein Schwester- 5 sohn, als wenn er sie hat verzehren sollen. Sie hat auch mit keinem sonst getanzt; denn bis die Musikanten ihre Geigen eingepackt haben, sind die beiden miteinander nicht wieder von der Diele gekommen."

floor Die „lahme Marie“ schwieg; nur „ja, ja!“ sagte sie 10 noch einmal, wie in Gedanken die Moral aus ihrer Erzählung ziehend; dann setzte sie eifriger als zuvor ihre Arbeit fort.

Ich wußte genug; und beschloß, um nun auch mit eignen Augen zu sehen, mich heute abend selbst auf den 15 „Herrensabbat“ zu begeben.

Draußen im Walde

alley Es war schon dunkel; eine schwüle Luft lag über dem Walde, während ich die Anhöhe hinauf den Weg durch die Baumstämme zu finden suchte.

Als ich die Steintreppe erstiegen hatte, blieb ich un- 20 willkürlich stehen. Neben mir sah ich ein paar weiße Mädchengestalten durch die Bäume schlüpfen und dann seitwärts im Hause verschwinden. Es schien eben eine Tanzpause zu sein; ich hörte drinnen in dem hell erleuchteten Saal die Musikanten ihre Geigen stimmen; 25

an den offenen Flügeltüren vorbei trieben Studenten und Mädchen in lebhaftem Verkehr vorüber. Ich konnte mich nicht überwinden, sogleich hineinzugehen; vor meinem innern Auge stand die liebliche Kindesgestalt des Mädchens; ich sah sie wieder an dem Halse ihres armen Vaters hängen; ich dachte daran, wie sie so hartnäckig meiner knabenhaften Leidenschaft ausgewichen war. Ein plötzlicher Schmerz kämpfte in meiner Brust; ich weiß kaum, war es Mitleid oder Eifersucht *jealousy*.

10 Endlich stieg ich die beiden Stufen der kleinen Halle hinan und stellte mich unbemerkt an den Pfosten der offenen Thür. Die Pause dauerte noch fort; aber es schien darum nicht weniger lebendig; die Studenten, die an den Seitentischen oder im Nebenzimmer saßen, 15 redeten und klappten mit ihren Seideln, die Mädchen trieben sich lachend auf und ab; mitunter fuhr ein übermüthiger Schrei durch den Saal. *meuf*

Es waren anmutige Gesichter unter diesen Mädchen; jugendliche Gestalten mit großen leidenschaftlichen 20 Augen, die durch den Ausdruck sorglosen Lebensgenusses oder einen vorüberwandelnden Zug von Leide nicht weniger anziehend wurden. Trotz ihrer Armut waren sie alle sauber gekleidet, in hellen durchsichtigen Stoffen, eine Blume oder einen frischen Kranz in dem 25 sorgfältig geflochtenen Haar. *charmy*

Dies hatte indessen bei ihren Tänzern nicht eine gleiche Rücksicht zu bewirken vermocht; denn namentlich die jüngern und einige der sogenannten „Haupt-

hähne" der Verbindung scheuten sich nicht, in Gegenwart ihrer Damen die Beine behaglich über Tisch und Bänke auszustrecken.

Meine Augen suchten Vore; und sie brauchten nicht lange zu suchen. Sie saß dem Billardzimmer gegen- 5 über zwischen einem Paar jüngerer Mädchen, die lebhaft zu ihr sprachen, während sie teilnahmslos vor sich hinblickte.

Im Haar trug sie eine weiße Rose, eine Seltenheit in dieser Jahreszeit; aber auf ihrem Antlitz war die 10 Rosenzeit vorüber; kein Rot schimmerte mehr durch diese zarten blassen Wangen.

Auch den Raugrafen sah ich; er saß mit übergeschlagenen Beinen, wie ermüdet, an der andern Seite des Saales. — Ich stand in seiner Nähe. Als die Musi- 15 kanten ihre Instrumente zur Hand nahmen, trat einer der jüngern Studenten zu ihm. „Laß mir die Vore für diesen Tanz!“ sagte er schlüchtern.

„Ein andermal, Fuchs!“ erwiderte der Raugraf und lehnte seinen schönen, aber bleichen Kopf zurück gegen 20 die Wand. Die Musik setzte ein; allein er stand nicht auf, um seine Tänzerin zu holen; er hob lässig die Hand und machte gegen sie hin ein Zeichen mit den Fingern. Ich sah, wie sie einen zornigen Blick zu ihm hinüberwarf und dann, ohne aufzustehen, ihre Augen 25 in die aufgestützte Hand begrub. Der Raugraf faltete die Stirn; und nach einer Weile sprang er auf und schritt durch den Saal, bis er vor ihr stand. — Als sie

auch jetzt nicht aufblickte, legte er den Arm um sie und zog sie mit einer raschen Bewegung zu sich empor. Er schien einige Worte mit Festigkeit hervorstößen; ich war indes zu weit entfernt, um etwas davon verstehen
5 zu können. Dann trat er mit ihr an die Spitze der übrigen Paare und eröffnete den Tanz.

Sie war eine voll ausgewachsene Mädchengestalt, aber gleichwohl reichte sie ihm nur bis an die Brust. Ich sah ihnen lange nach; sie hatte den Kopf in den
10 Nacken fallen lassen, während sie fast von seinem Arm getragen wurde und nur mit den Fußspitzen den Boden berührte; er neigte sich über sie, und seine Augen lagen unbeweglich wie die eines jungen Raubvogels auf ihrem Antlitz, das sie mit geschlossenen Lidern ihm entgegen-
15 hielt. Als der Tanz zu Ende war, führte er sie an ihren Platz und ließ sie leicht aus seinen Armen auf den Stuhl gleiten.

Die Pause dauerte indes nicht lange. Bald entstand eine Unruhe im ganzen Saal; die Musik setzte in rasen-
20 dem Tempo ein, und die Paare reichten sich stürmisch aneinander.

Der Tanz begann aufs neue, Gelächter und ausgelassene Rufe flogen durch die Runde; immer wilder sah ich die kleinen leichtfertigen Füßchen über die dunkeln
25 Flecke des Fußbodens gleiten. Endlich kam es zu einer Tour, durch deren ungestüme Ausführung die ganze Reihe der armen Kinder unausbleiblich zu Fall gebracht wurde.

bristow

Dann wie auf einen Wink schwieg die Musik; und, während ihre Tänzer lachend über sie hinwegsprangen, standen sie mit heißen Gesichtern auf und strichen sich das Haar aus der Stirn oder suchten den Staub von ihrem mühsam erarbeiteten Ballstaat abzuschlagen. — 5 Ich weiß nicht, war es noch ein Rest von dem Zerstörungstrieb des Kindes oder war es der allen Menschen innewohnende Drang, sich gegen das aufzulehnen, dessen Einfluß man sich nicht entziehen kann; — es schien, als wenn die akademische Jugend sich in 10 übermütiger Herabwürdigung des Weibes gar nicht genugthun konnte.

Lore, die ich nicht außer acht gelassen, saß einsam auf demselben Platze, wohin sie von dem Kaugrafen geführt worden war. Sie schien es sich erzwungen zu 15 haben, daß zu jenem Tanze niemand sie auch nur aufgefordert hatte.

Während bald darauf, vielleicht des Kontrastes halber, ein Kontertanz mit aller Feierlichkeit ausgeführt wurde, ging ich mit einem Bekannten in das 20 Seitenzimmer. Wir trafen mehrere ältere Studenten, und bald waren wir, unsere Bierseidel vor uns, in ein alle gleicherweise interessierendes Gespräch über die Eventualitäten des bevorstehenden Examens vertieft.

Als nebenan die Musik absetzte, kamen noch einige 25 der Tanzpaare zu uns an den Tisch; der Kaugraf mit Lore war auch darunter. — Sie setzte sich neben ihn, während er die Speisefarte musterte, und bald hatte der

- Pellner einige Schlüssel und eine Flasche Champagner
 vor den beiden hingestellt. Der Kork wurde behut-
 sam abgenommen, — der Kaugraf ließ niemals einen
 Champagnerpfropfen knallen, — und der schäumende
- 5 Wein floß in die Gläser. Die andern Mädchen, denen
 ein einfacheres Mahl serviert war, stießen ihre Tänzer
 heimlich mit den Ellenbogen; und auch meine Auf-
 merksamkeit war bald ausschließlich auf dieses Paar
- 10 gerichtet. — Lore hatte ihr blasses Gesicht in die eine
 Hand gestützt, während die andere wie vergessen an dem
 Fuß des vollen Glases ruhte; der Kaugraf beschäftigte
 sich behaglich mit seinem Lerchen-Salmi und schlürfte
 schweigend seinen Wein dazu. „Willst du nicht essen,
 Lore?“ fragte er endlich.
- 15 Sie schüttelte den Kopf.
 Er sah sie einen Augenblick an. „Du willst nicht?
 — — Nun,“ setzte er ruhig hinzu, „deine Sache!“
 dann schenkte er sich ein und setzte seine Mahlzeit fort.
- Das Mädchen hatte indessen ihr Glas an die Lippen
 20 geführt und es mit einem durstigen Zug hinabge-
 trunken. Ohne den Kopf zu erheben, der noch immer
 müde in ihrer Hand ruhte, nahm sie die Flasche und
 hielt sie schwebend über dem leeren Glase, so daß der
 Wein langsam hineinfloß und nur allmählich schäu-
- 25 mend in dem Kelche aufstieg. Ihre Augen blickten mit
 einem Ausdruck von Trostlosigkeit darauf, als sehe sie
- ihr Leben aus der Flasche rinnen. Sie achtete auch
 nicht darauf, als der Schaum aus dem Glase auf den

Tisch und von diesem auf den Boden floß; nur ihre andere Hand schien sich immer fester in das schwarze seidige Haar hineinzuwühlen.

„Schöne Dame!“ flüsterte ein hübscher milchbärtiger Junge, während er wie bettelnd ihr sein leeres Glas 5 entgegenhielt; „einen Tropfen von Eurem Überfluß!“

Lore blickte nicht auf; aber ich sah, wie es flüchtig um ihre Lippen zuckte.

„Was denn, Fuchs, was hast du?“ fragte einer von den Alten, der sich bisher nur mit seinem Glase be- 10 schäftigt hatte. „Oho, Stoffvergeudung!“ rief er plötzlich und legte seine Hand auf den Arm des Mädchens.

Der Raugraf war nur ein wenig zur Seite gerückt, als der Wein neben ihm zu Boden tropfte. „Laß sie,“ sagte er, „es ist ihre Natur so. — Nicht wahr, Lore,“ 15 setzte er hinzu, indem er sich lächelnd zu ihr wandte,

„wir beide, wir verstehen uns aufs Vergeuden!“

Sie setzte die Flasche auf den Tisch und warf ihm einen Blick voll unergründlichen Hasses zu. Dann stand sie auf und ging nach der Thür, die in den Saal 20 führte. Aber er war zugleich mit ihr aufgesprungen. Ein Ausdruck verbissenen Jähzorns entstellte die schönen regelmäßigen Gesichtszüge. „Was fällt dir ein?“ flüsterte er und packte mit Heftigkeit ihren Arm. Sie blieb stehen, ohne daß sie Miene machte, sich von 25 seiner Hand zu lösen; nur ihre dunkeln glänzenden Augen blickten ihn fragend und verachtend an. Eine Weile ertrug er es; dann zog er die Hand zurück und,

das Spiel

indem er ein kurzes Rachen ausstieß, trat er wieder an den Tisch und schenkte langsam die Reihe aus der Flasche. — Lore sah ich durch die Saaltür zwischen den Tanzenden verschwinden.

5 Mir quoll das Herz; ich hatte aus der Ecke, wo ich saß, alles genau beobachtet. Nach einer Weile machte ich mich los und trat in den Saal, um sie zu suchen.

Sie war nicht unter den Tanzenden; als ich mich aber zwischen den walzenden Paaren durchgedrängt
10 hatte, sah ich sie in einer Fensternische stehen und scheinbar regungslos in das Gewühl hineinstarren; sie war fast so blaß wie die weiße Rose in ihrem Haar.

„Sie erinnern sich meiner wohl nicht mehr?“ fragte ich, indem ich auf sie zutrat. Eine tiefe Röthe überzog
15 auf einen Augenblick ihr Antlitz. „Oh, doch,“ sagte sie leise.

— „Wollen wir tanzen, Lore?“

Sie senkte, während sie mir die Hand reichte, den Kopf so tief, daß ich ihre Augen nicht zu sehen vermochte; aber ich sah, wie ihre kleinen weißen Zähne
20 sich tief in ihre Lippen gruben.

So tanzten wir denn zusammen; nur ein paar Runden; denn auch sie mochte fühlen, daß es mir nicht ums Tanzen war. Bald standen wir nebeneinander
25 vor der großen Ausgangstür, deren beide Flügel weit geöffnet waren. Ich blickte unwillkürlich hinaus; es war sehr finster, nur die Stämme der nächsten Buchen waren von dem herausfallenden Schein beleuchtet.

Aber ein Strom bewegter Nachtluft trieb erfrischend gegen uns heran; und, während von der einen Seite das Kreischen der Geigen und das Scharren der Tanzenden an mein Ohr schlug, vernahm ich zugleich von draußen das traumhafte Rieseln in den Laubkronen des 5
murmelt Waldes. *Christoph*

Das Mädchen stand neben mir, ohne zu sprechen, die Augen zu Boden geschlagen. — Ich sagte mir ein Herz. „Wie mag es Christoph gehen?“ fragte ich.

Sie fuhr zusammen und murmelte etwas, das ich 10 nicht verstand; aber auf ihren blassen Wangen wurden zwei dunkelrote Flecke sichtbar.

„Was würde er sagen,“ fuhr ich fort, „wenn er hier wäre!“

Stupfte Ich sah, wie sie nach Atem rang, und wie ihre herab- 15 hangende Hand krampfhaft an dem Kleide fingerte. „O bitte,“ stieß sie leise hervor, „nicht hier, nur nicht hier!“

— „Wo denn? Wollen Sie mich hören, Lore?“

Sie blickte zu mir auf. „Draußen,“ sagte sie leise, 20 „ich werde gleich herauskommen; lassen Sie uns abtreten nach dieser Runde! — Ich habe Sie schon bitten wollen, als ich Sie vorhin im Nebenzimmer sitzen sah.“

Wir tanzten noch einmal; dann führte ich sie zu Platz und trat durch die Tür in den kleinen Säulen- 25 gang hinaus. — Es donnerte in der Ferne; und als ich die beiden Stufen ins Freie hinabstieg, wetterleuchtete es, daß ich auf einen Augenblick die einzelnen

Baumstämme bis an die See hinab und drunten das Blinken des Wasserspiegels unterscheiden konnte.

Ich ging um das Haus herum, bis an die Regelbahn und wartete dort. Nicht lange, so sah ich auch den
5 Schimmer eines weißen Kleides, ich hörte den leichten Schritt des Mädchens, und gleich darauf stand sie selbst tief aufatmend vor mir. — So war ich denn endlich wieder mit ihr allein, im Dunkel, in der Sommernacht; aber es waren andere Zeiten. Ehe ich sie anzureden
10 vermochte, hatte sie ein Papier aus der Tasche gezogen, der Schein eines Blitzes fuhr darüber, und ich erkannte Poststempel und Siegel eines Briefes. „Er ist von Christoph,“ sagte Lore, indem sie das Papier in meine Hand legte, die ich unwillkürlich danach ausgestreckt
15 hatte.

„Von Christoph!“ rief ich; „wann haben Sie den Brief erhalten?“

— „Heute!“ erwiderte sie leise.

„Und Sie sind doch hierher gekommen?“

20 Sie schwieg.

„Darf ich den Brief lesen, Lenore?“

— „Ich habe Sie darum bitten wollen.“

Ich ging an eines der erleuchteten Saalfenster in der hintern Front des Hauses. — Lenore war mir lang-
25 sam gefolgt, und ich fühlte, wie während des Lesens ihre Augen unablässig auf mich gerichtet waren.

Es war ein langer Brief; Christoph gab von seinem Schweigen ~~Rechenschaft~~. Er hatte das Geschäft seines

account

~~früher~~ ^{Chirurgen} übernommen; aber die Verhältnisse waren
 lange in der Schwebe gewesen, da alles von einer Ver-
 heirathung der Tochter mit einem wohlhabenden Schorn-
~~stein~~ ^{Stein} fegermeister abgehangen; schon sei er, da eben ein
 neugieriger Schneider aus der Heimat ihn besucht 5
 habe, mit dem Gerüste zu ihrer Hochzeitskammer be-
 schäftigt gewesen, als die ganze Sache noch einmal in
 Frage gestellt worden sei. Jetzt aber war endlich alles
 geordnet, die Tochter hatte Hochzeit gemacht, und er
 selbst sollte in den nächsten Tagen das Meisterrecht in 10
 der fremden Stadt erwerben. Dann lud er sie ein zu
 kommen, da er nicht fort könne, um sie zu holen. „So-
 bald ich deine Antwort habe,“ — das waren die letzten
 Worte des Briefes, „schicke ich dir das Reisegeld; es
 liegt schon abgezählt und eingeseigelt. Das Haus wirst 15
 du leicht erkennen; neben der grünen Bank, die vor der
 Thür ist, steht eine Linde, wie daheim vor deinem Eltern-
 haus, eine Kammer, die ich selber für die jungen
 Meisterleute hergerichtet habe, ist ganz davon be-
 schattet.“ — — —

Ich hatte den Brief zusammengefaltet und reichte
 ihn zurück. Aber Lore schüttelte den Kopf. „Schreiben
 Sie ihm, Herr Philipp!“ sagte sie, während eine Träne
 nach der andern über ihre Wangen tropfte; und leise
 und mühsam setzte sie hinzu: „Er hat es gut gemeint.“ 25
 „Und Sie wollen nicht selber kommen?“ fragte ich.
 Sie sah mich an, mit einem Blick so voll von flehen-
 der Verzweiflung, daß ich bereute, diese Frage an sie

getan zu haben. „Lore,“ sagte ich, „kann denn niemand helfen?“

Sie senkte den Kopf, indem sie mit der Stirn an eine Fenster Scheibe lehnte; die weiße Rose lag noch
5 immer duftend auf dem glänzend schwarzen Haar.
„Er war, da er noch lebte, nur ein armer törichter Mann,“ sagte sie und ihre Stimme brach fast in verhaltenem Schluchzen, „aber er war doch mein Vater, und es hat mich sonst doch keiner so geliebt, — er würde
10 mich auch jetzt noch nicht verstoßen.“

Als sie das gesagt hatte, schwiegen wir beide; nur hatte ich, ohne daß ich es wußte, ihre beiden Hände ergriffen, und sie ließ sie mir. — Da hörte ich von der andern Seite des Hauses, von der Halle her, die
15 Stimme des Raugrafen ihren Namen rufen.

Sie fuhr zusammen. „Lore,“ sagte ich, „können Sie denn nicht los von jenem Menschen?“

Ihre Augen blickten mich groß und traurig an. „Oh, doch!“ sagte sie leise; und mir war, als sähe ich
20 ein Lächeln um ihren Mund; aber ein Lächeln wie in verhüllter Arglist. — Indem wurde noch einmal und mehr in unserer Nähe gerufen.

Sie trocknete hastig ihre Augen. „Leb’ wohl, Philipp, leb’ wohl!“ flüsterte sie. Ich empfand den
25 Druck der beiden kleinen Hände; dann war sie fort.

Wie lange ich noch unter den Bäumen auf und ab gegangen, weiß ich nicht. Ich kam erst wieder zum Bewußtsein der Dinge um mich her, als drinnen im

Saale plötzlich die Tanzmusik aufhörte, und ich statt dessen das Schreien der großen Eulen vernahm, die tiefer im Walde ihr Wesen trieben.

Als ich dann, um über die Steintreppe zu dem Fußweg zu gelangen, an der vordern Fronte des Hauses vorüberging, sah ich Lore noch einmal. Sie stand unter der Halle, den Arm um eine der Säulen geschlungen, und blickte durch die Bäume auf die See hinab, wo eben ein Wetterschein blendend über das Wasser leuchtete. 10

Am Strande

Ich hatte lange schlaflos auf meinem Kissen gelegen, an einem Plane sinnend, wie ich Lore mit Hilfe meiner Mutter einen andern Zufluchtsort eröffnen möchte, und, was vielleicht das Schwierigste sei, wie ich sie überreden könne, einen solchen anzunehmen. 15

Als ich am andern Morgen spät erwachte, stand Fritz Bürgermeister, wie wir ihn als Knaben zu nennen pflegten, vor meinem Bett und lachte mich mit seinen treuen Augen an. — Bald saßen wir nebeneinander im Sofa, und Fritz hatte vollauf von gemeinschaftlichen Freunden zu erzählen, die er in Heidelberg zurückgelassen. Aber ich hörte nur mit halbem Ohr; meine Gedanken waren bei dem Erlebnis der vergangenen Nacht.

Einige Zeit nachher, als wir auf meinen Vorschlag das Haus verlassen und am Strande entlang in der schattigen Ulmenallee nebeneinander gingen, entlastete 25

ich mein Herz und berichtete ihm alles, was ich über Lore und mit ihr selbst erfahren hatte. Fritz hörte schweigend zu, nur mitunter murmelte er halblaut einen verben Fluch, indem er die im Wege liegenden Steine
 5 mit dem Fuße fortstieß, oder er führte einen Hieb in die Luft, als hätte er einen Schläger in der Faust. *John rapier*

Es blieb auch nicht bei diesen Zeichen; acht Tage später stand er dem Raugrafen auf der Mensur gegenüber. Aber der Raugraf schlug eine gefährliche Tetz,
 10 und Fritz erhielt einen „Schmiß,“ dessen Narbe noch jetzt, wenn der Zorn ihm aufsteigt, wie ein roter Blitz über seine Stirn flammt. — —

Als wir aus der Allee in den Wald gekommen waren und fast die Stelle erreicht hatten, wo der Fußweg die
 15 Anhöhe nach dem Tanzhause hinaufgeht, sahen wir auf der andern Seite jenseits der Bäume mehrere Menschen auf dem Strande. Sie standen dicht am Wasser und schienen damit beschäftigt, etwas, das man nicht unterscheiden konnte, auf den Boden niederzulegen. In
 20 demselben Augenblick kam auch ein Mann in Fischerkleidung in den Weg hinauf. „Was gibt's da unten?“ fragte ich im Vorübergehen.

„Nichts Gutes, Herr!“ war die Antwort; „ein junges Frauenzimmer ist verunglückt.“

25 „Lore!“ rief ich und ergriff unwillkürlich die Hand meines Freundes.

Er stieß einen Laut des Schreckens aus. „Was redest du nur?“ sagte er abwehrend.

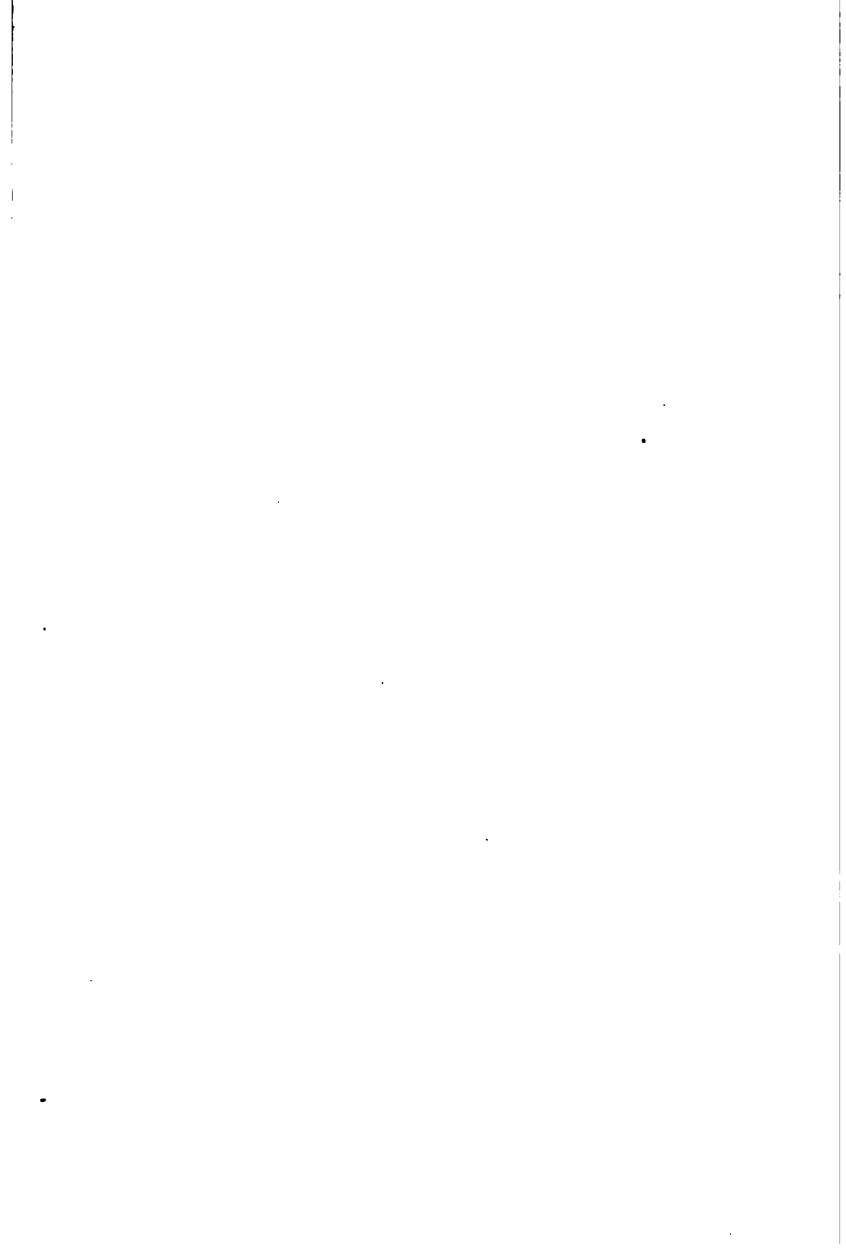
Gleichwohl stiegen wir in stummem Einverständnis durch die Bäume an den Strand hinab. Ich hörte währenddes die Leute drunten miteinander reden. „Was der gefehlt haben mag?“ sagte eine raube Stimme. „Es muß doch eine von den vornehmen 5 Fräuleins sein! — Und in vollem Staat ist sie ins Wasser gegangen.“ Dann wurde es wieder still; nur die Wellen rauschten in der Morgenluft.

Als wir zwischen den Bäumen heraustraten, wurde ich fast vom Sonnenschein geblendet, der in vollstem 10 Glanze vor uns über die weite Meeresbucht gebreitet war. — Und in diesem Sonnenglanze lag auch sie; die Fischer traten bei unserer Annäherung zur Seite, und wir konnten sie ungestört betrachten. Es war kein Zweifel mehr. Das bleiche Gesichtchen ruhte auf 15 dem Uferande; die kleinen tanzenden Füße ragten jetzt regungslos unter dem Kleide hervor; Seetang und Muscheln hingen in den schwarzen triefenden Haaren. Die weiße Rose war fort; sie mochte ins Meer hinausgeschwommen sein.

20

Viele Jahre sind seit jenem Morgen vergangen. — Auf dem Kirchhofe der Universitätsstadt, abseits im hohen Grase, liegt eine weiße Marmortafel; „Lenore Beauregard“ steht darauf. — Drei Heimatsgenossen, in verschiedenen Teilen des deutschen Landes lebend, 25 haben sie gestiftet.

NOTES



NOTES

Heavy figures indicate pages; light figures, lines.

3. — 7. Sekundaner. The course of study in the German Secondary Schools (Gymnasium, Oberrealschule, etc.) covers nine years, in classes as follows: Sexta, Quinta, Quarta, each of one year; Tertia, Sekunda, Prima, each of two years. The course is completed at about the nineteenth year.

11. zu beschaffen. Note the passive force of the active infinitive with *sein*. Cf. **18.** 22, **27.** 9, etc.

13. Eine frühere, . . . zugezogene Köchin. Long or involved attributive phrases are to be translated — (1) by an adjective clause: *a former cook of his parents, who was*, etc.; or (2) by an appositional construction: *a former cook of his parents, still always called in*, etc. Such phrases are frequent in the text. Cf. **22.** 6, 7 f., **21.** 19 f., **27.** 27 f., **34.** 24 f., **53.** 4 f., **56.** 16, etc.

14. der Frau Bürgermeisterin. Note the use of the titles *Herr* and *Frau* before designations of rank and the frequent retention of the definite article, especially in the oblique cases. The feminine suffix —*in* is not now generally added to the title of the husband.

4. — 18. Gnädige Frau and Gnädiges Fräulein are forms of address generally used toward ladies of some social station. When so used *gnädig* is usually not to be translated. *Kleine Fräulein und gnädige Fräulein* might be rendered: *little misses and young ladies*.

5. — 1. wohl . . . , been wont to.

8. auf den Kopf gefallen. Cf. vocab. *Kopf*.

14. ohne daß . . . erzielt wäre. The subjunctive (unreal po-

tential) after *ohne daß* (nearly = *obgleich nicht*) represents the statement of an unattained result as based upon surmise or opinion rather than as a fact. Cf. 34. 8, 37. 25.

6. — 27. *da stehen ja . . .*, *why there are (or stand)*, etc. *Ja* is used in stating something as self-evident or readily conceded, = *of course, indeed, you know, don't you see, you see, why*. Cf. 30. 14, and often.

7. — 2. *leider Gottes*. Cf. vocab. *leider*. Except in this expression the genitive is rare in exclamations.

3. *Er mußte Ihnen doch*. *Doch*, like *ja* and *wohl*, adds emphasis to a statement, but differs from them in always having adversative force: *You must know (in spite of your question)*. Cf. 59. 26.

8. *für die Lore*. In colloquial speech the article occurs frequently in referring to persons familiarly or well known.

25. *indem sie sich . . . erwehrte*. Clauses of time, manner, and cause are often best rendered in English by a participial construction, — *while warding off*, etc.

28. *So . . . geht*, *Now you have gone and set the girl to coaxing me*. *Nun einmal* indicates that the matter is now settled and cannot be changed.

8. — 22. Note the frequent examples of accusative absolute. Cf. 25. 13 f., 31. 1, 35. 23, 39. 4, 42. 12, 62. 23 f., etc.

9. — 21. *Mamsell*. Note the disparaging force in the use of *Mamsell* rather than *Fräulein*.

22. *wird wohl . . . sein*. Note the use of the future (especially with *wohl* = *probably, I presume*) to express present probability, that of the future perfect to express past probability. Cf. 51. 21.

24. *nur* in requests is more persuasive than *einmal* (cf. 9. 11), and less firm and insistent than *doch* (cf. 15. 18); = *please, pray, just*, etc. Cf. 31. 9.

10. — 20. *nicht gehen wollte*. With a non-personal subject *wollen* may, as here, serve to indicate the perverseness or persistence of circumstances: *would not go; seemed bound not to go*.

11. — 18. *Ich . . . mehr, I could no longer keep quiet*.

22. *Tuchjunge*, a flap of cloth so arranged as to make the insertion of coins easy and their removal difficult.

12. — 6. *auf . . . können*, might be rendered: *to whom I might have ascribed the transaction*.

13. *einen Gruß*, supply *ich bringe* (einen, etc.).

13. — 10. *wohl einmal*, *would now and then . . .*

13. *einmal*, *occasionally*.

14. — 1. *wohl*, *was apt to . . . , used to . . .*

6. *Friedrich Silcher* (1789–1860), from 1817 Director of Music at the University of Tübingen; composer and compiler of several popular books of choral music.

15. *Louis seize*. Louis XVI of France was born at Versailles, August 23, 1734, married Marie Antoinette of Austria, 1770, succeeded his grandfather Louis XV, 1774, with the prospect of a successful and popular reign. In 1778 he acknowledged the independence of the United States and sent an army and fleet to their aid. Disordered finances, extravagances of the court and the rejection of proposals for reform led to a series of events which culminated in the proclamation of a republic, 1792, and the execution of the king, January 21, 1793. — *Tuileries*, the royal palace in Paris, almost entirely destroyed by the Commune in 1871.

15. — 18. *So laß doch sitzen*, . . . *Doch* adds urgency to requests, implying at the same time reluctance in the person addressed: *Do let it be. Come, let it stay there*. Cf. 23. 7, 30. 12, 59. 24, etc.

19. *mein*, colloquial for *mir*; a confusion of the two constructions: *das Buch ist mein*, and *es gehört mir*.

16. — 10. *sich . . . nehmen lassen.* Cf. vocab. *nehmen*.

17. — 17. *ja, really, isn't she?*

21. *Frau Bürgermeisterin haben . . .* In formal address titles often replace the pronoun of address (*Sie*). *Wollen Herr Professor* (or *Gnädige Frau*) *die Güte haben*, etc. The use of the title with a plural verb in speaking of a person, as above, is characteristic of the uneducated.

23. *darum auch*, (*for that reason too* =) *that explains also*, etc.

22. — 4. *Der Vore sei . . .* Note the use of the article to show case. Cf. 7. 8.

20. *von alt und jung.* In a few set phrases the substantive adjective remains uninflected: *„jung und alt; hoch und niedrig, gelehrt und ungelehrt mußte von ihr lernen.“* — *G. Keller*.

23. — 4. *mochte . . . erscheinen.* *Mögen*, denoting as it does possibility, is frequently used to express a supposition, conjecture, or estimate: *may have seemed, possibly seemed.* Cf. 35. 26, 36. 27, 45. 12, 54. 5, 56. 8, etc.

24. — 6. *Senoren.* Note inflected dative. Present usage prefers to indicate the case where necessary by the article. Cf. 22. 4.

25. — 24. *ja.* Cf. 6. 27.

26. *so gut es gehen wollte*, *as well as circumstances (es) would permit, as far as possible.* Cf. 10. 20.

26. — 3. *Nur immerzu.* Cf. vocab. *immerzu.* Cf. 9. 24.

16. *Nur noch kaum.* Cf. vocab. *kaum.*

27. *Sargfisch.* Evidently refers to one of the many local traditions for which Schleswig-Holstein is justly noted.

27. — 21. *was man . . . bieten darf.* Cf. vocab. *bieten*.

28. — 7. *doch.* Cf. 15. 18.

18. *Geh doch, Go then; Go, why don't you.*

21. wie But. Cf. vocab. wie.

23. Du bist ruhig, Lore! Notice the use of the indicative to express a stern command.

29. — 13. Nur zu. Cf. vocab. nur.

30. — 14. ja, you know; as you see.

26. damit beschäftigt, . . . zu legen. The construction in which da(r) + preposition anticipates an infinitive with zu or a subordinate (daß) clause, is equivalent to the English verbal noun in *-ing* after a preposition: *busied himself with laying*, etc., or *was engaged in laying*, etc.

31. — 9. schon, all right; never fear.

32. — 9. er habe . . . , indirect quotation of Christopher's statement.

16. Wie man's nehmen will. Cf. vocab. nehmen.

33. — 3. The antecedent of die is die Geister.

16. Jahrmart. Popular amusements form an important feature of the markets or fairs which are still held at certain fixed seasons in many German towns.

19. roten Rüthen. A distinctive cap, sometimes the same for the whole school, sometimes different for each class, is usually worn by pupils of the Gymnasia.

21. asiatischen Augen, reference possibly to gipsies.

26. war. Note German preterit = English pluperfect in reference to past action continued to some specified time in the past.

34. — 3. Brauchte ich nun doch auch nicht mehr . . . Note inversion for emphasis: *Now certainly I too no longer needed* . . .

4. Kellerr. The basement of a city hall is not infrequently used as a restaurant.

9. groß danach gefragt. Cf. vocab. groß.

35. — 12. *Geest* (= high ground in contrast to swamp) is current only in North Germany. It occurs often in Storm's writings and he thus characterizes it: „die sanbige Geest . . ., ohne Wälder oder Bäume, nur selten mit Schwarz- oder Weißdornbüschen auf den niedrigen Wällen, welche die einzelnen Felder voneinander scheiden.“ — Zur Chronik von Griesshaus.

22. *nur kaum . . . noch entfaltet, but barely developed (unfolded) as yet.*

36. — 27. *mochte.* Cf. 23. 4.

37. — 13. *ſie* = (die) *Häuschen*. In an adjective clause introduced by *wie, such as*, the antecedent is usually represented by a pronoun which is untranslatable in English. Cf. 54. 12.

39. — 24. *war ſtark heretungebrochen.* Cf. vocab. *ſtark*.

40. — 1. *das Klirren des Floretts an den eiserne Ringhalter.* Reference to the spearing of suspended rings by the riders while the merry-go-round is in motion. Cf. l. 26.

15. *Chriſtoph.* Proper nouns, if unmodified, are often invariable in apposition.

41. — 3. *Freigeritten* = *ich habe mich frei geritten*, cf. l. 22, *frei* being a predicate adjective denoting the state of the object resulting from the action of the verb. *I have earned a free ride.* (Cf. *Ich habe mich müde gelaufen, ſchläfrig geſehen*, etc.)

18. *So ſprich doch! Answer, why don't you!*

42. — 7. *dem alten Gaul*, the motive power of the merry-go-round.

26. *e8 wurde geklopft und gehämmert.* Note the impersonal passive to express action without reference to an agent. *There was knocking and hammering.*

27. *e8 ſchien ſich ſobald nicht wieder fügen zu wollen; things (e8) seemed bound not to become readjusted soon, or it did not seem likely that matters would soon be readjusted.* For *wollen* cf. 10. 20.

43. — 28. Wir wollen, *We will . . .*, i.e. *Let us . . .* Cf. 10. 17.

44. — 19. Buchengang evidently refers to Fragebuchen, l. 5.

45. — 18. da trieb es uns, *something impelled us*.

46. — 1. Ich glaube wohl, *I think likely; I suppose so; I dare say*.

47. — 6. du heiratest doch einmal nur . . ., *after all you know you will never marry any one else but . . .*

48. — 10. Was machst denn du da für Schönes? Cf. l. 13, für wen denn? Denn in questions indicates interest or impatience. *Why, what a pretty thing*, etc. *For whom, pray?* Cf. 46. 13, 51. 24, 56. 20, 67. 9, 73. 3, 86. 9.

17, 26. wohl. Note the significance of wohl in declarative sentences having the force of questions: *I presume; I dare say; isn't she? aren't you?* etc. Cf. 87. 13.

50. — 1. Ob . . . hängt. Supply *I wonder . . .* Through frequent elipsis a dependent clause may come to have the force of a complete sentence. Cf. 59. 12, 94. 4.

17. war Gesell geworden und wollte wandern. In each trade there were three grades: Meister, *master-workman*; Gesell(e), *journeyman*; and Lehrling, *apprentice*. The requisites for admission to the practise of a trade involved an apprenticeship (Lehrjahre) under one master, followed by work as a journeyman under one or more masters abroad (Wanderjahre).

23. eines plößlichen Todes. Adverbial genitive of manner.

51. — 1. sie . . . zur Universalerbin . . . eingesetzt. Verbs of choosing, appointing, electing, etc., regularly have the direct object in the accusative (sie) and the factitive predicate in the dative after zu (zur Universalerbin).

18. *die schwarzen Kreuze.* Marking the graves.

21. *Sie werden es ja gehört haben,* *you have doubtless heard (about) it.* Cf. 9. 22.

52. — 7. In Storm's student days Schleswig was a province of Denmark. He followed the usual custom of studying for some time at a university outside of his native province, returning to the home university for special preparation for the state examination. Cf. 1. 14. f.

17. *Heidelberg.* Storm's father studied law at Heidelberg under the famous Thibaut and knew the poet Voss there.

25. *bürgerlich* (=middle-class), *genteel*, i.e. not like an artisan.

53. — 3. *farbige Ringe.* A distinctive mark of most university student societies.

5. *Latincrn.* Cf. 5. 10.

54. — 12. *fie.* Cf. 37. 13.

13. *trafen in die meinen,* *encountered mine.*

14. *sei.* Note that the subjunctive of indirect statement is permissible after verbs expressing certain knowledge, but is less usual than the indicative.

20. *der Damen . . . vergessen.* The accusative with *ver-*
gessen is regular, the genitive archaic.

55. — 3. *Es wird . . . sein.* Cf. 9. 22.

56. — 13. *Bedell.* Official messenger of the university, having certain police duties. This officer was formerly not unknown in American colleges: "It shall be the duty of the faculty to appoint a college *beadle*, who shall direct the procession on Commencement day, and preserve order during the exhibition." *Laws of Yale College, 1837.* — *Century Dictionary.*

20. *denn,* *do you suppose.*

57. — 5. *Raugraf*. A medieval title of nobility borne by a family having possessions on the Middle Rhine. The title and a considerable part of the estates fell to the Electoral Prince of the Palatinate whose capital was Heidelberg. Note the play upon words: *der Raugraf* and *der rauhe Graf*.

25. *Junfer*. This term implies reactionary conservatism, involving especially the maintenance of the privileges of the nobility, corresponding thus closely to the English "tory squire."

58. — 7. *als . . . gepöcht wurde*. Note the omission of *es*, regular in any word-order other than "normal." Cf. 42. 26.

15. *noch*. Cf. vocab.

59. 6. *Paß*. Up to the middle of the last century regulations concerning papers of identification and the like were numerous and rigid. Note the play upon *Paß* (*papers*), and *Laufpaß* ("walking-papers").

12. *daß mir . . . , (it is) strange that . . . or I wonder that . . .* Cf. 50. 1.

24. *doch*. Cf. 15. 18.

26. *doch*. Cf. 7. 3.

60. — 11. *auf sie gemustert*, unusual for *sie gemustert*. Probably a confusion of constructions.

26. *zu hören bekommen*. Cf. vocab. *bekommen*.

27. *So Gott will*. *So* = *wenn*, of frequent occurrence in the Bible, is now archaic.

61. — 28. *die alte Schmieden*. It is characteristic of popular usage — (1) to replace the titles *Herr*, *Frau*, and *Fräulein* by the definite article; (2) to weaken the feminine suffix —*in* to —*en*; (3) to add this suffix (—*en*) to a surname. *The old spinster Schmidt or Schmied*.

62. — 7. *soweit es damit reichen will, as far as it suffices or will serve*.

19. groß darauf . . . achten. Cf. vocab. groß.

26. sich . . . schlafen gesetzt. Note infinitive without zu, expressing purpose, a construction regular in certain fixed phrases after a few verbs: legen, sich setzen, gehen, fahren, kommen. Cf. Ich gehe schlafen (baden, einkaufen, etc.).

64. — 1. Daß dich! *Confound you!* An elipsis equivalent to some such phrase as: Daß dich der Teufel hole! Cf. 50. 1.

12. wie ihr der Atem versetzte. The use of versetzen = *stop*, as intransitive is unusual. The usual construction is: etwas versetzt einem den Atem.

65. — 26. wie angefliegen, *as if having alighted from a flight*, i.e. *as lightly as a bird*.

66. — 21. Wollen wir . . . ? *Shall we . . . ?* Sollen wir and wollen Sie are the usual forms for asking a person's wish.

22. Ich danke usually means nein (ich) danke. In accepting something one says (ich) bitte; Ja, (ich) bitte; or Ja, (ich) danke.

67. — 15. Note the accumulation of particles, ja nun doch einmal nicht. The sentence might be translated: *These fine high-toned young gentlemen are, of course, after all, you know, not for the likes of her, — für sie gewachsen = intended for.*

68. — 13. nur mit mir allein, *alone by myself*.

69. — 12. von der Schule aus, (*from school =*) *while still at school*.

70. — 3. für mich, *as far as I was concerned*.

71. — 22. Ich bitte, supply um Verzeihung, (*your*) *pardon*.

26. Herren adds a respectful touch which might be rendered: *The gentlemen of the (several) corps have*, etc. Cf. 3. 14.

72. — 12. Um Entschuldigung, supply Ich bitte (um, etc.).

73. — 11. *Gegensabbat*. A midnight orgy supposed, in the Middle Ages, to have been held annually by demons, sorcerers, and witches, under the leadership of Satan.

27. *Frühst.* A member of a student club (*Korps*, *Burschen-schaft*, etc.) during the first two semesters. After this period of probation he may become a *Bursch(e)*.

74. — 13. *Die Gräfin sollst du erst sehen!* *Just wait till you see the Countess!*

19. *von oben herab*. Cf. vocab. oben.

75. — 10. *sie wird die längste Zeit bei der alten Tante gewesen sein*. For use of future perfect cf. 9. 22. (*She has probably had her longest sojourn with her old aunt=*) *She will probably not be with her old aunt much longer*.

13. *Also doch!* *Then it's so, after all!*

76. — 20. *wie Geldzählen*=the pantomime of counting money.

24. *bin ich doch*. Note "inversion" for emphasis.

24. *daß*=zur Zeit wo.

27. *sie* is redundant and colloquial.

77. — 3. *Es war nicht gar so heiß . . .*, *There had been no great warmth of feeling . . .*

6. *ich's*=*ich es*. *es*=(about) *her affair with*, etc.

11. *zu erzählen wußte*, *had to tell*.

12. *balb litt es mich . . .*, *presently I could endure . . .* Cf. 11. 18.

78. — 4. *nackt und bloß*, *destitute, empty-handed*.

10. *daß mit dem Tanzen*, *this matter of dancing*.

17. *deren*, partitive genitive in the predicate, *such (pieces) of them as*, etc.

27. *doch*, *I beg of you*. Cf. 15. 18.

79. — 3. *wie viele Tage sie sich sauer darum hatte tun müssen*, *how many long days she had had to toil for it*.

4. So laß doch, *Let me alone, why don't you.*
 10. heißen, *hol* (from rapid and continuous sewing).
 15. von den weißen Maililien, has the force of a partitive genitive = einige von den Maililien.
 19. Sie hat erst lange gefessen, *at first she remained seated for a long time* (without a partner).
 22. wieder einen Aufruhr. Cf. 59. 14 f.
 24. wie heißen sie ihn gleich? *now what is it they call him?* (*I don't recall for the moment*).
 27. wie gar nicht = so gut wie gar nicht, *scarcely at all.*

80. — 6. als wenn er sie hat verzehren sollen, *as if he would devour her.* Note word-order. Indicative in this construction is unusual.

82. — 26. aufgestützte, *raised*, i.e. with her elbow resting on some support.

87. — 15. doch, in reply to a negative question = *Yes.* Oh, doch, *Oh, yes, I do.*

23. daß es mir nicht ums Tanzen war, *that (the) dancing was not my object.*

88. — 9. Christoph. Notice case. — 24. zu [ihrem] Platz.

89. — 22. darum, *to do so.*

28 f. Notice the changes of mode and tense in the synopsis of the letter in indirect statement.

90. — 18. (für) die . . . Meisterleute = here, den Meister und die Meisterin, or den Meister und seine Frau.

91. — 17. laß, supply kommen, *get free from, rid yourself (of).*

19. Oh, doch! Cf. 87. 15.

21. Indem wurde noch einmal . . . gerufen. For the omission of es cf. 58. 7. For the impersonal passive cf. 42. 26.

93. — 7. *es blieb auch nicht bei diesen Zeichen*, moreover matters (es) *did not stop at these demonstrations*.

9. *Terz*. In fencing, the third of a series of eight points and parries, beginning with *prima*. A *thrust in Tierce* is a thrust, with the knuckles upward, at the upper breast, which, from the ordinary position of engagement, the left of the foils touching, is given after passing the foil to the other side of the opponent's weapon. — *Century Dictionary*.

27. *was redest du nur!* In questions and exclamations *nur* expresses surprise. *What in the world are you talking about?*

94. — 4. *was der gefehlt haben mag?* Cf. 50. 1.

6. *Fräuleins*. In the colloquial speech, especially of North Germany, the plural —s is freely added to nouns of common occurrence (*Mädchens, Jungens*, etc.).

19. *möchte . . .*, probably had . . . Cf. 23. 4.



VOCABULARY

FORMS INCLUDED IN THE VOCABULARY

Nouns. The gender, nominative singular, genitive singular (when different from the nominative), and the nominative plural are indicated.

Verbs. To the principal parts of irregular (strong) verbs is added the indicative present, third person singular, when the stem vowel differs from that of the present infinitive. Of verbs separably compounded, the parts of the simple verb only are given. Intransitive verbs unless marked (f) [= *fein*] have *haben* as tense auxiliary. Infinitives used as nouns and participles used as adjectives are in many cases not separately given.

Adjectives — Adverbs. The forms of the comparative and the superlative are given when the stem-vowel differs from that of the positive. Adverbs having the same form as the adjective stem are not as a rule separately indicated.

Pronunciation has been indicated where it seemed necessary.

ABBREVIATIONS

<i>acc.</i> — accusative.	<i>m.</i> — masculine.
<i>adj.</i> — adjective.	<i>n.</i> — neuter ; note.
<i>adv.</i> — adverb.	<i>num.</i> — numeral.
<i>cf.</i> — confer.	<i>p. p.</i> — perfect participle.
<i>cj.</i> — conjunction.	<i>pr. p.</i> — present participle.
<i>comp.</i> — comparative.	<i>pl.</i> — plural.
<i>dat.</i> — dative.	<i>poss.</i> — possessive.
<i>dem.</i> — demonstrative.	<i>prep.</i> — preposition.
<i>dim.</i> — diminutive.	<i>pr.</i> — pronounce.
<i>Eng.</i> — English.	<i>pron.</i> — pronoun.
<i>f.</i> — feminine.	<i>prop. n.</i> — proper name.
<i>Fr.</i> — French or derived from French.	<i>reflex.</i> — reflexive.
<i>gen.</i> — genitive.	<i>reg.</i> — regular ; of verbs : weak, new.
<i>h.</i> — <i>haben</i> .	<i>rel.</i> — relative.
<i>impers.</i> — impersonal.	<i>f.</i> — <i>fein</i> .
<i>indecl.</i> — indeclinable.	<i>sing.</i> — singular.
<i>interr.</i> — interrogative.	<i>super.</i> — superlative.
<i>intr.</i> — intransitive.	<i>tr.</i> — transitive.
<i>interj.</i> — interjection.	

VOCABULARY

Alftraut, *n.*, -[e]s, ^{er}, eelgrass.

ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; — und zu gehen, walk back and forth.

abblättern, *intr.* (f.) *and reflex.*, flake or scale off.

abbrechen (brach, gebrochen, bricht), *tr. and intr.* (f.), break off; abgebrochen (*p. p.*), *adj.*, disconnected.

Abend, *m.*, -s, -e, evening.

Abendessen, *n.*, -s, —, supper.

Abendhimmel, *m.*, -s, —, evening sky.

Abendluft, *f.*, ^e, evening air.

Abendrot, *n.*, -[e]s, sunset or evening glow.

abends, *adv.*, in the evening, of an evening.

Abendsonne, *f.*, -n, evening or setting sun.

Abenteuer, *n.*, -s, —, adventure.

aber, *conj.*, but, however.

Abfahrt, *f.*, -en, departure.

Abgott, *m.*, -es, ^{er}, idol.

abhängen (hing, gehangen, hängt), *intr.*, (von etwas) —, depend (upon). [birth.

Abkunft, *f.*, descent, extraction,

ablaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (f.), run off or down, set out, *tr.* (h.), outrun, gain by running; (bir den Rang) ablaufen, outstrip, outrank.

ablegen, *tr.*, lay aside, take off.

ablösen, *tr.*, relieve.

abnehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take off or away; (den Rort) —, pull.

Abreise, *f.*, -n, departure.

abreisen, *intr.* (f.), set out, depart.

Abschied, *m.*, -[e]s, -e, departure, leave-taking.

Abſchlag, *m.*, -[e]s, ^e, auf — zahlen, pay on account, make part payment.

abſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, beat (or strike) off, refuse.

abſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, cut off.

abſchütteln, *tr.*, shake off.

abſchwenken, *intr.* (f.) *and reflex.*, turn aside, wheel off.

abſeits, *adv.*, apart, aside, to one side.

abſehen, *intr.*, cease, stop.

absolvie'ren, *tr.*, absolve, pass, complete (one's studies).

abspenstig, *adj.*, einem etwas — machen, estrange or alienate something from someone.

abtreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.), step or walk away, retire.

abtrocknen, *tr.*, dry or wipe off.

abwehren, *tr.*, keep or ward off, avert; **abwehrend** (*pr. p.*), repelling the thought.

abweisen (wies, gewiesen), *tr.*, refuse, reject, dismiss.

abzählen, *tr.*, count out or off.

Abzug, *m.*, —[e]s, ²e, marching off, departure.

ach, *interj.*, ah! oh! alas!

acht, *num.*, eight; eighth; — Tage später, a week later.

Acht, *f.*, attention, heed; außer acht lassen, disregard, neglect; sich in acht nehmen, take heed (or care).

achten, *tr.*, esteem, respect; *intr.* (auf), pay attention (to), give heed to; nicht groß darauf —, give little heed to.

Acker, *m.*, —s, ², (tilled) field.

Ackerfeld, *n.*, —[e]s, —er, (tilled) field.

ähnlich, *adj.*, like, similar.

akade'misch, *adj.*, academic(al), collegiate.

akzentuie'ren, *tr.*, accentuate.

all (—er, —e, —es), *adj. and pron.*,

all, whole, entire, every; alles, *n. sing.*, all (persons), everybody, everything; von alledem, of all that; vor allem, especially.

alldem, *cf. all.*

Allee', *f.*, —n (*Fr.*), walk, avenue (of trees).

allein', *adj. indec. and adv.*, alone, only; *conj.*, but, however.

allermal, *adv.*, always, each time.

allerdings, *adv.*, certainly, to be sure. [divers.]

allerlei, *adj., indec.*, all sorts of,

allerliebste, *adj. and adv.*, (most) charming, delightful.

all[er]zeit, *adv.*, always, at all times.

allmählich, *adj. and adv.*, gradual(ly), by degrees.

allzu, *adv.* (quite or much) too; nicht — modern, none too fashionable.

als, *conj.*, as, when; (*after comp.*): than; (*after negatives*): except, but; (*before inverted clause*): as if.

also, *adv. and conj.*, thus, therefore, accordingly, so, then.

alt (älter, ältest), *adj.*, old; alt und jung (*indec.*), old and young (people); meine Alte (*familiar*), my wife.

Alter, *n.*, —s, —, age.

alterie'ren, *reflex.*; sich —, be vexed or excited.

Altersgenoss[en], *m.*, -ßen, -ßen, contemporary, of the same age.

altberühmlich, *adj.*, traditional, ancient.

ältlich, *adj.*, elderly.

Am, *n.*, -[e]ß, ^{er}, office, employment.

Ammann, *m.*, -ß, -männer *or* -leute, magistrate, steward, bailiff.

an, *prep.* (*dat. and acc.*), at, by, near, against, along, to, up to, on, upon, in, in respect of, of, for, from; *am* = — *dem*; *anß* = — *baß*; *adv. and sep. pref.*, on(ward), along, up.

anbieten (*bot*, *geboten*), *tr.*, offer.

anblicken, *tr.*, look at.

anbrechen (*brach*, *gebrochen*, *bricht*), *intr.*, (*Tag*), dawn, break; (*Abend*), come on.

ander, *adj.*, other, different, next.

andermal, *adv.*; *ein* —, (at) another time.

anders, *adv.*, otherwise, else.

anduten, *tr.*, indicate, hint.

andutungsweise, *adv.*, in outline, in a sketchy manner, by way of suggestion.

aneinander, *adv.*, together.

Anfang, *m.*, -[e]ß, ^e, beginning.

anfangen (*fiug*, *gefangen*, *fängt*), *tr. and intr.*, begin, commence.

anfänglich, *adj.*, incipient, original; *adv.*, in the beginning, at the outset.

Anfangsgründe, *m. pl.*, rudiments, elements.

anfassen, *tr.*, take hold of, seize; *miß* —, take my arm.

anfertigen, *tr.*, make, manufacture; *angefertigt* (*p. p.*), *adj.*, completed.

anführen, *tr.*, lead (on), command, adduce.

Anführung, *f.*, -en, leadership, guidance.

anfüllen, *tr.*, fill up.

angeflogen (*p. p.*), *adj.*, on the wing, flying; *wie* —, as if having just alighted.

angehen (*ging*, *gegangen*), *intr.* (*i.*), begin, start; *tr.*, concern, affect; *eß geht miß nichts an*, it does not concern me.

angenehm, *adj.*, pleasant, agreeable.

angießen (*goß*, *gegossen*), *tr.*, pour on; *wie angegossen*, as if poured on, (*fit*) like the skin.

Anhöhe, *f.*, -n, rising ground, hill.

Auslingen (*inf.*), *n.*, -ß, clinking (of glasses).

anknüpfen, *tr.*, join, tie; (*Bekanntschafft*) —, form; (*Gespräch*) —, enter into.

ankommen (*kam*, *gekommen*), *intr.* (*i.*), arrive; *aufetwas* —, depend upon; *eß kommt mir auf den Preis nicht an*, the price is of no consequence to me.

Ankunft, *f.*, ^{2e}, arrival.
anlachen, *tr.*, smile at (*or* upon).
anlegen, *tr.*, set up, establish;
 put on.
Anleitung, *f.*, -en, guidance, in-
 struction.
Anliegen, *n.*, -s, —, request, de-
 sire.
anmutig, *adj.*, charming, comely,
 pleasing.
Annäherung, *f.*, -en, approach,
 drawing near.
annehmen (*nahm*, *genommen*,
nimmt), *tr.*, accept, take, as-
 sume.
Anrauschen (*inf.*), *n.*, -s, rustling
or rushing sound.
ansprechen, *tr.*, address.
ansuchen (*rief*, *gerufen*), *tr.*, call *or*
 appeal to, hail.
Anschauen (*inf.*), *n.*, -s, gazing,
 contemplation.
anscheinend (*pr. p.*), *adj. and*
adv., apparent(ly), seeming-
 (ly).
Anschlagen (*inf.*), *n.*, -s, ringing,
 striking.
ansehen (*sah*, *gesehen*, *sieht*), *tr.*,
 look at, upon, *or* on, behold;
sich —, impress (one), look.
ansetzen, *tr.*, set, (*of time*): ap-
 point.
Anspruch, *m.*, [e]s, ^{2e}, claim, de-
 mand; in — nehmen, claim, lay
 claim to.
Anstalt, *f.*, -en, preparation; es-

tablishment, institution; —
 machen, make ready, prepare.
anstarren, *tr.*, stare (*or* gaze) at.
anstatt, *prep.* (*gen., inf. and sub-*
stantive clause), instead of.
anstaunen, *tr.*, gaze at (with as-
 tonishment), marvel at.
anstellig, *adj.*, capable, efficient.
anstößen (*stieß*, *gestoßen*, *stößt*), *tr.*
and intr., push, strike against;
 nudge; clink (glasses).
anstrengen, *tr.*, strain, stretch;
sich —, exert oneself, strive;
 anstrengend (*pr. p.*), *adj.*, ardu-
 ous, intense. [nance.
Antlitz, *n.*, -es, -e, face, counte-
 nance.
antreten (*trat*, *getreten*, *tritt*), *tr.*,
 enter, set out upon, begin;
intr. (i.), take one's place,
 stand up.
Antrieb, *m.*, -[e]s, -e, impulse.
antun (*tat*, *getan*), *tr.*, put on, in-
 flict on; (es einem) —, bewitch,
 fascinate; (mit einer Schürze)
 angetan, wearing.
Antwort, *f.*, -en, answer, reply.
antworten, *tr. and intr.*, answer,
 reply.
Anwesenheit, *f.*, presence.
Anwurf, *m.*, -[e]s, plaster,
 stucco.
Anzahl, *f.*, number.
anziehen (*zog*, *gezogen*), *tr.*, draw
(or put) on; attract; *sich* —,
 dress; anziehend, (*pr. p.*) *adj.*,
 attractive.

anzünden, *tr.*, light, kindle.

Appetit, *m.*, -[e]s, appetite, hunger, relish.

Arbeit, *f.*, -en, work, task, labor.

arbeiten, *intr. and tr.*, work, make.

Arbeiter, *m.*, -s, —, workman, artisan.

arg (ärger, ärgerst), *adj.*, bad, evil, severe.

ärgern, *tr.*, vex, annoy.

Arglist, *f.*, cunning, craftiness.

Argusfalter, *m.*, -s, —, argus butterfly, small blue butterfly (*genus Lycaena*).

arm (ärmer, ärmst), *adj.*, poor.

Arm, *m.*, -[e]s, -e, arm.

Armband, *n.*, -[e]s, -er, bracelet.

Armut, *f.*, poverty.

Art, *f.*, -en, kind, manner, species.

artig, *adj.*, pretty, nice, well-behaved.

Arzt, *m.*, -es, -e, physician, doctor.

asiatisch, *adj.*, Asiatic.

à son aise (*Fr.*), at his ease.

Atem, *m.*, -s, breathing, breath.

atmen, *intr. and tr.*, breathe.

auch, *adv. and conj.*, also, too, even;

[wie, wo or was] —, —ever;

wenn —, even if, although.

auf, *prep. (dat. and acc.)*, on, upon, to, up to, into, toward, at, in, for, of; auf = — das; — einmal, all at once; auf's neue,

anew; *adv. and sep. pref.*, up (-wards), upon, open; — und ab, back and forth.

aufatmen, *intr.*, draw a long (or deep) breath; breathe freely (or again).

aufbewahren, *tr.*, keep, preserve.

aufbliden, *intr.*, look up.

Aufbrüden (*inf.*), *n.*, -s, opening.

aufeinander, *adv.*, one after (or upon) another.

Aufenthalt, *m.*, -[e]s, -e, stop, stay, sojourn.

auffahren (fuhr, gefahren, fährt), *intr. (i.)*, start (or spring) up.

auffallen (fiel, gefallen, fällt), *intr. (i.)*, fall upon, strike, surprise;

auffallend (*pr. p.*), *adj.*, striking, remarkable.

auffällig, *adj.*, striking, remarkable.

auffischen, *tr.*, fish up, (*fig.*) pick up.

auffordern, *tr.*, summon, challenge, urge; (zum Tanze) —, ask.

aufgehen (ging, gegangen), *intr. (i.)*, go up, rise; mir ging ein Licht auf, light began to dawn upon me.

aufhängen, *tr.*, hang up.

aufhören, *intr.*, cease, leave off, stop.

aufjauchzen, *intr.*, shout (for joy). [*ing.*]

aufschachen, *intr.*, burst out laugh-

aufstehen, *reflex.*, sich gegen etwas
—, rebel against, resist.

aufmerksam, *adj.*, attentive.

Aufmerksamkeit, *f.*, —en, attention.

Aufnahme, *f.*, —n, reception.

aufnehmen (nahm, genommen,
nimmt), *tr.*, take up, receive.

aufpicken, *tr.*, pick (or peck) up.

aufrecht, *adj. and adv.*, erect,
upright.

aufreißen (riß, gerissen), *tr.*, tear
or fling open.

aufrichten, *tr.*, raise, set up; sich
—, stand (or sit) up.

Aufruhr, *m.*, —[e]s, —e, tumult,
riot.

aufführen (führ, geführt), *tr.*,
coil, stretch.

aufschlagen (schlug, geschlagen,
schlägt), *tr.*, (die Augen) —,
raise, open; (Selte, etc.) —, put
up, erect.

aufschließen (schloß, geschlossen),
tr., open, unlock.

aufschnallen, *tr.*, buckle on (or
up). [up.

auffächern, *tr.*, tuck (or gather)

aufsehen (saß, gesehen, sieht), *intr.*,
look up.

auffetzen, *tr.*, put on.

aufspießen, *tr.*, pierce, spit, im-
pale.

auffpringen (sprang, gesprungen),
intr. (i.), spring (or jump) up;
fly open.

aufstehen, (stand, gestanden), *intr.*
(i.), get up, rise, stand up.

aufsteigen (stieg, gestiegen), *intr.*
(i.), mount, rise, ascend.

aufstellen, *tr.*, set up, raise.

aufstreben, *intr.*, strive upward;
aufstrebend (*pr. p.*), *adj.*, aspir-
ing; tall.

auffstreichen (strich, gestrichen), *tr.*
and *intr.*, to strike up (a tune,
etc.).

auffstützen, *tr.*, prop up, support.

auffsuchen, *tr.*, look up (or for);
wieder —, revisit.

aufstehen, *intr.* (i.), rise up,
emerge, appear.

Auftrag, *m.*, —[e]s, —e, commis-
sion, errand.

aufwallen, *intr.* (i.), bubble (or
boil) up.

Aufwärter, *m.*, —s, —, waiter,
attendant.

Aufwärterin, *f.*, —nen, waitress.

Auge, *n.*, —s, —n, eye.

Augenblick, *m.*, —[e]s, —e, mo-
ment, instant.

Augenlid, *n.*, —[e]s, —er, eyelid.

augenscheinlich, *adj.*, evident, ob-
vious.

August, *m.*, —[e]s, —e, (the month
of) August.

aus, *prep.* (*dat.*), out of, from, of,
with, for; *adv. and sep. pref.*,
out, over, finished.

Ausbildung, *f.*, education, train-
ing.

ausbreiten, *tr. and reflex.*, spread (out), extend. [sion.

Ausdruck, *m.*, -[e]ß, *e, expres-

ausdrücken, *tr. and reflex.*, press out; express.

auseinander, *adv.*, apart, asunder.

auseinandersehen, *tr.*, explain, set forth.

ausfliegen (flog, geflogen), *intr.* (f.), fly out (or away).

ausführen, *tr.*, lead (or carry) out, execute.

Ausführung, *f.*, -en, performance, execution.

Ausgang, *m.*, -[e]ß, *e, exit, end.

Ausgangstür, *f.*, -en, exit (door).

ausgehen (ging, gegangen), *intr.* (f.), go out.

ausgelassen (*p. p.*), *adj.*, unrestrained, exuberant, boisterous.

aus helfen (half, geholfen, hilft), *intr.*, aid, help out.

auslachen, *tr.*, laugh at; *intr.*, cease laughing.

ausländisch, *adj.*, foreign.

auspacken, *tr.*, unpack.

ausreden, *tr.*, (einem etwas) —, dissuade.

ausrüsten, *tr.*, prepare, provide, equip.

aussehen, *intr.*, (nach etwas) —, look out (for).

ausschließlich, *adj. and adv.*, exclusive(ly).

aussehen (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look, appear; darnach —, look (like) it.

Aussehen (*inf.*), *n.*, -ß, appearance.

außen, *adv.*, out, without, (on the) outside.

Außenseite, *f.*, -n, outside, exterior.

außer, *prep. (dat.)*, out of, outside of, without, besides, except, but.

außerdem, *adv.*, besides, moreover.

äußerst, *adj. and adv.*, extreme(ly), utmost.

Aussicht, *f.*, -en, view, prospect, outlook.

aussteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), alight, get out.

ausstoßen (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push (or thrust) out, utter; einen Schrei —, scream.

ausstrecken, *tr.*, stretch out, extend.

aussuchen, *tr.*, select; ausgesucht (*p. p.*), *adj.*, choice.

aus tauschen, *tr.*, exchange.

aus trocknen, *tr. and intr.* (f.), dry out (or up).

auswachsen (wuchs, gewachsen, wächst), *intr.* (f.), attain full growth; voll ausgewachsen, full grown.

auswählen, *tr.*, choose, select.

ausweichen (wich, gewichen), *intr.*

(f.), (*dat.*), avoid, evade, shun,
get out of the way (of).

B

Badenbart, *m.*, -[e]s, ²e, whisk-
ers.

Badenknochen, *m.*, -s, —, cheek-
bone.

Bahn, *f.*, -en, track, road, way.
balb, *adv.*, soon, presently; **balb**
... **balb**, now ... now.

Balken, *m.*, -s, —, beam.

Ball, *m.*, -[e]s, ²e, ball.

ballen, *tr.*, form into a ball; ge-
ballte Faust, clenched fist.

Ballet'sprung, *m.*, -[e]s, ²e, bal-
let-step.

Ballhaus, *n.*, -es, ²er, public
ball-room, dance hall.

Ballstaat, *m.*, -[e]s, ball costume.

Band, *n.*, -[e]s, ²er, ribbon; (*dim.*
Bändchen).

Bank, *f.*, ²e, seat, bench.

Barriere, *f.*, -n [*Fr. pr.* Bā-riē-
rē], barrier, railing.

Bar'schaft, *f.*, -en, cash, ready
money.

Bart, *m.*, -[e]s, ²e, beard.

Barthel, *prop. n.* [Bartholomä'us,
Bartholomew.]

bauen, *tr.*, build.

Bauerbur'sh[e], *m.*, -[shen], -[shen],
peasant lad, young peasant.

Bauermäd'chen, *n.*, -s, —, peas-
ant girl.

Baum, *m.*, -[e]s, ²e, tree.

Baumgang, *m.*, -[e]s, ²e, avenue
of trees.

baumlos, *adj.*, treeless.

Baum'shatten, *m.*, -s, —,
shadow or shade of a (or the)
tree(s).

Baum'stamm, *m.*, -[e]s, ²e, tree
trunk. [to.

beachten, *tr.*, heed, pay attention

Beanregard, *prop. n.*

bebauen, *tr.*, cultivate, till.

beben, *intr.*, shake, tremble.

bedauern, *tr.*, regret, deplore,
pity.

bedecken, *tr.*, cover.

bedenken (bedachte, bedacht), *tr.*,
think about (or over), consid-
er; **sich** —, reflect, deliberate.

bedeuten, *intr.*, mean, signify;
bedeutend (*pr. p.*), *adj.*, import-
ant, significant.

bedienen, *tr.*, serve; **sich** (+ *gen.*)
—, make use of, avail oneself
of.

bedürfen (bedurfte, bedurft, be-
darf), *tr. and intr.* (+ *gen.*), be
in need of, need, require.

Bedürfnis, *n.*, -nisse, -nisse,
want, need, necessity.

beehren, *tr.*, honor.

beendigen, *tr.*, end, finish.

befangen, *adj.*, embarrassed,
confused.

befehlen (befahl, befohlen, befehlt),
tr., command.

befinden (befand, befunden), *tr.*,
find, think; *sich* —, be, do.

Befinden (*inf.*), *n.*, -s, health.

befindlich, *adj.*, to be found,
being, situated.

befreundet (*p. p.*), *adj.*, friendly;
—e Damen, lady friends.

befriedigen, *tr.*, appease, satisfy.

begeben (begab, begeben, begibt),
reflex.; *sich* —, betake oneself,
go.

begegnen, *intr.* (*f.*), (*dat.*), meet.

Begegnung, *f.*, -en, meeting.

begeistert (*p. p.*), *adj.*, enthusi-
astic.

Begeisterung, *f.*, -en, enthusi-
asm.

Beginn, *m.*, -[e]s, beginning.

beginnen (began, begonnen), *tr.*
and intr., begin.

begleiten, *tr.*, accompany.

begraben (begrub, begraben, be-
gräbt), *tr.*, bury.

Begriff, *m.*, -[e]s, -e, idea, notion,
conception; *im* — [scheinen, seem
about to, *or* on the point of.

begründen, *tr.*, found, establish.

begrüßen, *tr.*, greet.

Behagen, *n.*, -s, comfort, ease,
pleasure.

behalich, *adj.*, comfortable,
agreeable; at (one's) ease.

behalten (behielt, behalten, behält),
tr., keep, retain.

behaupten, *tr.*, maintain, assert.

behutsam, *adj.*, cautious, careful.

bei, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep.*
pref., near, by, at, with, at the
house of, in, during, consider-
ing, in spite of; *beim* = — dem.

beichten, *tr. and intr.*, confess.

beide, *adj.* (*pl.*), both, two.

Beihilfe, *f.*, aid, assistance.

Bein, *n.*, -[e]s, -e, leg.

Beinwerk, *n.*, -[e]s, legs.

beisammen, *adv.*, together.

Beisammensein, *n.*, -s, being to-
gether.

beisette, *adv.*, aside. [bite.

beißen (biß, gebissen), *tr. and intr.*,

Beitrag, *m.*, -s, ²e, contribution.

bekannt, *adj.*, (well)known, ac-
quainted, familiar; **Bekannte(r)**,
m. and f., acquaintance, friend.

Bekanntschaft, *f.*, -en, acquaint-
ance(ship.)

bekommen (*p. p.*), *adj.*, anxious,
uneasy.

Bekommenheit, *f.*, -en, uneasi-
ness, embarrassment.

bekommen (bekam, bekommen), *tr.*,
get, receive; *zu hören* —, get
word *or* report of; *intr.* (*f.*),
agree (with one's health); *wohl*
bekomm's! may it agree with
you, to your health!

bekümmern, *tr.*, trouble, grieve.

befunden, *tr.*, make known,
prove.

beladen (*p. p.*), *adj.*, laden (with).

belaubt (*p. p.*), *adj.*, covered with
foliage, in leaf.

- belegen**, *tr.*, overlay, cover; reserve (a seat, etc.); ein mit Butter belegtes Butterbrot, a sausage sandwich.
- belehren**, *tr.*, instruct, teach.
- beleuchten**, *tr.*, light up, illuminate.
- Beleuchtung**, *f.*, -en, lighting up, illumination. [please.]
- belieben**, *tr. and intr.*, to like, beliebt (*p. p.*), *adj.*, favorite, popular.
- bemerkten**, *tr.*, remark, observe, notice.
- Bemerkung**, *f.*, -en, remark, observation.
- bemühen**, *tr.*, trouble; sich —, exert oneself; bemüht scheinen, seem to be endeavoring.
- Bemühung**, *f.*, -en, trouble, effort.
- bewachen**, *tr.*, observe, watch.
- berauschen**, *tr.*, intoxicate.
- Bereich**, *m. or n.*, -[e]s, -e, reach, range, sphere.
- bereisen**, *tr.*, cover with hoar frost; bereist (*p. p.*), *adj.*, hoary.
- bereit**, *adj.*, ready, prepared.
- bereits**, *adv.*, already.
- Bereitschaft**, *f.*, readiness.
- bereuen**, *tr.*, repent (of), rue.
- Berg**, *m.*, -[e]s, -e, mountain, hill.
- berichten**, *tr.*, report.
- Beruf**, *m.*, -[e]s, -e, vocation, profession.
- berühmt**, *adj.*, famous, renowned.
- Berühmtheit**, *f.*, fame, renown, reputation.
- berühren**, *tr.*, touch.
- beschaffen**, *tr.*, procure; war zu —, was to be procured *or* procurable. [employ.]
- beschäftigen**, *tr.*, busy, occupy.
- beschatten**, *tr.*, shade.
- Bescheid**, *m.*, -[e]s, -e, information, report, answer.
- bescheiden**, *adj.*, modest, unpretentious.
- Bescheidenheit**, *f.*, modesty.
- beschleichen** (beschlích, beschliessen), *tr.*, steal *or* creep over (*or* upon).
- beschließen**, (beschloß, beschloffen), *tr. and intr.*, conclude, decide, determine.
- Beschützerin**, *f.*, -nen, protectress, patroness.
- beseßen**, *tr.*, occupy, take possession of; besezt (*p. p.*), *adj.*, taken, filled.
- besiegeln**, *tr.*, seal.
- besinnen** (besann, besonnen), *reflex.*, consider, reflect, remember, bethink oneself; ehe ich mich besinne, before I have my wits about me.
- Besinnen** (*inf.*), *n.*, -s, reflection, hesitation.
- Besinnung**, *f.*, consciousness.
- besitzen** (besaß, besaßen), *tr.*, possess.

besonders, *adv.*, (e) specially, particularly.

Besorgnis, *f.*, -nisse, care, concern, alarm.

besser, *adj.* (*comp. of gut and wohl*), better.

best, *adj.* (*sup. of gut and wohl*), best; zum besten geben, give freely, treat, sacrifice.

bestäubt (*p. p.*), *adj.*, covered with dust, dusty.

Bestechungsversuch, *m.*, -[e]s, -e, attempt at bribery.

bestellen, *tr.*, order.

bestimmen, *tr.*, fix, appoint, define; bestimmt (*p. p.*), *adj.*, definite, decided, exact, fixed.

Bestürzung, *f.*, alarm, dismay.

besuchen, *tr.*, visit, attend.

Betonung, *f.*, -en, emphasis, accent.

betrachten, *tr.*, regard, look at.

Betreff, *m.*, -[e]s, in — (+ *gen.*), with regard to, in respect of.

betreffen (*betraff, betroffen, betrifft*), *tr.*, concern, touch, surprise; betroffen (*p. p.*); *adj.*, perplexed, confused, surprised.

Bett, *n.*, -[e]s, -en, bed.

betteln, *intr.*, beg.

beugen, *tr. and reflex.*, bend, bow.

beunruhigen, *tr.*, disquiet, alarm; sich —, be disturbed.

bevor, *conj.*, before.

bevorstehen (*stand, gestanden*),

intr., be in store (*or at hand*), be imminent.

bevorstehend (*p. p.*), *adj.*, coming, impending.

bewachsen (*p. p.*), *adj.*, overgrown (*with*).

bewegen, *tr.*, move, stir; agitate, excite.

bewegen (*bewog, bewogen*), *tr.*, induce, persuade.

Bewegung, *f.*, -en, motion, movement, action.

bewirken, *tr.*, effect, produce.

bewundern, *tr.*, admire.

Bewunderung, *f.*, admiration.

bewußt, *adj.*, conscious (*or aware*) of. [ness.

Bewußtsein, *n.*, -s, conscious-

bezeigen, *tr.*, show, manifest; sich —, show (*or conduct*) oneself.

beziehen (*bezog, bezogen*), *tr.*, move into, take possession of; cover; (*die Universität*) —, enter.

Bezirk, *m.*, -[e]s, -e, borough, district.

Bezirksphysikus, *m.*, —, district health officer.

bezwingen (*bezwang, bezwungen*), *tr.*, master, subdue; sich —, restrain oneself.

Bildbeerengesträuch, *n.*, -[e]s, -e, huckleberry bushes.

Biene, *f.*, -n, bee.

Bienengesumm[e], *n.*, -[e]s, humming of bees.

Bienengetöse, *n.*, -[e]s, humming sound of the bees.

Bier, *n.*, -[e]s, -e, beer.

Bierseidel, *n.*, -s, —, beer mug.

bieten (bot, geboten), *tr.*, offer, bid; was man dem Eise — darf, what one may expect (of, etc.), how far one may trust, etc.

Bijou, [*Fr. pr. j.* = *Eng. z in azure*; *ou* = *Ger. u.*], jewel; mon bijou, my treasure.

Bild, *n.*, -[e]s, -er, picture.

bilden, *tr.*, form, educate, cultivate.

Bildschnitzerei, *f.*, -en, wood-carving.

Billard, *n.*, -s, -e or -s [*pr. Billa-järt*], billiards, billiard table.

Billardzimmer, *n.*, -s, —, billiard room.

billig, *adj.*, reasonable, fair, cheap. [tie.

binden (band, gebunden), *tr.*, bind,

bis, *prep. (acc.)*, *adv.*, *conj.*, to, up to, as far as, till, until; — auf, up to, except (for); — dahin, to that place or time.

bisher, *adv.*, hitherto, till now.

Bitte, *f.*, -n, entreaty, request.

bitten (bat, gebeten), *tr.*, beg, ask, request; (ich) bitte, please; bittenb (*pr. p.*), *adj. and adv.*, beseeching(ly), imploring(ly).

bläſ, *adj.*, pale, wan.

Blatt, *n.*, -[e]s, ²er, leaf (*dim.* Blättchen).

blau, *adj.*, blue.

blechern, *adj.*, (made of) tin.

bleiben, (blieb, geblieben), *intr.* (f.), remain, stay, continue, rest; stehen —, stop, stand still; sitzen —, remain seated; stehen —, stick fast, be stuck.

bleich, *adj.*, pale, pallid.

bleichen, *tr.*, bleach.

blenden, *tr.*, blind, dazzle.

blid, *m.*, -[e]s, -e, look, sight, glance, glimpse.

bliden, *intr.*, look, glance.

blinken, *intr.*, glitter, sparkle, shine.

blinzeln, *intr.*, blink, wink.

Blitz, *m.*, -es, -e, lightning, flash, gleam.

blitzen, *intr.*, gleam, flash, sparkle.

blond, *adj.*, blonde, fair.

bloß, *adj.*, bare, naked; simple; *adv.*, simply, merely.

blühen, *intr.*, blossom, bloom.

Blume, *f.*, -n, flower.

Blumenrosette, *f.*, -n, flowerlike ornament.

Blumenstrauß, *m.*, -es, ²e, bouquet, nosegay.

Blumentopf, *m.*, -[e]s, ²e, flower-pot.

Blut, *n.*, -es, blood.

Blüte, *f.*, -n, blossom, flower.

Blütentraube, *f.*, -n, cluster of blossoms.

blutrot, *adj.*, blood-red, crimson.

Boden, *m.*, -s, — *and* ², ground, floor.

bodenlos, *adj.*, bottomless, unfathomable; *in*s Bodenlose gehen, be bottomless.

Bogen, *m.*, -s, —, bow.

Boot, *n.*, [e]s, -e *and* Böte, boat.

Bord, *m.*, -[e]s, -e, rim, board, gunwale.

Börse, *f.*, -n, purse.

bös, böse, *adj.*, bad, evil, angry.

brauchen, *tr.*, use, make use of; need, require.

braun, *adj.*, brown; die Braune, the brunette.

bräunlich, *adj.*, brownish.

brausen, *intr.*, roar, hum, buzz.

Bräutigam, *m.*, -s, -e, betrothed, (bridegroom).

Bravo, *interj.*, bravo!, well done!

brechen (brach, gebrochen, bricht), *tr.*, break.

breit, *adj.*, broad, wide.

breiten, *tr.*, spread, extend.

brennen (brannte, gebrannt), *tr. and intr.*, burn.

Brett, *n.*, -[e]s, -er, board, plank.

Brief, *m.*, -[e]s, -e, letter.

bringen (brachte, gebracht), *tr.*, bring, carry, take.

Brombeerkalter, *m.*, -s, —, Green Hair Streak (*papilio rubi*, a butterfly, olive brown above, bright green beneath).

Brombeerranke, *f.*, -n, black-berry shoot *or* bramble.

Brot, *n.*, -[e]s, -e, bread, loaf of bread, (*fig.*) livelihood; (*dim.* Brötchen, roll, biscuit).

Brotkrume, *f.*, -n, bread-crumbs.

Brücke, *f.*, -n, bridge.

Bruder, *m.*, -s, ², brother.

brummen, *intr.*, growl, mutter.

Brunnen, *m.*, -s, —, fountain, well.

Brust, *f.*, ²e, breast, chest, bosom.

Buch, *n.*, -[e]s, ²er, book.

Buche, *f.*, -n, beech-(tree).

Buchengang, *m.*, -[e]s, ²e, avenue of beeches. [*finch.*

Buchfink[e], *m.*, -ten, -ten, chaf-

Buchstabe, *m.*, -n[s], -n, letter (of the alphabet).

Bucht, *f.*, -en, bay, inlet.

büden, *tr.*, bend; sich —, stoop down.

bunt, *adj.*, gay, motley; — gewürfelt, with variegated checks.

bürgerlich, *adj.*, civilian, (belonging to the) middle class.

Bürgermeister, *m.*, -s, —, burgo-master, mayor.

Bürgermeisterin, *f.*, -nen, wife of the burgomaster.

Bürgersteig, *m.*, -[e]s, -e, foot-path, sidewalk.

Bursch[e], *m.*, -[en], -[en], youth, lad, apprentice, fellow; student.

Busch, *m.*, -es, ²e, bush, shrub, thicket.

Butterbrot, *n.*, -[ɛ]ß, (a piece of) bread and butter.

C

Champagner, *m.*, -ß (*pr.* [ʃäm-pän'-jër]), champagne.

Champagnerpfropfen, *m.*, -ß, —, champagne cork.

Charlot'te, *prop. n.*, Charlotte.

Christoph, *prop. n.*, Christopher.

D

da, *adv.* (*place*), there, here; (*time*) then; *conj.*, since, as, when.

dabei, *adv.*, by it, (that or them), near, at hand, at the same time, in so doing (saying, etc.).

Dach, *n.*, -[ɛ]ß, ²er, roof.

dadurch, *adv.*, through or by means of it, (this, that), thereby.

dafür, *adv.*, for or in the place of it, (that, them), therefor.

dagegen, *adv.*, against it, (that, them), on the other hand, in comparison with.

daheim, *adv.*, at home; bei uns —, with our people at home.

daher, *adv. and conj.*, thence, hence; therefore; along.

dahin, *adv.*, thither, in that direction, away, along, to that place or time; — sein, be gone or past.

dahinein, *adv.*, in there.

dahinsteuern, *intr.* (*h. and i.*) and *tr.*, steer (or head) in that direction.

dahinter, *adv.*, behind it, (that or them).

dahinwenden (*wandte*, *gewandt and reg.*), *tr.*, turn thither (or in that direction).

da'mals, *adv.*, at that time, then.

Dame, *f.*, -n, lady, partner.

Damendienst, *m.*, -tß, -t, galantry.

Damensattel, *m.*, -ß, ², ladies' (or side-)saddle.

damit, *adv.*, with it, (that, them), therewith; *conj.*, in order that.

Dämmerung, *f.*, twilight.

dampfen, *intr.*, steam.

dämpfen, *tr.*, suppress, check, deaden; der gedämpfte Ton, the muffled (subdued) sound.

danach, *adv.*, after, for, concerning or toward it, (that, them); thereupon, accordingly; — aussehen, look (like) it.

daneben, *adv.*, beside it (that, them); dicht —, close by (or at hand).

danke, *intr. (dat.)*, thank, decline with thanks.

dann, *adv.*, then.

daran, *adv.*, at, near or on it, (that, them); — vorübergehen, pass, go past, etc.; — denken, think of, etc.; — würgen, choke with it.

darauf, *adv.*, on, at, after *or* to it, (that, them), thereupon, then, thereafter, afterwards.

daraus, *adv.*, from *or* out of it, (that, them); — *werden*, come of it. [proffer.

darbieten (bot, geboten), *tr.*, offer,

darein, *adv.*, in(to) it (*or* that).

dareinschauen (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look on.

darin, *adv.*, in it (that, them), therein.

darnach = *danach*.

darüber, *adv.*, over *or* about it, (that, them), on that account, on that point.

darum, *adv. and cj.*, for *or* about it, (that, them); therefore, for that reason.

darunter, *adv.*, under *or* in the midst of it, (that, them), among them.

daß, *cj.*, (in order) that, so that; ohne —, without.

Datum, *m.*, —s, Daten, date.

dauern, *intr.*, last, continue.

dauern, *tr.*, move to pity, grieve.

Daumen, *m.*, —s, —, thumb.

davon, *adv.*, of *or* from it, (that, them), off, away.

davor, *adv.*, before *or* in front of it, (that, them).

dazu, *adv.*, to it, (that, them), besides, at the same time.

dazugehörig, *adj.*, belonging (*or* pertaining) to it *or* them.

dazwischen, *adv.*, between *or* among them, in the midst of it, (that, them).

Decke, *f.*, —n, covering, ceiling.

Deckel, *m.*, —s, —, lid, cover.

dehnen, *tr.*, stretch; [ich —, extend. [thy

dein, *poss. adj. and pron.*, your,

denken (dachte, gedacht), *tr. and intr.* [usually with *an* *or* *über* + *acc.*], think (of).

denn, *cj.*, for; *adv.*, then; (*in questions*): pray, *cf.* 48, 10.

dennoch, *cj. and adv.*, yet, still, nevertheless.

der, *die*, *daß*, *def. art.*, the; *dem.* *adj. and pron.*, that (one), this (one), he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that.

derb, *adj.*, strong, blunt, rough.

derjenige, *diejenige*, *dasjenige*, *adj. and pron.*, he (who), she (who), that (which).

derselbe, *diejelbe*, *dasjelbe*, *adj. and pron.*, the same, he, she, it.

derzeit, *adv.*, at present.

deshalb, *adv. and cj.*, on that account, therefore.

despektierlich, *adj.*, disrespectful, disdainful.

be'sto, *adv. (with comp.)*, the; je . . . desto, the . . . the.

Deut, *m.*, —[e]s, —e, farthing, doit.

deutlich, *adj.*, clear, distinct.

Deutlichkeit, *f.*, clearness, distinctness.

deuts(̄)ch, *adj.*, German.

Deutschland, *prop. n.*, -s, Germany.

dicht, *adj.*, close, tight, dense, thick.

dic(̄)k, *adj.*, thick, stout.

Didicht, *n.*, -[e]s, -e, thicket.

Diele, *f.*, -n, (deal-)board, floor.

Dienst, *m.*, -es, -e, service.

Diensthote, *m.*, -n, -n, servant.

dieser, **diese**, **dies[es]**, *dem. adj. and pron.*, this (one), that (one), the latter.

diesmal, *adv.*, this time.

Dietrich, *m.*, -s, *prop. n.*

Ding, *n.*, -[e]s, -[e]r, thing.

Dirne, *f.*, -n, girl, lass, damsel.

Diskurs', *m.*, -es, -e, conversation, discourse.

doch, *adv. and conj.*, yet, still, nevertheless, after all, but, though; surely, why, really, indeed, at least; cf. 7, 3; 15, 18.

Dok'tor, *m.*, -s, **Dokto'ren**, doctor.

donnern, *intr.*, thunder, boom.

Dorf, *n.*, -[e]s, ^{er}, village.

Dorn, *m.*, -[e]s, -en, thorn.

Dornhecke, *f.*, -n, thorny hedge.

dort, *adv.*, there, yonder, in that place.

dos à dos [*Fr.*], back to back.

Dose, *f.*, -n, box, snuff-box.

Dose, *prop. n.*

Draht, *m.*, -[e]s, ^{te}, wire.

Drang, *m.*, -[e]s, impulse, desire, pressure.

drängen, *tr. and intr.*, press, force, urge, insist; **sich** —, crowd, push.

drau(̄)ßen, *adv.*, outside, out of doors, out there.

drehen, *tr.*, turn, twist.

Drehorgel, *f.*, -n, hand organ.

drei, *num.*, three.

drein = **darein**.

dreißig, *num.*, thirty.

dreizehnjäh(ri)g, *adj.*, thirteen year(s) old.

drinnen (= **darinnen**), *adv.*, inside, within, indoors.

dröben, *adv.*, up there, aloft, upstairs.

Drossel, *f.*, -n, thrush.

drüben, *adv.*, over there (*or* yonder).

Druck, *m.*, -[e]s, -e, pressure.

drücken, *tr.*, press.

drunten (= **darunten**), *adv.*, below, down there.

du, *pron.*, you, (thou).

Duft, *m.*, -[e]s, ^{te}, perfume, fragrance.

duftend (*pr. p.*), *adj.*, fragrant.

dulden, *tr.*, suffer, permit, allow.

dumm (**bümm**, **bümmst**), *adj.*, stupid, dull, foolish. [*tinct.*

dunkel, *adj.*, dark, dim, indis-

dunkel, *n.*, -s, dark(ness).

dunkelgrün, *adj.*, dark green.

Dunkelheit, *f.*, darkness, dusk.

dunkelrot, *adj.*, dark red.

dünn, *adj.*, thin.

durch, *prep. (acc.), adv. and sep, pref.*, through, by (means of), throughout, during.

durch'arbeiten, *tr.*, work through; **sich** —, work one's way through.

durch'drängen, *tr.*, push through; **sich** —, force one's way through.

durchdrin'gen (*durchdrang, durchbrungen*), *tr.*, penetrate, pierce.

durcheinau'ber, *adv.*, confusedly, pell-mell.

durcheinau'berwerfen (*warf, geworfen, wirft*), *tr.*, mix up, disarrange.

durch'prügeln, *tr.*, beat soundly, thrash; **sich** —, fight.

durch'sichtig, *adj.*, transparent.

dürfen (*durfte, geburft, darf*), *modal aux.*, [*permission, right*]: be permitted or allowed, may, might; **nicht** —, must not.

dürftig, *adj.*, needy, scanty, poor, wretched.

durstig, *adj.*, thirsty.

düster, *adj.*, dark, gloomy, dismal.

Duzend, *n.*, -s, -e, dozen.

£

eben, *adj.*, even, level, smooth; *adv.*, just, just now, just then. even, precisely.

Ebene, *f.*, -n, plain.

ebensallß, *adv.*, likewise, also.

ebensmäßig, *adv.*, symmetrical.

ebenso, *adv.*, just so (or as).

ebensooft, *adv.*, just so, (or as) often.

ebensosehr, *adv.*, just so, (or as) much.

Edge, *f.*, -n, corner, edge.

edig, *adj.*, angular.

edel, *adj.*, noble, generous.

egal', *adj.* [*Fr.*], alike, the same.

ehe, *cj.*, before. [*riage*].

Ehe, *f.*, -n, matrimony, mar-

Eheherr, *m.*, -n, -en, lord (and master), husband.

eher, *comp. adv.* [*cf. ehe*], rather, sooner.

Ehrenfest, *n.*, -es, -e, festival, celebration.

ehrlich, *adj.*, honest, honorable, upright, respectable.

ei, *interj.*, oh! — *was*, oh nonsense!

Ei, *n.*, -[e]s, -er, egg.

Eifer, *m.*, -s, zeal, ardor, eagerness.

Eifersucht, *f.*, jealousy.

eifersüchtig, *adj.*, (*auf + acc.*), jealous (of).

eifrig, *adj.*, zealous, eager.

eigen, *adj.*, own, characteristic; *einem* — *sein*, be peculiar to, or characteristic of.

eigensinnig, *adj.*, wilful, obstinate, headstrong.

Ei'gentum, *n.*, -[e]s, —tümer, property.

Ei'gentümer, *m.*, -s, —, owner, proprietor.

eigentümlich, *adj.*, characteristic, peculiar.

eilig, *adj.*, quick, hasty.

ein, *indef. art.*, a, an; — **Gewässer**, a body of water; **eine Ware**, a (piece of) material; *num.*, one; *pron.*, one, a person.

einander, *pron.*, *indecl.*, one another, each other.

einbrechen (**brach**, **gebrochen**, **bricht**), *intr.* (f.), come on (or appear) suddenly; **einbrechende Dunkelheit**, approaching darkness.

eindrücklich, *adj.*, impressive, urgent, intrusive.

einfach, *adj.*, simple.

einsallen (**fiel**, **gefallen**, **fällt**), *intr.* (f.), fall in(to); occur to, come into one's mind; **was fällt dir ein?**, what are you thinking of?

Einfassung, *f.*, -en, binding, trimming.

einsinden (**fand**, **gefunden**), *reflex.*, **sich** —, be present, appear.

Einfluß, *m.*, -uß, -üße, influence.

Eingang, *m.*, -[e]ß, ²e, entrance.

eingehen (**ging**, **gegangen**), *intr.* (f.), go, (enter) into; come to an end, cease.

einwickeln, *tr.*, wrap (or muffle) up.

einig, *adj. and pron.*, some; *pl.*, a few, several.

einig, *adj.*, agreed, of one mind.

einigermassen, *adv.*, to some extent, somewhat.

Einkauf, *m.*, -[e]ß, ²e, purchase.

einteilen, *tr.*, wedge in.

einladen (**lub**, **geladen**), *tr.*, invite.

einmal, *adv.*, once, some time, one day, at any time; **noch** —, once more, again; **nicht** —, not even; **auf** —, all at once, suddenly; (*with requests*): just, only, pray.

einnehmen (**nahm**, **genommen**, **nimmt**), *tr.*, take, occupy.

einpacken, *tr.*, pack up.

einrichten, *tr.*, arrange, settle.

einsam, *adj.*, lonesome, lonely, solitary.

Einsamkeit, *f.*, solitude, isolation, loneliness.

einsammeln, *tr.*, collect.

einschenken, *tr.*, pour (water, wine, etc., into a glass, etc.).

einschlafen (**schief**, **geschlafen**, **schläft**), *intr.*, fall asleep.

einsetzen, *tr.*, put or set in (place), appoint; *intr.*, begin.

einsiegeln, *tr.*, seal up.

einsilbig, *adj.*, taciturn, curt, reticent.

einst, *adv.*, once, some day.

einsteigen (**stieg**, **gestiegen**), *intr.* (f.), get into (carriage, boat, etc.).

einstellen, *tr.*, place, put in place; **sich** —, appear.

einstufig, *adj.*, one-storied.
einstudieren, *tr.*, rehearse, study.
eintreten (trat, getreten, tritt), *intr.*

(f.), enter, step in, set in.

Eintritt, *m.*, -[e]ß, -e, entrance.

Eintrittsgeld, *n.*, -[e]ß, -er, entrance (or gate) money.

einüben, *tr.*, practice.

Einverständnis, *n.*, -nisseß, -nisse, agreement, understanding.

einweihen, *tr.*, initiate, consecrate.

Einwendung, *f.*, -en, objection.

einwickeln, *tr.*, wrap (up).

Einwohner, *m.*, -ß, —, inhabitant.

Einwohnerschaft, *f.*, inhabitants.

Einwurf, *m.*, -[e]ß, ^{te}, objection, reply, rejoinder.

einzel, *adj.*, single, detached, individual.

einziehen (zog, gezogen), *tr.*, draw in; **Erfundigung** —, collect information, make inquiry; *intr.* (f.), march (or move) in(to).

einzig, *adj.*, sole, only.

Eis, *n.*, -es, ice.

Eisbede, *f.*, -n, sheet (or covering) of ice.

Eisen, *n.*, -ß, iron.

Eisendraht, *m.*, -[e]ß, ^{te}, iron wire.

Eisengeländer, *n.*, -ß, —, iron rail(ing), balustrade.

eisern, *adj.*, iron.

Eisfahrt, *f.*, -en, skating-trip.

Eisfläche, *f.*, -n, surface of the ice.

Eislauf, *m.*, -ß, skating.

Eis Spiegel, *m.*, -ß, —, ice (as smooth or clear as a mirror).

Eleganz, *f.* [*Fr.*], elegance.

Ell[en]bogen, *m.*, -ß, —, elbow.

elterlich, *adj.*, parental.

Eltern (*pl.*), parents.

Elternhaus, *n.*, -es, ^{ter}, (parental) home.

elternlos, *adj.*, orphaned.

empfinden (empfanð, empfunden), *tr.*, feel, perceive.

empor, *adv. and sep. pref.*, upward, aloft.

empor springen (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), jump up.

emporwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw up(ward), raise.

emporziehen (zog, gezogen), *tr.*, raise (or draw) up.

emfig, *adj.*, diligent, industrious.

Ende, *n.*, -ß, -n, end; am —, in (at) the end, finally, after all;

zu —, at an end, finished; — nehmen, come to an end.

endlich, *adj.*, final, last; *adv.*, finally, at last.

Enkel, *m.*, -ß, —, grandson.

entdecken, *tr.*, discover.

entfalten, *tr.*, unfold, develop.

entfernen, *tr.*, remove; sich —, depart, withdraw. [*mote.*

entfernt (*p. p.*), *adj.*, distant, re-

Entfernung, *f.*, -en, distance; removal.

entfliehen (entfloß, entflohen), *intr.* (*i.*), escape; entflohen (*p. p.*), *adj.*, past.

entführen, *tr.*, lead (*or* carry) away *or* off.

entgegen, *prep.* (*follows dat.*), *adv. and sep. pref.*, against, to, toward, to meet.

entgegenhalten (hielt, gehalten, hält), *tr.*, hold out, extend toward.

entgegenkommen (kam, gekommen), *intr.* (*i.*), (*dat.*), come toward (*or* to meet).

entgegennehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, receive, accept.

entgegenstrecken, *tr.*, extend (*or* stretch) towards.

entgentreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (*i.*), step (*or* advance) towards.

entgehen (entging, entgangen), *intr.* (*i.*), (*dat.*), escape.

enthalten (enthielt, enthalten, enthält), *tr.*, contain.

entlang, *adv. and prep.* (*follows acc., dat., and an + dat.*), along.

entlasten, *tr.*, unburden.

entlegen, *adj.*, distant, far away, remote.

entleihen, *tr.*, borrow.

Entomolo'g[e], *m.*, -gen, -gen, entomologist.

entreißen (entriß, entrißen), *tr.*, tear (*or* snatch) away.

entrüden, *tr.*, remove, carry off; entrüdt (*p. p.*), *adj.*, far distant (*or* away).

Entschuldigung, *f.*, -en, pardon, excuse, apology.

entsinnen (entsann, entsonnen), *reflex.* (+ *gen.*), recall, recollect, remember.

entstehen (entstand, entstanden), *intr.* (*i.*), arise.

entstellen, *tr.*, distort, disfigure.

entziehen (entzog, entzogen), *tr.*, withdraw, take away; sich —, avoid, withdraw from.

entzünden, *tr.*, charm, delight.

er, *pron.*, he, it.

erarbeiten, *tr.*, gain (*or* achieve) by labor.

erbarmungslos, *adj.*, pitiless, merciless.

erbaut (*p. p.*), *adj.*, edified.

Erbin, *f.*, -nen, heiress.

Erbtante, *f.*, -n, wealthy aunt.

Erde, *f.*, -n, earth, world, ground, floor.

erfahren (erfuhr, erfahren, erfährt), *tr.*, experience, learn.

Erfindung, *f.*, -en, invention.

erfrischen, *tr.*, refresh.

Erfrischung, *f.*, -en, refreshment.

erfüllen, *tr.*, fill, imbue, fulfil.

ergehen (erging, ergangen), *reflex.*; sich in etwas —, indulge in, pour forth.

- ergrauen**, *intr.* (f.), become gray.
ergreifen (ergriff, ergriffen), *tr.*, seize (hold of).
erhalten (erhielt, erhalten, erhält), *tr.*, receive; maintain.
erhaschen, *tr.*, catch, seize.
erheben (erhob, erhoben), *tr.*, raise, lift.
erinnern, *tr.* (an + *acc.* = of), remind, call to mind; sich (+ *gen.* or an + *acc.*), remember.
Erinnerung, *f.*, -en, remembrance, memory.
erkennbar, *adj.*, recognizable, discernible.
erkennen (erkannte, erkannt), *tr.*, recognize, perceive, discern; war zu —, was discernible.
Erkrankung, *f.*, -en, falling ill, sickness.
erkundigen, *reflex.*, sich (nach or über etwas) —, inform oneself (about), inquire (after).
Erkundigung, *f.*, -en, inquiry, information.
erlangen, *tr.*, reach, attain, acquire.
Erlebnis, *n.*, -nisse, -nisseß, experience.
erlernen, *tr.*, learn, acquire.
erleuchten, *tr.*, illuminate, light up.
ermüden, *tr. and intr.* (f.), tire, fatigue, grow weary.
ermutigen, *tr.*, encourage, make bold.
erneuern, *tr.*, renew.
ernst, *adj.*, serious, earnest.
eröffnen, *tr.*, open.
erregen, *tr.*, arouse, excite.
erreichen, *tr.*, reach, arrive at, attain.
erscheinen (erschien, erschienen), *intr.* (f.), appear.
erschrecken (erschrak, erschroden, erschrickt), *intr.* (f.), be frightened, startled.
ersparen, *tr.*, save; das Ersparte, savings.
erst, *num. adj.*, first; erster Arbeiter, foreman; *adv.*, first, at first, not until, only, but, just.
erstaunt (*p. p.*), *adj.*, astonished, amazed.
ersteigen (erstieg, ersteigen), *tr.*, mount, attain.
erstemal, *cf.* Mal.
ertragen (ertrug, ertragen, erträgt), *tr.*, bear, endure, suffer.
erwachen, *intr.* (f.), (a)wake.
erwehren, *reflex.* (+ *gen.*), ward off, defend oneself against.
erweitern, *tr.*, enlarge, expand.
erwerben (erwarb, erworben, erwirbt), *tr.*, acquire, earn, win.
erwidern, *tr. and intr.*, answer, reply; return, requite, give back.
erzählen, *tr.*, tell, narrate, relate, recount.
Erzähler, *m.*, -s, — (*fem.* -in, -innen), narrator, story-teller.

Erzählung, *f.*, -en, narrative, story, tale.

erzielen, *tr.*; attain, obtain.

erzwingen (*erzwang*, *erzwungen*), *tr.*, (bring about *or* attain by) force.

es, *pron.*, it, there, something, things, (*in pred. often* =) so.

essen (*aß*, *geessen*, *ißt*), *tr. and intr.*, eat.

etwa, *adv.*, perhaps, perchance; about, nearly.

etwas, *pron. indecl.*, something, some; so —, a thing of that sort, such a thing; kaum —, hardly anything; *adv.*, somewhat, rather, a little.

euer, *poss. adj. and pron.*, your, yours.

Eule, *f.*, -n, owl; moth, owlet.

Eventualität, *f.*, -en [*pr. v* = *Eng. v*], possibility, outcome.

Exa'men, *n.*, -s, Exa'mina, examination.

Exerzier'platz, *m.*, -es, *^e*, drill-ground.

extra, *adv.*, extra, especially.

Æ

Äden, *m.*, -s, — *and* *^*, thread.

fahren (*fuhr*, *gefahren*, *fährt*), *intr.* (*f.*), drive, go, move, pass; — lassen, let go, drop; *tr.*, drive, convey, carry; sich — lassen, let oneself be conveyed, (pushed in sled, etc.).

Fahrt, *f.*, -en, journey, trip, ride.

Fahrzeug, *n.*, -[e]s, -e, conveyance, vehicle, craft.

Fall, *m.*, -[e]s, *^e*, fall; zu Fall[e] bringen, throw down, bring low.

fallen (*fiel*, *gefallen*, *fällt*), *intr.* (*f.*), fall.

falten, *tr.*, fold, wrinkle.

Falter, *m.*, -s, —, butterfly.

Fami'lie, *f.*, -n, family.

fangen (*fiug*, *gefangen*, *fängt*), *tr.*, catch, capture.

Fangergerät, *n.*, -s, -e, net, trap.

Farbe, *f.*, -n, color.

farbig, *adj.*, colored, variegated.

fassen, *tr.*, seize, grasp; (einen Plan) —, form; nach etwas —, reach for; sich ein Herz —, pluck up courage.

fast, *adv.*, almost, nearly.

Faust, *f.*, *^e*, fist, closed hand.

Faustrecht, *n.*, -s, law of the strong arm, club law.

Faustschlag, *m.*, [e]s, *^e*, blow (with the fist).

Fechten (*inf.*), *n.*, -s, fencing, duelling; (*slang*): (going) begging.

Federkasten, *m.*, -s, —, pen(cil)-box; (*dim.* Federkästchen).

fegen, *tr.*, sweep.

fehlen, *tr.*, miss; *intr. and impers.*, fail, ail, be lacking (*or* wanting); was fehlt ihr?, what is the matter with her?

Feierabend, *m.*, -[e]s, -e, (lei-

- sure) after work-hours, time for stopping work.
- Feierlichkeit**, *f.*, -en, solemnity, ceremony.
- Feiertag**, *m.*, -[e]s, -e, holiday.
- fein**, *adj.*, fine, delicate, slender.
- Feind**, *m.*, -[e]s, -e, enemy, foe.
- Feindschaft**, *f.*, -en, enmity, hostility.
- Feinheit**, *f.*, -en, fineness, refinement.
- Feld**, *n.*, -[e]s, -er, field; freies —, open country *or* field.
- Feldflasche**, *f.*, -n, flask, canteen.
- Feldweg**, *m.*, -[e]s, -e, country path *or* road.
- Fell**, *n.*, -[e]s, -e, hide, skin.
- Fenster**, *n.*, -s, —, window.
- Fensterbank**, *f.*, -e, window-seat.
- Fensterische**, *f.*, -n, window (bay *or*) -niche.
- Fenster Scheibe**, *f.*, -n, window pane.
- Ferien**, *pl. indecl.*, holidays, vacation; — machen, have (*or* give) a vacation.
- fern**, *adj.*, far, distant; — halten, keep away (from).
- ferne**, *f.*, -n, distance.
- Ferse**, *f.*, -n, heel.
- fertig**, *adj.*, ready, prepared, finished.
- Fessel**, *f.*, -n, fetter(s), chain(s).
- fest**, *adj.*, firm, solid, fast, secure.
- Fest**, *n.*, -es, -e, festival, feast.
- festhalten** (hielt, gehalten, hält), *tr. and intr.*, hold fast, keep (in sight).
- Festlichkeit**, *f.*, -en, festivity, festival.
- Festschmaus**, *m.*, -es, -e, (festive) banquet.
- Feuer**, *n.*, -s, —, fire.
- Figur**, *f.*, -en, figure.
- finden** (sand, gefunden), *tr.*, find; für gut —, think proper (*or* fit).
- Finger**, *m.*, -s, —, finger.
- fingern**, *tr.*, finger, handle.
- finster**, *adj.*, dark, gloomy.
- Fischer**, *m.*, -s, —, fisherman.
- Fischerboot**, *n.*, -[e]s, -e *or* — böte, fishing-boat.
- Fischerkleidung**, *f.*, -en, fisherman's garb.
- fixie'ren**, *tr.*, fix one's eyes upon, stare at.
- flach**, *adj.*, flat, level; die flache Hand, the palm (of the hand).
- Fläche**, *f.*, -n, flat *or* level surface, plain.
- flackern**, *intr.*, flare, flicker, blaze.
- flammen**, *intr.*, flame *or* blaze up.
- Flasche**, *f.*, -n, bottle.
- flechten** (flocht, geflochten, flicht), *tr.*, braid, plait.
- Fleck**, *m.*, -[e]s, -e, spot, place (*dim.* Fleckchen).
- flehen**, *intr.*, implore.
- Flickschneider**, *m.*, -s, —, jobbing tailor.
- fliegen** (flog, geflogen), *intr.* (f.), fly.

Fliese, *f.*, -n, flag-stone.
fließen (floß, geflossen), *intr.* (f.),
 flow, run.
flimmern, *intr.*, glisten, glitter,
 sparkle.
Floriett', *n.*, -[e]ß, -e and -ß, foil.
Florſchal, *m.*, -[e]ß, -e or -ß,
 crape or gauze shawl, or scarf.
Fluch, *m.*, -[e]ß, ^{ae}, oath, curse.
Flucht, *f.*, -en, flight; flock.
flüchtig, *adj.*, meeting, transitory,
 hasty.
Flug, *m.*, -[e]ß, ^{ae}, flight.
Flügel, *m.*, -ß, —, wing, (half of
 a) folding-door; (einer Wind-
 mühle), sail.
Flügeltür, *f.*, -en, folding-door.
Flur, *m.*, -[e]ß, -e (also *f.*; *pl.*,
 -en), [= Haußflur], entrance
 hall, vestibule.
flüstern, *intr. and tr.*, whisper.
Flut, *f.*, -en, flood, water, waves.
Fluten (*inf.*), *n.*, -ß, roll(ing),
 rush(ing), rising.
Flolge, *f.*, -n, succession, conse-
 quence, result; obedience; —
 leisten, obey, comply with.
folgen, *intr.* (f.), (*dat.*), follow.
formie'ren, *tr.*, form.
fort, *adv. and sep. pref.*, forth,
 forward, on(ward), away, gone;
 continually, without cessation;
 er sprach noch eine Weile —, he
 still kept on speaking for a
 while. [working].
fortarbeiten, *intr.*, continue

fortbauern, *intr.*, last, continue.
fortfahren (fuhr, gefahren, fährt),
intr. (f. and h.), drive away;
 continue, go on.
fortführen, *tr.*, take away, carry
 on, continue.
fortgehen (ging, gegangen), *intr.*
 (f.), go away.
Fortgehen (*inf.*), *n.*, -ß, going
 away, departure.
fortlassen (ließ, gelassen, läßt), *tr.*,
 release, leave out.
fortreisen, *intr.* (f.), depart, leave.
fortschaffen, *tr.*, remove, get rid
 of.
fortschurren, *intr.* (f. and h.), slide
 or scrape along.
fortsetzen, *tr.*, continue.
fortstehlen (stahl, gestohlen, stiehlt),
reflex.; sich —, steal away.
fortstoßen (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*,
 push (or thrust) forward or
 away; mit dem Fuße —, kick.
fortwährend, *adj. and adv.*, con-
 tinual(ly), constant(ly).
Frage, *f.*, -n, question.
fragen, *tr. and intr.*, ask, inquire;
 nach etwas —, inquire after or
 about.
franzö'sisch, *adj.*, French.
Frau, *f.*, -en, wife, woman, Mrs.
Frauenzimmer, *n.*, -ß, —, wom-
 an.
Fräulein, *n.*, -ß, —, young lady,
 Miss.
frei, *adj.*, free, open; daß freie

- Feld**, open country *or* fields;
das Freie, open air, open space.
freigeritten, *cf. n. 41, 3.*
Freiheit, *f.*, -en, freedom.
freilich, *adv.*, certainly, to be sure, of course.
fremd, *adj.*, foreign, strange, alien, unknown, unfamiliar.
fremdartig, *adj.*, strange, odd.
Fremde, *f.*, foreign parts *or* lands.
fremdländisch, *adj.*, foreign.
freudestrahlend, *adj.*, beaming with joy.
freudig, *adj.*, joyful.
Freund, *m.*, -[e]s, -e, friend.
Freundin, *f.*, -nen, (female) friend.
freundlich, *adj.*, friendly, kind, pleasant.
freundlos, *adj.*, friendless.
Freundschaft, *f.*, -en, friendship.
frisch, *adj.*, fresh.
Frik, *prop. n., gen.*, — *or* Frikens, (*short for* Friedrich).
froh, *adj.*, glad, pleased, happy.
Front, *f.*, -en, face, façade.
Frost, *m.*, -es, ²e, (severe) cold, frost.
früh, *adj.*, early; *comp.*, früher, *adj. and adv.*, former, earlier, sooner, before.
Frühjahr, *n.*, -[e]s, -e, spring.
Frühling, *m.*, -s, -e, spring.
Frühlingssonne, *f.*, vernal sun, springtide sun.
Frühstück, *n.*, -[e]s, -e, breakfast.
frühstücken, *intr.*, breakfast.
frühzeitig, *adj.*, early.
Fuchs, *m.*, -es, ²e, fox; bay (*or* chestnut) horse; freshman, (student in first semesters).
Fug, *m.*, -[e]s, right, authority; mit —, with good reason, fittingly.
fügen, *tr.*, fit *or* join together; sich —, become adjusted, yield.
fühlen, *tr. and reflex.*, feel.
führen, *tr.*, lead, guide, conduct, carry; **das große Wort** —, boast, lead the conversation; (*die Rabel*) —, ply; (*das Florett*) —, wield; (etwas an die Lippen) —, raise; (einen Stieb) —, make, execute.
Fuhrmann, *m.*, -[e]s, -männer *or* -leute, carter, carrier, wagoner.
Fülle, *f.*, abundance, profusion, plenty.
füllen, *tr. and reflex.*, fill (up).
fünf, *num.*, five.
funkein, *intr.*, sparkle.
für, *prep. (acc.)*, for, in return for; — sich, to *or* by oneself; was —, what sort of.
Furcht, *f.*, fear.
fürchten, *tr. and intr.*, fear, be afraid of; sich —, be afraid.
furchtlos, *adj.*, fearless.
Furnierblättchen, *n.*, -s, —, small leaf of veneer.

Fuß, *m.*, -es, ²*e*, foot; stem (of a glass); [*dim.* Füßchen].

Fußboden, *m.*, -s, -böden, floor.

Fußspitze, *f.*, -n, (point of the foot), toes.

Fußsteig, *m.*, -[e]s, -e, footpath.

Fußweg, *m.*, -[e]s, -e, footpath.

füttern, *tr.*, feed.

③

Gähnen (*inf.*), *n.*, -s, yawning.

Galoppade, *f.*, -n, gallopade, galop.

Gang, *m.*, -[e]s, ²*e*, walk, gait, motion, progress; passage, hallway, entrance; in vollem Gange, in full swing or action; in — kommen, come into action, begin.

Gans, *f.*, ²*e*, goose.

ganz, *adj.*, whole, entire, quite; *adv.*, wholly, quite, very; ein ganzer Kerl, a fine (or good) fellow.

gar, *adv.*, entirely, quite, very, actually, indeed; — nicht, not at all.

Garbende, *f.*, -n, [*Fr.*], wardrobe.

Garten, *m.*, -s, ²*e*, garden.

Gartenhaus, *n.*, -es, ²*er*, summer-house.

Gartenland, *n.*, -[e]s, ²*er*, (garden-land), gardens.

Gast, *m.*, -[e]s, ²*e*, guest.

gaufeln, *intr.*, perform feats of magic; play or flutter about.

Gaul, *m.*, -[e]s, ²*e*, horse, nag.

Gebäude, *n.*, -s, —, building.

geben (gab, gegeben, gibt), *tr.*, give; was gibt's?, what's the matter?; es gibt, gab, etc. (+ *acc.*), there is, was, etc.; zum besten —, give (or spend) freely, treat.

geblüht, *adj.*, flowered; hell —, bright-flowered.

gebrauchen, *tr.*, use, make use of; nicht zu —, of no use.

Geburtstag, *m.*, -[e]s, -e, birthday. [thicket.

Gebüsch, *n.*, -[e]s, -e, bushes,

Gedante, *m.*, -ns, -n, thought.

gedenken (gedachte, gedacht), *intr.* (*gen.* or *an* + *acc.*), think of, remember; (+ *inf.* with *zu*), think of, intend, purpose.

geduldig, *adj.*, patient.

Geest, *f.*, upland, high ground.

gefährlich, *adj.*, dangerous, perilous.

Gefährt, *n.*, -[e]s, -e, vehicle.

Gefallen, *m.*, -s, pleasure; ihr zu —, for her pleasure.

gefallen (gefiel, gefallen, gefällt), *intr.* (*dat.*), please; sich — lassen, consent to, acquiesce in, put up with.

gefaßt, *adj.*, collected, composed; auf etwas —, prepared for.

Gefolge, *n.*, -s, —, train, retinue, following.

Gefühl, *n.*, -[e]s, -e, feeling, sense, sentiment, emotion.

gegen, *prep. (acc.)*, against, over against, contrary to, opposed to, in comparison with, towards, near, about.

Gegend, *f.*, -en, region, neighborhood, country.

Gegengrund, *m.*, -[e]s, ²e, counter-argument (or reason); Gründe und Gegengründe, reasons for and against.

Gegenstand, *m.*, -[e]s, ²e, object, subject.

gegenüber, *prep. (following dat.), adv. and sep. pref.*, opposite to, over against; andern —, before or in the presence of others.

gegenüberliegen (lag, gelegen), *intr.*, lie (or be) opposite.

gegenüberstehen (stand, gestanden), *intr. (h. and f.)*, stand opposite.

Gegenwart, *f.*, presence.

Geheimnis, *n.*, -nisse, -nisse, secret, mystery, secrecy.

geheimnisvoll, *adj.*, mysterious.

gehen (ging, gegangen), *intr. (f.)*, go, walk; (die Tür), move; ins Bodenlose —, reach or extend to an unfathomable depth; wie geht es ihm? how is he (doing)?; es geht nicht, it will not do, it cannot be done; so gut es gehen wollte, as far (or well) as possible.

geheuer, *adj. (used only with neg.)*, safe, right.

Gehilfe, *m.*, -n, -n, assistant, helper.

Gehölz, *n.*, -es, -e, thicket, grove, wood.

gehören, *intr. (usually + dat.)*, belong (to).

gehörig, *adj.*, belonging (to).

Geige, *f.*, -n, violin, fiddle.

geigen, *intr. and tr.*, play (on the violin), fiddle.

Geigenbrettel, *m.*, -s, —, top of a violin.

Geist, *m.*, -es, -er, spirit, spectre, ghost.

Gellapper, *n.*, -s, rattling, clatter(ing), flapping (of wings).

Gelächter, *n.*, -s, laughter.

Gelag, *n.*, ins Gelag hinein, at random.

gelangen, *intr. (f.)*, arrive at, reach, attain. [posure.

Gelassenheit, *f.*, calm(ness), com-

gelb, *adj.*, yellow.

Geld, *n.*, -[e]s, -er, money.

Geldsumme, *f.*, -n, sum of money.

Geldzählen (*inf.*), *n.*, -s, counting of money.

gelehrt, *adj.*, learned; ein Gelehrter, a scholar.

Gelehrtenschule, *f.*, -n, classical (or Latin) school.

gelingen (gelang, gelungen), *intr. (f.)*, succeed; *impers. (dat.)*, es gelingt mir, I succeed.

gelten (galt, gegolten, gilt), *intr.*
be of value, count, be valid;
often impers.; es galt nur noch,
it was now only a question
of.

Geltung, *f.*, value; zur — kom-
men, attain (its) proper value
or effect.

gemeinschaftlich, *adj.*, common,
joint; *adv.*, in common, to-
gether.

Gemüt, *n.*, -[e]s, -er, feeling,
disposition, heart.

genau, *adj.*, exact, strict, inti-
mate, precise.

Generals'blick, *m.*, -[e]s, -e, com-
manding (or official) glance.

genesen (genas, genesen), *intr.* (f.),
recover, get well; der (die) Gene-
sene, convalescent.

genießen (genos, genossen), *tr.*, en-
joy, eat.

Genoss[e], *m.*, -[e]n, -[e]n, com-
panion, comrade.

genug, *adv.* and *indecl. adj.*,
enough, sufficient.

genügen, *intr.* (*dat.*), suffice, sat-
isfy; genügend (*pr. p.*), *adj.*,
sufficient. [fy.

genugtun (tat, getan), *intr.*, satis-
fied, *f.*, -en, satisfac-
tion.

Genuß, *m.*, -es, ^{2e}, enjoyment.

gerade, *adj.*, straight, erect,
direct; *adv.*, just, exactly.

geradeaus, *adv.*, straight ahead.

Geranientopf, *m.*, -[e]s, ^{2e}, pot
of geraniums.

Geranium, *n.*, -s, Geranien,
geranium.

Gerät, *n.*, -[e]s, -e, implement(s),
utensil(s).

geraten (geriet, geraten, gerät),
intr. (f.), come, get or fall (into),
turn out. [dom.

Geratwohl, *n.*, auß —, at ran-
geraum, *adj.*, ample, spacious;
geraume (Zeit), considerable,
ample.

Geräusch, *n.*, -[e]s, -e, noise.

gering, *adj.*, small, insignificant,
scanty, slight.

gern (lieber, am liebsten), *adv.*,
gladly, willingly, with plea-
sure; (*with verbs*), like to; —
haben, like.

Geruch, *m.*, -[e]s, ^{2e}, odor, fra-
grance.

Gerücht, *n.*, -[e]s, -e, rumor,
report.

Geschäft, *n.*, -[e]s, -e, business.

geschehen (geschah, geschehen,
geschieht), *intr.* (f.); happen, oc-
cur, come to pass.

gescheit, *adj.*, sensible, intelli-
gent, shrewd; nicht — sein, be
out of one's mind.

geschent, *incorrect for geschent*.

Geschichte, *f.*, -n, story, history,
affair.

Geschid, *n.*, -[e]s, -e, fate, des-
tiny.

geschickt, *adj.*, skilled, dexterous, clever.

Geschlecht, *n.*, -[e]s, -er, sex.

geschwind, *adj.*, quick, swift, nimble.

Geschwisterkind, *n.*, -[e]s, -er, (first) cousin.

Gesell[e], *m.*, -ellen, -ellen, companion, fellow, journey man.

Geselligkeit, *f.*, sociability, social activity.

Gesellschaft, *f.*, -en, company, society, party.

gesetzlich, *adj.*, legal; *adv.*, legally, by law.

Gesicht, *n.*, -[e]s, -er, face, countenance, sight; (*dim.* Gesichtchen).

Gesichtsausdruck, *m.*, -[e]s, ²e, (facial) expression, expression of countenance.

Gesichtszug, *m.*, -[e]s, ²e, feature, lineament.

Gesinde, *n.*, -s, rabble, mob.

Gespräch, *n.*, -s, -e, conversation, talk.

Gestalt, *f.*, -en, figure, shape, form.

gestehen (gestand, gestanden), *tr.*, confess, admit, acknowledge.

gestern, *adv.*, yesterday.

gestikulie'ren, *intr.* [*Fr.*], gesticulate.

Gesträuch, *n.*, -[e]s, -e, shrub, bush.

gestrig, *adj.*, of yesterday, yesterday's.

Getön, *n.*, -[e]s, musical sounds or tones.

Getöse, *n.*, -s, noise, din.

Getränk, *n.*, -[e]s, -e, drink, beverage. [dare.

getrauen, *reflex.*, sich —, venture,

Gewächs, *n.*, -es, -e, growth, plant.

Gewalt, *f.*, -en, force, power, violence.

Gewässer, *n.*, -s, —, expanse of water, waters.

gewiß, *adj.*, certain, sure.

gewissermaßen, *adv.*, to a certain extent.

gewöhnlich, *adj.*, usual, ordinary, customary.

gewohnt, *adj.*, accustomed, usual, wonted.

Gewölbe, *n.*, -s, —, vault, arch.

gewölbt (*p. p.*), *adj.*, arched, vaulted.

Gewühl, *n.*, -[e]s, bustle, tumult, crowd.

gewürfelt (*p. p.*), *adj.*, checked; bunt —, with gay colored checks.

Glanz, *m.*, -es, brightness, splendor.

glänzen, *intr.*, shine, flash, sparkle.

Glas, *n.*, -es, ²er, glass.

Glasdecke, *f.*, -n, (*of ice*), glassy surface.

Glaskasten, *m.*, -s, —, glass case or cabinet.

Glasstrone, *f.*, -n, (glass) chandelier.

glatt, *adj.*, smooth.

glauben, *tr. and intr.*, believe, think.

gleich, *adj.*, like, equal, (the) same, identical; *adv.*, equally; (= *sgleich*), directly, immediately, at once; *es ist mir —*, it is all the same (a matter of indifference) to me.

gleicherweise, *adv.*, likewise, in like manner, equally.

gleichgefinnt, *adj.*, like-minded, congenial.

gleichwohl, *conj. and adv.*, nevertheless, however.

gleiten (*glitt*, *geglitten*), *intr.* (*f.*), glide, slip, flit, pass.

Glied, *n.*, -[e]s, -er, limb, member.

glitzern, *intr.*, glitter, sparkle.

Glück, *n.*, -[e]s, (good) fortune, happiness, success, luck.

glücklich, *adj.*, happy, fortunate.

glühen, *intr.*, glow, be on fire; *glühend* (*pr. p.*), *adj.*, glowing, fiery.

gnädig, *adj.*, gracious; *kleine Gnädige*, (my) little lady or miss.

Gold, *n.*, -[e]s, gold.

golden, *adj.*, gold(en), of gold.

Goldfuchs, *m.*, -es, ²*e*, light chestnut or bay (horse).

Goldmünze, *f.*, -n, gold coin.

Gönnerin, *f.*, -nen, patroness, protectress.

Gott, *m.*, -es, ²*er*, God, god.

graben (*grab*, *gegraben*, *gräbt*), *tr., intr. and reflex.*, dig, cut (into).

grade, *cf.* gerade.

Graf, *m.*, -en, -en, count.

Gräfin, *f.*, -nen, countess.

Gras, *n.*, -es, ²*er*, grass.

Grasrand, *m.*, -[e]s, ²*er*, grass border.

Gras'rondeu', *n.*, -[e]s, -e, round plot of grass.

Gras'tengel, *m.*, -s, —, stalk (or blade) of grass.

grau, *adj.*, gray.

graziös', *adj.*, graceful.

greifen (*griff*, *gegriffen*), *tr. and intr.*, grasp, seize; *nach etwas —*, reach for.

grimmig, *adj.*, fierce, angry, grim.

Grog, *m.*, -s, [*Eng.*], grog.

groß (*größer*, *größt*), *adj.*, large, great, tall; — *anbliden*, gaze or stare at; — *darnach fragen*, take pains to inquire about it; — *darauf achten*, give much attention to.

Großvater, *m.*, -s, ², grand-father.

grün, *adj.*, green.

Grün, *n.*, -s, green (color), verdure.

Grund, *m.*, -[e]s, ²*e*, ground, bottom; reason; in den unter-

- sten Gründen, in the lowest depths.
- Grundstück**, *n.*, -[e]s, -e, plot of ground, landed estate, field.
- Gruppe**, *f.*, -n, group.
- Grüß**, *m.*, -es, ^{2e}, greeting, salutation, compliments.
- Gunst**, *f.*, favor.
- gut** (better, best), *adj.*, good; *adv.*, well; für — finden, think fit or advisable; gut!, very well.
- gutmütig**, *adj.*, kindhearted, good natured.
- gutwillig**, *adj.*, obliging, complaisant.
- Gymnasiast'**, *m.*, -en, -en, pupil (of a collegiate school).
- Gymna'sium**, *n.*, -s, Gymnasien, collegiate school.
- §
- Haar**, *n.*, -[e]s, -e, hair.
- Haarband**, *n.*, -[e]s, ^{2e}, hair ribbon.
- haben** (hatte, gehabt, hat), *tr.*, have, possess; was hast du?, what is the matter with you?
- habhaft**, *adj.* (einer Sache) — werden, become possessed of, get hold of.
- haften**, *intr.*, cling to, stick, be fixed.
- Hagebuche**, *f.*, -n, hornbeam.
- Hagedorn**, *m.*, -[e]s, -e, hawthorn.
- Hagedornhecke**, *f.*, -n, hawthorn hedge.
- hager**, *adj.*, lean.
- Hahn**, *m.*, -[e]s, ^{2e}, cock, rooster.
- halb**, *adj.*, half.
- halber**, *prep.* (following the gen.), on account of.
- halbgeöffnet** (*p. p.*), *adj.*, half-opened.
- halblaut** (*adj. and*) *adv.*, in an undertone.
- halbpast**, *indecl.* —! shares! halves!
- Halbstiefel**, *m. pl.*, low shoes; (*dim.* Halbstiefelchen).
- halbverfallen** (*p. p.*), *adj.*, half-ruined.
- halbweg(e)**, *adv.*, half(way).
- Halfte**, *f.*, -n, half; auf der — der Anhöhe, half way up the hill.
- Halle**, *f.*, -n, portico, porch.
- Hals**, *m.*, -es, ^{2e}, neck, throat.
- halten** (hielt, gehalten, hält), *tr. and reflex.*, hold, keep; *intr.*, halt, stop; Wort —, keep one's word.
- haltung**, *f.*, -en, bearing, carriage.
- hämmern**, *tr.*, hammer.
- Hand**, *f.*, ^{2e}, hand.
- Handel**, *m.*, -s, affair, transaction.
- Handgelenk**, *n.*, -[e]s, -e, wrist.
- Händler**, *m.*, -s, —, (retail) dealer.
- Handschuh**, *m.*, -s, -e, glove.

Handschuhhändler, *f.*, -n, glove-box.

Handwerk, *n.*, -s, -e, trade, handicraft.

Handwerker, *m.*, -s, —, mechanic, artisan.

Handwerkerstand, *m.*, -[e]s, ²e, artisan class.

Handwerkertochter, *f.*, ²e, mechanic's (or artisan's) daughter.

Handwerksgefell[e], *m.*, -[e]n, -[e]n, journeyman.

Handwerksmann, *m.*, -[e]s, -leute, artisan, mechanic, workman.

hangen or **hängen**, (*hing*, *gehangen*, *hängt*), *intr.* (*h.* and *f.*), hang, be suspended, cling.

hängen, *tr.*, hang, suspend.

hantieren, *intr.*, be busy, work.

Harfe, *f.*, -n, harp.

Harfenmädchen, *n.*, -s, —, girl harp-player.

Harfenton, *m.*, -[e]s, ²e, sound, or tune, of the harp.

hart (*härter*, *härtest*), *adj.*, hard; *adv.*, — (*an* + *dat.*), close or hard by.

hartnädig, *adj.*, stubborn, persistent, stiff-necked.

Häß, *m.*, -es, hate, hatred.

hassen, *tr.*, hate.

häßlich, *adj.*, ugly.

Hast, *f.*, haste.

hastig, *adj.*, hasty, hurried.

Haube, *f.*, -n, (woman's) cap.

Hauch, *m.*, -[e]s, -e, breath breeze.

Haufe[*n*], *m.*, -fens, -fen, heap, pile, crowd.

häufig, *adj.* and *adv.*, frequent(ly).

Haupt, *n.*, -[e]s, ²er, head, chief.

Haupteingang, *m.*, -[e]s, ²e, main entrance.

Haupthahn, *m.*, -[e]s, ²e, chief cock, leader.

Haus, *n.*, -es, ²er, house; nach

Haufe (*gehen*), (*go*) home; zu

Haufe, at home; (*dim.* *Häuschen*).

hausen, *intr.*, live, dwell.

Hausflur, *m.*, -[e]s, -e (or *f.*; *pl.*, -en), entrance hall, vestibule.

Hausgenosse, *m.*, -n, -n, inmate of the same house, fellow-lodger.

Hausstüler, *m.*, -s, —, family carpenter.

Haustür, *f.*, -en, street-door.

Hauswirt, *m.*, -[e]s, -e, landlord.

Hauswirtin, *f.*, -nen, landlady.

Haut, *f.*, ²e, skin.

Hautfarbe, *f.*, complexion.

heben (*hob*, *gehoben*), *tr.*, raise, lift; *sich* —, rise.

Hede, *f.*, -n, hedge.

Hefigkeit, *f.*, vehemence, violence.

Heide, *f.*, -n, heath. [*land.*

Heideland, *n.*, -[e]s, heath, moor.

Heidelberg, *prop. n.*, -s.

Heidelerche, *f.*, -n, woodlark.

Heilskraft, *f.*, ^{2c}, healing power.

heim, *adv.*, home.

Heimat, *f.*, -en, home.

heimatlich, *adj.*, native.

Heimatsgenosse, *m.*, -n, -n, fellow townsman.

Heimfahrt, *f.*, -en, homeward journey or trip.

Heimkehr, *f.*, return home.

heimlich, *adj.*, secret, concealed.

Heimlichkeit, *f.*, -en, mystery, secrecy, cosy seclusion.

Heimweg, *m.*, -[e]ß, way home, return.

heiraten, *tr. and intr.*, marry, get married.

heiser, *adj.*, hoarse.

heiß, *adj.*, hot.

heißblütig, *adj.*, hot-blooded.

heißen (hieß, geheißen), *tr.*, bid, call; *intr.*, be called or named; signify or mean; es heißt, it is said or reported.

heiter, *adj.*, cheerful, merry, bright.

heizen, *tr.*, heat.

helfen (half, geholfen, hilft), *intr.* (*dat.*), help; was hilft es denn?, what's the use?

hell, *adj.*, clear, bright, light (in color). [check.]

hemmen, *tr. and reflex.*, stop.

her, *adv. and sep. pref.*, hither, here, this way, (toward the speaker); neben mir —, along beside me.

herab', *adv. and sep. pref.*, down.

herabfallen (fiel, gefallen, fällt), *intr.* (*f.*), fall down.

herabfegen, *tr.*, sweep down.

herabgleiten (glitt, geglitten), *intr.* (*f.*), glide down.

herabhängen or -hängen (hing, gehangen, hängt), *intr.*, hang down.

herabkommen (kam, gekommen), *intr.* (*f.*), come down, descend.

herabsehen (sah, gesehen, sieht), *intr.*, (auf etwas) —, look down (at).

herabspringen (sprang, gesprungen), *intr.* (*f.*), jump down.

herabsteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (*f.*), descend, dismount.

herabstreichen (strich, gestrichen), *tr.*, stroke (or smooth) down.

Herabwürdigung, *f.*, abasement, degradation.

heran', *adv. and sep. pref.*, hither, this way, near.

herankommen (kam, gekommen), *intr.* (*f.*), draw near, approach.

herantreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (*f.*), step up to, approach.

heranwachsen (wuchs, gewachsen, wächst), *intr.* (*f.*), grow up.

herauf', *adv. and sep. pref.*, up here, upward.

heraufkommen (kam, gekommen), *intr.* (*f.*), come up.

heraufsteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (*f.*), climb or mount up.

heraus', *adv. and sep. pref.*, out, out of, from, forth; aus (etwas) —, out of.

herausdrängen, *tr.*, push out; sich —, force one's way out.

herausfallen (fiel, gefallen, fällt) *intr.* (f.), fall out.

herauskommen (kam, gekommen), *intr.* (f.), come out.

herauspochen, *tr.*, get (or bring) out by pounding, (urging).

heraus schicken, *tr.*, send out.

herausstellen, *refl.*, appear, develop.

heraustreten (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.), step out or forth.

herb, *adj.*, harsh, vigorous, strong.

herbei', *adv. and sep. pref.*, here, thither.

herbeiführen, *tr.*, bring on or about.

Herberge, *f.*, -n, inn, tavern.

Herbst, *m.*, -es, -e, autumn, fall.

Herbstwoche, *f.*, -n, autumnal week.

herein', *adv. and sep. pref.*, in (here); herein!, come in.

hereinbrechen (brach, gebrochen, bricht), *intr.* (f.), set in, approach.

hereinkommen (kam, gekommen), *intr.* (f.), come in, enter.

hergebracht (*p. p.*), *adj.*, customary, traditional.

hergehen (ging, gegangen), *intr.* (f.), walk or go along, proceed;

neben (+ *dat.*) —, walk beside; es geht toll her, there are wild doings.

herkommen (kam, gekommen), *intr.* (f.), come (here or hither), approach.

Herr, *m.*, -n, -en, gentleman, master, Mr.

herrichten, *tr.*, set in order, arrange, prepare.

Herrlichkeit, *f.*, -en, splendor, magnificence, lordliness.

Herrschaft, *f.*, -en, authority, those in authority, master and mistress; meine Herrschaften!, ladies and gentlemen!

herstellen, *tr.*, restore, cure; hergestellt (*p. p.*), *adj.*, recovered, well.

herüber, *adv. and sep. pref.*, over or across here (or hither.)

herum', *adv. and sep. pref.*, around, about.

herumgehen (ging, gegangen), *intr.* (f.), walk (or go) around.

herumlaufen (lief, gelaufen, läuft), *intr.* (f.), run around.

herumschwärmen, *intr.* (f.), roam (or wander) about.

herumwechseln, *intr.*, change or turn about.

herumwerfen (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw about, turn around.

herunter, *adv. and sep. pref.*, down, downwards.

herunterkommen (kam, gekommen), *intr.* (f.), come down, become reduced; **heruntergekommen** (p. p.), *adj.*, reduced in circumstances.

herunternehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take down.

herunterreißen (riß, gerissen), *tr.*, tear off or down.

herunterspringen (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), jump down.

herunterstürzen, *intr.* (f.), fall down (headlong).

herunterzupfen, *tr.*, tug (or pull) down.

hervor', *adv. and sep. pref.*, forward, forth, out.

hervorarbeiten, *tr.*, work out, bring out.

hervorgehen (ging, gegangen), *intr.* (f.), go forth, proceed (from).

hervorragen, *intr.*, project, stand out.

hervorsehen (saß, gesehen, sieht), *intr.*, peep (or look) out.

hervorspringen (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), leap forward; burst into view.

hervorstößen (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push or thrust out; (einige Worte) —, utter, blurt out.

Herz, *n.*, —ens, —en, heart; sich ein — fassen, pluck up courage.

hetzen, *tr.*, incite to pursuit, set on, hunt, chase.

heute, *adv.*, today; — abend, this evening.

Hege, *f.*, —n, witch.

Gegensabbat, *m.*, —[e]ß, —e, witches' sabbath or revel; zum —, at the (sign of) etc.

hie (= hier), *adv.*, here.

Hieb, *m.*, —[e]ß, —e, stroke, cut; einen — führen, make, etc.

hier, *adv.*, here.

hierher, *adv.*, hither, this way, here.

Hilfe, *f.*, —n, help, aid.

himmelaugt, *adj.*; mir ward —, I was terribly frightened.

hin, *adv. and sep. pref.*, thither, along, there, away (from the speaker); — und wieder, hither and thither, now and then.

hinab', *adv. and sep. pref.*, down (wards).

hinabgehen (ging, gegangen), *intr.* (f.), go down, descend.

hinabsinken (sank, gesunken), *intr.* (f.), sink (down), set.

hinabspringen (sprang, gesprungen), *intr.* (f.), run (or jump) down.

hinabsteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), descend.

hinabtrinken (trank, getrunken), *tr.*, drink down.

hinan', *adv. and sep. pref.*, up, up to.

hinansteigen (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), mount, ascend.

- hinarbeiten**, *intr.* (auf etwas) —, work towards, aim at.
- hinauf**, *adv. and sep. pref.*, up.
- hinaufgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go up, ascend.
- hinaufheben** (hob, gehoben), *tr.*, lift (or raise) up.
- hinauffchlingen** (schlang, geschlungen), *reflex.*, wind or creep upward.
- hinauffehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look up.
- hinauffteigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), ascend, mount, climb up.
- hinaufftreden**, *tr.*, stretch (or extend) up, raise.
- hinaus**, *adv. and sep. pref.*, out, forth, away; zur Stadt —, out of (or through) the town.
- hinausbliden**, *intr.*, look out (or away).
- hinausfahren** (fuhr, gefahren, fährt), *tr. and intr.* (f.), drive (carry, take, or convey) out.
- hinausführen**, *tr.*, lead out or forth.
- hinausgehen** (ging, gegangen), *intr.* (f.), go out.
- hinauslocken**, *tr.*, lure (or entice) out.
- hinausreichen**, *intr.*, extend (out).
- hinausschießen** (schob, geschossen), *intr.*, shoot (or dart) out.
- hinausschreiten** (schritt, geschrit-
- ten), *intr.* (f.), walk out or away.
- hinausschwimmen** (schwamm, geschwommen), *intr.* (h. and f.), swim or float out.
- hinaussehen** (sah, gesehen, sieht), *intr.*, look out. [out.]
- hinaussetzen**, *tr.*, put (or place)
- hinausstreifen**, *intr.* (f.), stroll (or roam) out.
- hinaustreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.), step (or walk) out.
- hinauswerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw or toss out.
- hinausziehen** (zog, gezogen), *tr.*, draw out(side); *intr.* (f.), march out.
- hinblasen** (blies, geblasen, bläst), *tr.*, vor sich —, blow out or forth.
- hinbliden**, *intr.*, look towards or at something; vor sich —, gaze into space.
- hinderlich**, *adj.*, hindering, troublesome.
- Hindernis**, *n.*, -nisse, -nisse, hindrance, obstacle.
- hindrängen**, *tr. and reflex.*, push or press (towards).
- hinein**, *adv. and sep. pref.*, in, into.
- hineinbliden**, *intr.*, look or glance in(to).
- hineinfahren** (fuhr, gefahren, fährt), *intr.* (f.), go, drive or rush into; mit dem Messer —, plunge the knife into.

hineinfließen (floß, geflossen), *intr.*
(f.), flow into.

hineingehen (ging, gegangen), *intr.*
(f.), go in(to), enter.

hineinkommen (kam, gekommen),
intr. (f.), come in.

hineinlegen, *tr.*, lay (or place) in.

hineinstarren, *intr.*, stare or gaze
(fixedly) into.

hineinsteigen (stieg, gestiegen), *intr.*
(f.), step in(to).

hineinwerfen (warf, geworfen,
wirft), *tr.*, throw or cast in(to).

hineinwühlen, *intr. and reflex.*,
burrow (or dig) into; sich (in das
Haar) —, bury itself in, clutch
at.

hinfiegen (flog, geflogen), *intr.*
(f.), fly along (or away).

hingehen (ging, gegangen), *intr.*
(f.), go there (or thither).

hingeleiten (glitt, geglitten), *intr.*
(f.), glide along.

hinreißen (riß, gerissen), *tr.*, tear
along, carry away; es riß mich

hin, I was carried away.

hinschieben (schob, geschoben), *tr.*,
push (or shove) along or
thither.

hinsehen (sah, gesehen, sieht), *intr.*
look thither or there.

hinstellen, *tr.*, place, put (away
or in place).

hinstreichen (strich, gestrichen), *intr.*
(f.), (über etwas) —, pass over
(lightly), graze, stroke.

hinten, *adv.*, behind, back; nach
—, in (or to) the rear.

hinter, *prep. (dat. and acc.), adv.,*
sep. and insep. pref., behind,
back of, after.

hinter, *adj.*, back, rear.

hinterher', *adv.*, along behind
(or after).

Hinterkammer, *f.*, -n, back room
(or chamber); (*dim.* Hinterkäm-
merchen).

Hinterkopf, *m.*, -[e]s, ²e, back
(part) of the head.

Hinterstube, *f.*, -n, back room.

hinüber, *adv. and sep. pref.*,
over, across.

hinüberbliden, *intr.*, look across
or over; (+ zu), look toward.

hinübersehen (sah, gesehen, sieht),
intr., look over or across.

hinübertreten (trat, getreten, tritt),
intr. (f.), step over, walk
across.

hinüberwerfen (warf, geworfen,
wirft), *tr.*, throw across or over.

hinunter, *adv. and sep. pref.*,
down, downward.

hinunterrufen (rief, gerufen), *tr.*
and intr., call down.

hinweg', *adv. and sep. pref.*,
away, forth.

hinwegwehen, *tr.*, blow away.

hinwegspringen (sprang, ge-
sprungen), *intr.* (f.), jump,
(vault, spring) over or away.

hinwenden (wandte, gewandt, *and*

- reg.*, *tr.* and *reflex.*, turn to-
wards.
hinwerfen (*warf*, *geworfen*, *wirft*),
tr., throw (to or toward some-
thing), fling down.
hinzü', *adv.* and *sep. pref.*, to,
toward, in addition.
hinzusetzen, *tr.*, add, say in addi-
tion.
Hirschkopf, *m.*, -[e]s, ²c, stag's
head.
Hirt[e], *m.*, -ten, -ten, herdsman,
shepherd.
hitzig, *adj.*, hot-blooded, hasty.
höbeln, *tr.*, plane.
hoch, *adj.* (*when inflected*, *hoh*,
comp. *höher*, *sup.* *höchst*), high.
höchst, *adj.* [*sup. of hoch*], highest;
adv., very, extremely, most.
Hochzeit, *f.*, -n, marriage, wed-
ding, nuptials; — *machen*, cele-
brate a marriage.
Hochzeitsbett, *n.*, -[e]s, -e, nup-
tial bed.
Hochzeitssammer, *f.*, -n, nuptial
chamber.
Hof, *m.*, -[e]s, ²c, court, court-
yard.
hoffen, *tr.* and *intr.*, hope.
Hoffnung, *f.*, -en, hope.
höflich, *adj.*, polite, courteous.
Hoftür, *f.*, -en, (court-)yard door
or gate.
hoh, *cf.* *hoch*.
Höhe, *f.*, -n, height, altitude,
summit.
Hohlweg, *m.*, -[e]s, -e, narrow
pass, defile.
hold, *adj.*, favorable, kind, gra-
cious, fond.
holen, *tr.*, go (or come) for, fetch.
holländisch, *adj.*, Dutch.
Holz, *n.*, -es, wood; (*student
slang*): thrashing, beating, row.
hölzern, *adj.*, wooden.
Holzgaul, *m.*, -[e]s, ²c, wooden
horse.
Holztreppchen, *n.*, -s, —, wooden
step.
hören, *tr.*, hear; *auf* (+ *acc.*) —,
give heed (or pay attention) to.
Horizont, *m.*, -[e]s, -e, horizon.
Hörsaal, *m.*, -[e]s, -säle, lecture
hall, recitation room.
hübsch, *adj.*, pretty, comely.
Huf, *m.*, -[e]s, -e, hoof.
Hüfte, *f.*, -n, hip, (*pl.*) loins.
hügelig, *adj.*, hilly.
Hülle, *f.*, -n, covering, wrap-
(ing), veil.
Hummel, *f.*, -n, bumble-bee.
huschen, *intr.* (i.), whisk, scurry,
pass quickly; *dahin* —, glide
swiftly away, flit past.
husten, *intr.*, cough.
Hut, *m.*, -[e]s, ²c, hat.

ich, *pron.*, I.

Igel, *m.*, -s, —, hedgehog.

ihr, *pron.*, you.

ihr, *poss. adj. and pron.*, her, its, their.

Ihr, *poss. adj. and pron.*, your.

immer, *adv.*, always, ever; — wieder, again and again; — tiefer, deeper and deeper; auf —, forever.

immerfort, *adv.*, continually, constantly.

immerzu, *adv.*, continually, on and on; — !, go (*or* keep) on, go ahead.

in, *prep. (dat. or acc.)*, in, into, to, at, within; im = — dem, inß = — daß.

indem', *conj.*, while, as; *adv.*, meanwhile.

indef', *cf.* *indefsen*.

indef'sen, *adv.*, meanwhile, during that time, however.

ineinander, *adv.*, into one another *or* each other.

infolgedessen, *adv.*, consequently, owing to this *or* which.

inmitten, *prep. (gen.)*, in the midst of. [in.

inne, *adv. and sep. pref.*, within, **innehalten** (*hielt, gehalten, hält*), *tr.*, hold, keep, observe; *intr.*, pause, stop.

inner, *adj.*, inner, interior; daß Innere, the interior, inside.

innerlich, *adj.*, inner, heartfelt; *adv.*, inwardly, at heart.

innewohnen, *intr.*, be inherent (in).

insofern, *adv.*, (in) so far; *conj.*, —, (in) so far as.

Institut', *n.*, —[e]ß, —e, institution, establishment.

Instrument', *n.*, —[e]ß, —e, instrument.

Interes'se, *n.*, —ß, —n, interest.

interessie'ren, *tr.*, interest.

inzwi'schen, *adv.*, meantime, in the meantime.

irden, *adj.*, earthen.

irgend, *adv.*, —ever, —soever, whatsoever, at all; — jemand, any one at all.

irren, *reflex.*, be mistaken.

I

ja, *adv.*, yes, yea; indeed, of course, surely, certainly, why, (as) you know; — wohl, certainly, yes indeed.

Jade, *f.*, —n, jacket.

Jagd, *f.*, —en, chase, hunt.

Jahr, *n.*, —[e]ß, —e, year.

Jahresfrist, *f.*, —en, (the space of) a year; um —, in a twelve-month.

Jahreszeit, *f.*, —en, season.

Jahrmarkt, *m.*, —[e]ß, —e, (annual) fair.

Jahrmarktreiben (*inf.*), *n.*, —ß, doings (activity, bustle) of the fair.

Jähzorn, *m.*, —[e]ß, violent passion.

Jaſonett', *m.*, -[e]s, -e or -s [*Fr.*, *pr. J* = *sin azure*], thin cotton fabric. [tainly.

jaſohl', *adv.*, yes indeed, cer-
je, *adv.*, ever, always; **je** . . .
beſto, the . . . the.

jeder, **jede**, **jedeſ**, *adj. and pron.*,
each, every, any, all.

jedeſmal, *adv.*, each (or every)
time.

jedoſh', *adv.*, however, still, yet,
nevertheless.

je'maſ, *adv.*, ever, at any time.

je'mand, *pron.* (*gen.* -[e]s, *dat.*
-[em], *acc.* -[en]), somebody,
some (or any) one.

jener, **jene**, **jeneſ**, *dem. adj. and*
pron., that (one), the former,
he.

Jenni, *prop. n.*

jen'ſeit[s], *prep.* (*gen.*) and *adv.*,
on the other side of, beyond.

jeht, *adv.*, now, at present.

Johann, *prop. n.*, John.

Jugend, *f.*, youth.

Jugendgeſpiele, *m.*, -n, -n, play-
fellow (of one's youth or child-
hood).

jugendlich, *adj.*, youthful.

jung (**jünger**, **jüngſt**), *adj.*, young;
alt und —, old (people) and
young.

Junge, *m.*, -n, -n, boy, lad, youth.

jungfräulich, *adj.*, virgin.

Jungfräulichkeit, *f.*, maidenli-
ness, maidenhood.

Junker, *m.*, -s, —, (young) no-
bleman, country squire.

juris'tiſch, *adj.*, legal, of the law.

juſt, *adv.*, just, exactly, quite.

R

Raf'fee, *m.*, -s, coffee.

ſahl, *adj.*, bare, barren, bald.

ſalbsſtäuchlein, *n.*, -s, —, calf's
bone.

ſalt (**kälter**, **kälteſt**), *adj.*, cold, cool.

Ramerad', *m.*, -en, -en, comrade.

Rameradſchaft, *f.*, -en, compan-
ionship, good fellowship, com-
rades.

Rammer, *f.*, -n, room, chamber.

Rammerherr, *m.*, -n, -en, cham-
berlain.

Rampf, *m.*, -[e]s, ^{2c}, combat,
conflict.

kämpfen, *intr.*, fight, contend,
struggle.

Rapittel', *n.*, -[e]s, -e[r], capital
(of a pillar).

ſärglich, *adj.*, scanty, sparse.

Karte, *f.*, -n, card, chart.

Raruffen', *n.*, -s, -e or -s [*Fr.*],
merry-go-round.

Raruffenplatz, *m.*, -es, ^{2c}, site or
place of the merry-go-round.

Kasten, *m.*, -s, —, box, chest;
[*dim.* **Rüſtchen**].

Katzenbuckel, *m.*, -s, — (cat's
hunchback), obsequious bow,
obsequance.

kauen, *tr.*, chew.

kaufen, *tr.*, buy, purchase.

Kaufladen, *m.*, -*s*, *a*, store, shop.

Kaufmann, *m.*, -[*e*]*s*, Kaufleute, merchant.

kaum, *adv.*, hardly, scarcely; nur noch — unterscheiden, but just (or barely) distinguish still.

Kavalier, *m.*, -[*e*]*s*, -*e* (*pr. v* = *Eng. v*), gentleman, cavalier.

Regelbahn, *f.*, -*en*, bowling-alley.

kehren, *tr. and intr.* (*!*), *reflex.*, turn; sich an etwas —, give heed (or pay attention) to.

keimen, *intr.*, germinate, bud, grow.

kein, *adj. and pron.*, no, not a, not any, no one, none.

keineswegs[*e*]*s*, *adv.*, not at all, by no means, in no wise.

Kelch, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, cup, wine-glass, goblet.

Kellner, *m.*, -*s*, —, waiter.

kennen (kannte, gekannt), *tr.*, know, be acquainted with; (einen) — lernen, make the acquaintance of.

Kerl, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, fellow; ein ganzer —, a fine fellow.

Kerze, *f.*, -*n*, candle, taper.

Kescher, *m.*, -*s*, —, hoop-net.

Kessel, *m.*, -*s*, —, kettle, boiler.

keuchen, *intr.*, pant.

Kind, *n.*, -[*e*]*s*, -*er*, child.

Kindesgestalt, *f.*, -*en*, childlike form or figure, child.

Kinn, *n.*, -[*e*]*s*, -*e*, chin.

Kirche, *f.*, -*n*, church.

Kirchhof, *m.*, -[*e*]*s*, *a*, church-yard, graveyard.

Kissen, *n.*, -*s*, —, pillow, cushion.

Klammer, *f.*, -*n*, clothes-pin, clamp.

klappen, *intr. and tr.*, clatter, rattle.

klar, *adj.*, clear, bright, transparent.

Klasse, *f.*, -*n*, class.

klatschen, *intr.*, crack (a whip), clap (hands).

Kleid, *n.*, -*s*, -*er*, dress, clothing, (*pl.*) clothes.

kleiden, *tr. and reflex.*, clothe, dress.

Kleiderkammer, *f.*, -*n*, wardrobe.

Kleidung, *f.*, -*en*, clothing, dress, clothes.

klein, *adj.*, small, little.

Kleinigkeit, *f.*, -*en*, trifle.

kleinlaut, *adj.*, dejected, quiet, faint.

Kleinod, *n.*, -[*e*]*s* -*e* and -*ien*, jewel.

klettern *intr.* (*h.* and *!*), climb.

klimpern, *intr.*, thrum, play indifferently.

klingen (klang, geklungen), *intr.* sound, resound.

klinglein, *intr.*, ring (the bell), tinkle.

Klinke, *f.*, -*n*, latch.

klirren, *intr.*, clink, clash.

Klopfen, *intr.* [auf + *acc.*] and *tr.*,
knock, rap.

Klösterlich, *adj.*, monastic(al).

Klug (klüger, klügst), *adj.*, sensible,
clever, intelligent.

Knabe, *m.*, -n, -n, boy.

Knabenhaft, *adj.*, boyish, puerile.

Knabenherz, *n.*, -ens, -en, boyish
heart.

Knabenliebe, *f.*, boyish love.

Knabenphantasie, *f.*, -[e]n, boy-
ish fancy or imagination.

Knabenspielzeug, *n.*, -[e]s, -e,
boyish plaything, toy.

knallen, *intr.*, give a (loud) re-
port, pop.

knapp, *adj.*, tight, close, concise.

knarren, *intr.*, creak.

Knecht, *m.*, -[e]s, -e, servant.

knetsen (kniff, gekniffen), *tr.*, pinch.

Kneipabend, *m.*, -[e]s, -e, (even-
ing appointed for) convivial
gathering, student carousal.

Kneipe, *f.*, -n, meeting of stu-
dents for convivial purposes;
student club house or meeting
place.

Knie, *n.*, -s, -[e], knee.

knirschen, *intr.*, gnash.

Knochen, *m.*, -s, —, bone.

knöchern, *adj.*, bony.

Knopf, *m.*, -[e]s, ²e, button.

Knote, *m.*, -n, -n, (*student slang*),
journeyman, townsman, row-
dy, rough.

knüpfen, *tr.*, tie, knot, join.

Koch, *m.*, -[e]s, ²e, Köchin, *f.*,
-nen, cook.

Koffer, *m. or n.*, -s, —, trunk,
box.

komisch, *adj.*, comical, odd, ludi-
crous.

kommen (kam, gekommen), *intr.*
(i.), come, come about, occur,
get.

Kommilito'ne, *m.*, -n, -n, fellow
student.

Kommo'de, *f.*, -n, bureau, chest
of drawers.

Kompliment, *n.*, -[e]s, -e, com-
pliment, bow.

konfirmie'ren, *tr.*, confirm.

können (konnte, gekonnt, kann),
modal aux. and tr.; (*ability*): be
able, can, could; (*possibility*):
be possible, may, might.

Kontertanz, *m.*, -es, ²e, quadrille,
square dance.

Kontrast, *m.*, -es, -e, contrast.

Kopf, *m.*, -[e]s, ²e, head; (*dim.*,
Köpfchen), er ist nicht auf den —
gefallen, he is no fool.

Koppel, *f.*, -n, enclosed pasture
or field; — an —, field after
field.

Koral'lenknöpf'chen, *n.*, -s, —,
coral button(s) or link(s).

Korb, *m.*, -[e]s, ²e, basket.

Kork, *m.*, -[e]s, -e, cork.

Körper, *m.*, -s, —, body.

Korps, *n.*, —, —, Corps (associa-
tion or club of students).

- Korpsburſch**[e], *m.*, -[ſ]en, -[ſ]en, corps-student.
- Koſtbar**, *adj.*, precious, costly.
- Koſten**, *tr.*, cost.
- Ko'tillon**, *m.*, -ſ, -ſ, [*Fr. pr.*, Kō'til-jon], cotillion, german.
- Kraſchen**, *intr.*, crash, crack.
- Kraft**, *f.*, ^{te}, strength, power.
- Kräftig**, *adj.*, strong, vigorous, powerful.
- Kragen**, *m.*, -ſ, —, collar.
- Krägelchen**, *n.*, -ſ, —, collarette.
- Kram**, *m.*, -[e]ſ, ^{te}, small articles or wares.
- Kramen**, *intr.*, rummage.
- Kramphaft**, *adj.*, convulsive.
- Kranz**, *m.*, -eſ, ^{te}, wreath, garland.
- Krant**, *n.*, -[e]ſ, ^{ter}, herb(s), plant(s).
- Kreide**, *f.*, chalk.
- Kreidweiß**, *adj.*, white as chalk.
- Kreis**, *m.*, -eſ, -e, circle.
- Kreiſchen**, *intr.*, scream; **Kreiſchen** (*inf.*), *n.*, -ſ, scream, (der *Wei-gen*), shrill tone.
- Kreifen** (*inf.*), *n.*, -ſ, revolving, revolution.
- Kreißweißling**, *m.*, -ſ, -e, white (or cabbage) butterfly, (*genus Pieris*).
- Kreuz**, *n.*, -eſ, -e, cross.
- Krieg**, *m.*, -[e]ſ, -e, war.
- Kriegen**, *tr.*, get, obtain; wer hat's gekriegt?, who caught it?
- Kriſtall'bede**, *f.*, -n, crystal covering.
- Kriſtall'en**, *adj.*, crystal(line).
- Krone**, *f.*, -n, crown.
- Krug**, *m.*, -[e]ſ, ^{te}, mug, pot.
- Küche**, *f.*, -n, kitchen.
- Kuchen**, *m.*, -ſ, —, cake.
- Kuchentorb**, *m.*, -[e]ſ, ^{te}, cake-basket.
- Kühl**, *adj.*, cool.
- Kühlung**, *f.*, coolness, cooling breeze.
- Kümmern**, *tr. and reflex.*, worry, grieve, trouble, concern; ſich um etwas —, concern oneself about, bestow care upon.
- Kunſt**, *f.*, ^{te}, art, skill, trick, dexterity.
- Künſtler**, *m.*, -ſ, —, artist.
- Künſtlich**, *adj.*, clever, artificial.
- Kupferig**, *adj.*, coppery, copper-colored.
- Kurz** (*kürzer*, *kürzeſt*), *adj.*, short, curt; *adv.*, in short, briefly; — vor ſeinem Ende, a short time before his death; ſeit kürzem, for a short time (past); vor kürzem, a short time ago.
- Küſſen**, *tr.*, kiss.
- Küſte**, *f.*, -n, coast.

- Lächeln**, *intr.*, smile.
- Lachen**, *intr.*, laugh.
- Lackie'ren**, *tr.*, lacquer, varnish,

- polish; *ladier'te Schuhe*, patent leather shoes.
- Laden**, *m.*, -s, ^z, shop, store.
- Ladenbiener**, *m.*, -s, —, clerk, salesman.
- Ladentisch**, *m.*, -es, -e, counter.
- Lage**, *f.*, -n, position, situation, condition, state.
- Lagerbier**, *n.*, -[e]s, -e, lager beer.
- lagern**, *intr.* (*h. and i.*) *and reflex.*, rest, lie, encamp, settle.
- lahm**, *adj.*, lame.
- lammfromm**, *adj.*, (as) gentle as a lamb.
- Lampe**, *f.*, -n, lamp.
- Lampenbeleuchtung**, *f.*, -en, lamp-light.
- Land**, *n.*, -[e]s, ^zer, country, land, province.
- Landesuniversität**, *f.*, -en, the provincial (*or* home) university.
- Landesuniversitätsstadt**, *f.*, ^ze, the university-town of the province.
- Landchaft**, *f.*, region, district, landscape.
- Landsee**, *m.*, -s, -[e]n, lake.
- Landsmann**, *m.*, -[e]s, -leute, fellow-countryman.
- lang** (*länger, länger*), *adj.*, long, tall.
- lang[e]**, *adv.*, long, for a long time; [*after acc. of time*] for, during.
- langsam**, *adj.*, slow.
- langst**, *adv.*, long since, for a long time.
- lassen** (*ließ, gelassen, läßt*), *tr.*, leave, leave off, let alone, cease, stop; (*with inf.*) let, suffer, allow, cause, have; *intr.* von etwas —, renounce, give up; *Laß!*, stop, don't; *sie ließ kein Auge von ihm*, she did not take her eyes off him; *er ließ sich nicht zweimal sagen*, he did not need to be told twice.
- lässig**, *adj.*, indifferent, negligent, lazy, listless.
- Lässigkeit**, *f.*, indifference, languor, listlessness.
- Last**, *f.*, -en, burden, load.
- Lasting**, *m.*, -s, [*Eng.*], lasting, (a kind of woolen stuff).
- Lastingschuh**, *m.*, -[e]s, -e, shoe made of lasting.
- Latei'ner**, *m.*, -s, —, Latin, Latinist, (*familiar*): pupil of a Latin school.
- latei'nisch**, *adj.*, Latin.
- Later'ne**, *f.*, -n, lantern.
- lau**, *adj.*, lukewarm, mild.
- Laub**, *n.*, -[e]s, -e, foliage, leaves.
- Laubgang**, *m.*, -[e]s, ^ze, arbored walk.
- Laubkrone**, *f.*, -n, (leafy) tree-top.
- Lauf**, *m.*, -[e]s, ^ze, course.
- laufen** (*ließ, gelaufen, läuft*), *intr.* (*i.*), run; (*colloquial*): walk.

Laufpaß, *m.*, -es, ²e, dismissal, discharge, (*familiar*): walking-papers.

Laut, *m.*, -[e]ß, -e, sound, tone.

laut, *adj.*, loud, aloud. [run.

lauten, *intr.*, sound, be worded,

lauter, *adj.*, pure, unalloyed; (*indecl.*), nothing but.

lautlos, *adj.*, noiseless, silent.

leben, *intr.*, live; leben Sie wohl!, farewell.

Leben, *n.*, -ß, —, life.

leben'big, *adj.*, living, lively.

Lebensgenuß, *m.*, -nußes, -nüße, enjoyment of life.

Lebensweg, *m.*, -[e]ß, -e, course or path of life.

lebhaft, *adj.*, lively, vivacious.

leer, *adj.*, empty.

legen, *tr.*, lay (laid, laid), put, place; sich —, lie (down), settle.

Lehne, *f.*, -n, back (of a chair or seat).

lehnen, *tr., intr. and reflex.*, lean, rest; sich an etwas —, lean against; auf (etwas) gelehnt, leaning or reclining on.

Lehnstuhl, *m.*, -[e]ß, ²e, arm (or easy) chair.

Lehrer, *m.*, -ß, —, teacher.

Lehrbursch[e], *m.*, -[e]n, -[e]n, apprentice.

Lehrling, *m.*, -ß, -e, apprentice, novice.

Lehrstunde, *f.*, -n, lesson.

Leib, *m.*, -[e]ß, -er, body.

Leibeskraft, *f.*, ²e, (bodily) strength; nach Leibeskräften, with all one's strength, (might).

leicht, *adj.*, light, slight, easy.

leichtfertig, *adj.*, thoughtless, fickle, airy, frivolous.

leichtthin, *adv.*, lightly, airily, loftily.

Reib, *n.*, -[e]ß, wrong, injury, sorrow.

leid, *adj., indecl.* (with sein, werden, etc. + *dat.*); es tut mir —, I am sorry, I regret; einem — werden, become sorry, repent.

leiden (litt, gelitten), *tr. and intr.*, suffer, endure; es litt mich nicht länger, I could endure it no longer.

Leidenschaft, *f.*, -en, passion, emotion.

leidenschaftlich, *adj.*, passionate.

leider, *interj.*, alas, unfortunately, I regret to say; leider Gottes!, alas!, more's the pity.

leiblich, *adj.*, tolerable, passable.

Leierkasten, *m.*, -ß, —, hand-organ.

Leierkastenmann, *m.*, -[e]ß, ²er and -leute, (hand-)organ grinder.

Leierkastenmusik, *f.*, music of the hand-organ.

Lein, *m.*, -[e]ß, flax.

Leine, *f.*, -n, line, rope.

Leineule, *f.*, -n, grass or antler moth.

Leintuch, *n.*, -[e]s, -er, linen cloth, sheet.

leise, *adj.*, soft, gentle, light (step).

leisten, *tr.*, do, perform, execute; Folge —, give obedience, obey.

Leno're, *prop. n.*

Lerche, *f.*, -n, lark.

Lerchensalmi, *n.*, lark-stew.

lernen, *tr. and intr.*, learn; (einen) kennen —, make the acquaintance of.

lesen (laß, gelesen, ließt), *tr. and intr.*, read.

lest, *adj.*, last, latest; der letzte, the latter.

lestenmal, *adv.*; zum —, for the last time. [shine.]

leuchten, *intr.*, gleam, sparkle

leugnen, *tr.*, deny.

Leute (*no sing.*), people, men.

Licht, *n.*, -[e]s, -er or -e, light, candle; mir ging ein — auf, light dawned upon me, I began to see clearly.

licht, *adj.*, light, bright.

Lichtschein, *m.*, -[e]s, lamp- (or candle-) light, gleam of light.

Lid, *n.*, -[e]s, -er, (eye)lid.

lieb, *adj.*, dear, beloved, amiable, agreeable.

lieb'äugeln (*insep.*), *intr.*, cast loving glances (at), ogle.

lieben, *tr.*, love, like.

lieber, *adv.* (*comp. of gern*), rather, sooner, better.

lieb'losen (*insep.*), *tr. and intr.*, caress, fondle.

lieblich, *adj.*, lovely, pleasing.

Liebling, *m.*, -s, -e, favorite, pet.

Lieblingssohn, *m.*, -[e]s, -e, favorite son.

liefern, *tr.*, provide, deliver.

liegen (lag, gelegen), *intr.* (*h. and f.*), lie (lay, lain), be situated.

Lilie, *f.*, -n, [*pr.* Lîl'-lî], lily.

Linde, *f.*, -n, linden, lime-tree.

Linie, *f.*, -n, [*pr.* Lîn'-lî], line.

link, *adj.*, left.

linke, *f.*, left hand or side; zur Linken, to or on the left.

links, *adv.*, to or on the left.

Lippe, *f.*, -n, lip.

lispeln, *intr. and tr.*, whisper, lisp, murmur.

locken, *tr. and intr.*, allure, entice.

Lodruf, *m.*, -[e]s, -e, (enticing) call.

Lore (*dim.* Lorchén), *short for* Lenore.

los, *adj. and adv.*, free, loose, rid of; darauf — schreiten, walk or march straight towards it.

lose, *adj.*, loose; loses Geld, loose money, cash, change.

lösen, *tr.*, loosen, free.

los'machen, *tr. and reflex.*, free, deliver, disengage; sich von (etwas) —, rid oneself of, get rid of.

los'reißen (riß, gerissen), *tr. and reflex.*, tear (or pull) away.

Louis seize, Louis XVI (of France).

Lücke, f., -n, gap, opening, break.

Ludwig, prop. n., Lewis, Louis.

Luft, f., ^{ae} air, breeze, atmosphere; *dim.* Lüftchen, gentle breeze; **ſich (dat.) — machen,** ease or unburden itself, give vent or free play to.

Lufthauch, m., -[e]s, breath of air.

Lügen (log, gelogen), *intr.*, lie, tell a falsehood.

Lügner, m., -s, —; f., -in, -innen, story-teller, deceiver, liar.

Luſt, f., pleasure, desire; — haben, desire, want, have a mind or fancy.

luſtig, adj., merry, gay, joyous, jolly.

Ma

machen, tr., reflex., intr., make, do; **ſich über (etwas) —,** make for, fall upon; **ſich zu (der Schmieben) —,** make off (or set out) for; **ſich auf (die Wanderung) —,** set out upon; **ſich zu ſchaffen —,** busy oneself; **mach zurück,** turn back.

Mädchen, n., -s, —, girl, maiden.

Mädchenantliß, n., -es, -e, girl's (or girlish) face.

Mädchengestalt, f., -en, girl, girl's (or girlish) figure or form.

mädchenhaft, adj., girlish, maidenly.

Mädchenram, m., -[e]s, small girlish things or belongings, knick-knacks.

Mädel, n., -s, —, young girl, maiden.

Maëſtro, m., -s, -s, (Ital.), (music) master, teacher.

Magazin', n., -[e]s, -e, (Fr.), warehouse.

Mahago'uefurnier', n., -[e]s, -e, mahogany veneer.

Mahl, n., -[e]s, -e, or ^{er} meal.

Mahlzeit, f., -en, meal, repast.

Mahnung, f., -en, admonition, exhortation.

Mailie, f., -n, (cf. Vlie) lily of the valley.

Mal, n., -[e]s, -e, time[s] (*usually combined with preceding numeral, cf. zweimal, allemal, manchmal, duzendmal*); **ein paar-mal,** a few times; **zum erstenmal,** (for) the first time.

Maſſell', f., -en or -s, [Fr. Mademoiselle], miss, young lady. [they.]

man, pron. indecl., one, people;

manch (-er, -e, -es), adj. and pron., many a, many, several.

manchmal, adv., sometimes, many a time.

Mangel, m., -s, ⁿ, want, lack.

manier'lich, adj., polite, courteous, well-mannered.

Mann, *m.*, -[e]s, ²er (*in compounds pl. often* = -leute), man, husband.

mannigfaltig, *adj.*, manifold.

Mantel, *m.*, -s, ², cloak, mantle; (*dim.* Mäntelchen).

Margare'te, *prop. n.*, Margaret.

Marie', *prop. n.*, Mary.

Markt, *m.*, -[e]s, ²e, market, market-place, fair.

Marktbude, *f.*, -n, market booth or stall.

Marktsraße, *f.*, -en, Market Street. [tablet.

Marmortafel, *f.*, -n, marble

Marqui'se, *f.*, -n, [*pr. qui* = *key*], marchioness.

Marti'ni [*gen. of Martinus*], Martinmas (Nov. 11).

Masse, *f.*, -n, mass, multitude.

Masur'ka, *f.*, -s, mazurka.

mat, *adj.*, (*of persons*) tired, faint; (*of color*) dull, lustreless.

Mauer, *f.*, -n, wall (of masonry).

Mäusejagd, *f.*, -en, mouse-hunt.

Meer, *n.*, -[e]s, -e, sea, ocean.

Meeresbucht, *f.*, -en, bay (of the sea).

Meerespiegel, *m.*, -s, —, surface of the sea.

mehr, *adj. indecl.*, more; *adv.*, more, longer.

mehrere, (*pl.*) *adj.*, several, a few.

mehrmals, *adv.*, several times.

Meile, *f.*, -n, mile (= *about* 5 U. S. A. miles).

mein, *poss. adj. and pron.*, my, mine; *die Meinigen*, my family or friends.

meinen, *tr. and intr.*, think, be of the opinion, say, mean, intend.

meinig, *cf. mein.*

meist, *adj. (superl. of viel)*, most (of); *adv.*, mostly, for the most part; *am meisten*, *adv.*, most.

meistens, *adv.*, mostly, for the most part.

Meister, *m.*, -s, —, master(-workman).

Meisterin, *f.*, -nen, mistress, master(-workman)'s wife, leader.

Meisterleute, *pl.*, the people or family of the master(-workman).

Meisterrecht, *n.*, -[e]s, freedom of a trade or guild, privilege of practicing a trade.

Meisterstochter, *f.*, ², daughter of the master(-workman).

Melodie', *f.*, -en, tune, air, melody.

Mena'ge, *f.*, -n, [*Fr. pr. g* = *z in azure*], household (effects), domestic economy, house-keeping; *ihre* — *hatte*, kept house, lived.

Menge, *f.*, -n, (large) number, multitude, crowd.

Mensch, *m.*, -en, -en, man, human being, fellow, creature.

Menschengewühl, *n.*, -[e]s, throng
(or crowd) of people.

Menschenmasse, *f.*, -n, crowd of
people.

mensächlich, *adj.*, human.

Mensur, *f.*, -en, student duel;
duelling ground.

merken, *tr.*, notice, mark, ob-
serve.

messen (maß, gemessen, mißt), *tr.*
and *reflex.*, measure.

Messer, *n.*, -s, —, knife.

Metal, *n.*, -es, -e, metal.

Michaelismarkt, *m.*, -[e]s, *acc.*,
[*pr.* **Mich-ä-ä'-lls**], Michaelmas-
fair; (Michaelmas, *Sept.* 29).

Miene, *f.*, -n, mien, air; —
machen, prepare or offer to,
seem about to.

Mietgaul, *m.*, -[e]s, *acc.*, livery
horse or nag.

Mietpferd, *n.*, -[e]s, -e, livery-
horse, hack.

Milch, *f.*, milk.

milchbärtig, *adj.*, downy-bearded.

mild, *adj.*, mild, gentle.

mindestens, *adv.*, at least.

Minu'te, *f.*, -n, minute.

mißglüd'en, *intr.* (i.), (+ *dat.*),
fail, miscarry.

mit, *prep.* (*dat.*), *adv.* and *sep.*
pref., with; together with;
along (with); — mit allein,
alone by myself.

mitbringen (brachte, gebracht), *tr.*,
bring or carry along (with).

miteinander, *adv.*, with one an-
other, together.

mitgehen (ging, gegangen), *intr.*
(i.), go along with, accompany.

Mitleid, *n.*, -[e]s, pity, sym-
pathy.

Mittag, *m.*, -[e]s, -e, midday,
noon.

Mittagstisch, *m.*, -[e]s, -e, mid-
day meal, dinner.

mittanz, *intr.*, dance (with
others), join in a dance.

Mitte, *f.*, middle, midst.

mitteilen, *tr.*, impart, communi-
cate, inform.

Mittel, *n.*, -s, —, means, expe-
dient; *pl.*, property.

mittelgroß, *adj.*, medium-sized.

mitten, *adv.* (usually with *prep.*
an, auf, in, etc.), in(to) the
midst of; — im Walde, in the
midst of the forest.

mittler, *adj.*, middle, central.

mittlerweile, *adv.*, (in the) mean-
while.

mitun'ter, *adv.*, from time to
time, now and then.

Mittwoch, *m.*, -s, -e, Wednes-
day; — abend, Wed. evening.

Möbel, *n.*, -s, —, (piece of) fur-
niture.

Mö'belmagazin, *n.*, -[e]s, -e,
furniture-warehouse.

modern, *adj.*, modern, fashion-
able.

mögen (mochte, gemocht, mag),

- modal aux., tr. and intr., (lik- ing, choice):* like (to), care to; (*possibility, concession, conjecture*): may, might; *mag sie um- bliden*, let her look around, *cf. n. 23, 4.*
- möglich**, *adj.*, possible.
- möglichst**, *adv.*, as much as possible; — *laut*, as loud as possible.
- mon bijou** (*Fr.*), my jewel, my treasure.
- Monsieur** [*Fr. pr. Mö-['tö']*], Mr.
- Moss**, *n.*, —*es*, —*e*, moss.
- Moral'**, *f.*, moral.
- Morgen**, *m.*, —*s*, —, morning.
- morgen**, *adv.*, tomorrow.
- Morgenfrühe**, *f.*, early morn- ing(-time).
- morgenhell**, *adj.*, clear or bright as the morning.
- Morgenland**, *n.*, —[*e*]*s*, —*er*, (the) East, Orient.
- Morgenluft**, *f.*, —*e*, morning air or breeze.
- Morgensonne**, *f.*, morning sun.
- müde**, *adj.*, tired, weary.
- Muff**, *m.*, —[*e*]*s*, —*e*, muff.
- Mühe**, *f.*, —*n*, trouble, toil, diffi- culty.
- mühen**, *tr. and reflex.*, (*cf. be- mühen*), trouble; *sich* —, exert oneself, endeavor.
- Mühle**, *f.*, —*n*, mill.
- Mühlenteich**, *m.*, —[*e*]*s*, —*e*, mill- pond.
- mühsam**, *adj.*, troublesome, labo- rious.
- Müllersfrau**, *f.*, —*en*, miller's wife.
- Mund**, *m.*, —[*e*]*s*, —*e* and —*er*, mouth.
- Münze**, *f.*, —*n*, coin.
- murmeln**, *tr. and intr.*, murmur.
- Muschel**, *f.*, —*n*, mussel(-shell), shell.
- Musik'**, *f.*, music. [*cian*].
- Musikant'**, *m.*, —*en*, —*en*, musi-
- Musikant'entisch**, *m.*, —*es*, —*e*, musicians' table.
- müssen** (*mußte*, *gemußt*, *muß*), *modal aux., and intr., (compul- sion):* be obliged, compelled. *or forced to, have to, must*; *sie mußte hervor*, she had to come forward.
- müßig**, *adj.*, idle.
- Muster**, *n.*, —*s*, —, pattern, de- sign, model.
- mustern**, *tr.*, inspect, examine, view, gaze at.
- mutmaßlich**, *adj.*, presumable, probable.
- Mutter**, *f.*, —*e*, mother.
- Mutterbruder**, *m.*, —*s*, —*e*, (mater- nal) uncle.
- Mütze**, *f.*, —*n*, cap.

M

nach, *prep. (dat.), adv. and sep. pref.*, to, toward, for, about,

- after, behind, by, at, according to, in accordance with; — Hause gehen, go home; — (dem Boote) zu, to, toward.
- nach'ahmen, *tr. and intr.*, imitate.
- Nachbar, *m.*, -s or -n, -n, neighbor.
- nachdem', *conj.*, after, when; *adv.*, afterwards.
- nachdenklich, *adj.*, thoughtful, pensive.
- nachfragen, *intr.*, inquire.
- nachgehen (ging, gegangen), *intr.* (f.) (+ *dat.*), follow, pay attentions to.
- nachhagen (hing, gehangen, hängt), *intr.* (+ *dat.*), follow, give way to, indulge in.
- nachhängen, *cf.*, nachhagen.
- nachher, *adv.*, afterwards.
- nachkommen (kam, gekommen), *intr.* (f.) (+ *dat.*), follow, come after.
- nachlassen (ließ, gelassen, läßt), *intr.*, relax, flag, cease, desist; *tr.*, leave behind.
- nachmachen, *tr.* (einem etwas —), imitate.
- Nachmittag, *m.*, -[e]s, -e, afternoon.
- nachmittags, *adv.*, in the afternoon, afternoons.
- Nachmittagssonne, *f.*, afternoon sun.
- nachsehen (sah, gesehen, sieht), *intr.* (+ *dat.*), look toward or after.
- nachsinnen (fann, gesonnen), *intr.*, reflect or meditate upon, ponder.
- nächst, *adj.* (*superl.* of nah[e]), next, nearest; in den nächsten Tagen (with-)in the next few days.
- Nacht, *f.*, ^{2e}, night.
- Nachtigall, *f.*, -en, nightingale.
- Nachtlust, *f.*, ^{2e}, night air.
- Nacken, *m.*, -s, —, nape of the neck.
- nackt, *adj.*, naked, bare; — und bloß, empty-handed, destitute.
- Nadel, *f.*, -n, needle.
- Nagel, *m.*, -s, ^{2e}, nail.
- nagen, *tr. and intr.*, gnaw; sich auf den Lippen —, bite one's lips.
- Näharbeit, *f.*, -en, needlework, sewing.
- nah[e] (näher, nächst), *adj.*, near, close.
- Nähe, *f.*, nearness, proximity, vicinity; in nächster —, in close(st) proximity.
- nähen, *tr. and intr.*, sew.
- näher, *adj.* (*comp.* of nah[e]); Näheres, something more accurate, further details, particulars; — nachfragen, inquire more minutely or particularly.
- nähern, *reflex.*, sich —, approach.
- nahezu, *adv.*, nearly, almost.
- Nähkästchen, *n.*, -s, —, work-box.

Nähnadel, *f.*, -n, needle.
Naht, *f.*, ^{2e}, seam.
Nähterin, *f.*, -nen, seamstress.
Name[n], *m.*, -enß, -en, name.
namentlich, *adv.*, especially.
namhaft, *adj.*, -machen, name, specify.
namlich, *adv.*, namely, that is to say, for.
Narbe, *f.*, -n, scar.
Nase, *f.*, -n, nose; (*dim.* Näschen).
naß (nässer, nässest *or reg.*), *adj.*, wet, damp.
Natur, *f.*, -en, Nature.
Naturgeschichte, *f.*, natural history.
Naturgewalt, *f.*, -en, force of Nature, natural force.
Nebel, *m.*, -ß, —, mist, fog.
neben, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, by, by the side of, near.
nebenan, *adv.*, close by, next door, in the next room.
Nebenbühler, *m.*, -ß, —, *f.*, -in, -innen, rival.
nebeneinander, *adv.*, side by side, together.
Nebenküche, *f.*, -n, adjoining room.
Nebenzimmer, *n.*, -ß, —, adjoining room.
nebst, *prep.* (*dat.*), together with, besides.
necken, *tr.*, tease, banter.
nehmen (nahm, genommen, nimmt), *tr.*, take, accept; **Platz**

—, take a seat, be seated; **ein Ende** —, come to an end, cease; **zur Hand** —, take in hand, take up; **sich in acht** —, take care *or* heed; **sie hatte es sich nicht** — **lassen**, had not allowed herself to be deprived of; **wie man's** — **will**, as one cares to regard it, that depends.
Reige, *f.*, -n, dregs, remainder, heeltap.
neigen, *tr. and reflex.*, incline, lean, bend, bow.
nein, *adv.*, no.
nennen (nannte, genannt), *tr.*, name, call.
Nessel, *f.*, -n, nettle.
Nest, *n.*, -es, -er, nest.
nesteln, *tr.*, lace, tie, fasten; **an dem Schloß** —, work at the fastening *or* clasp.
neu, *adj.*, new; **von neuestem Datum**, of the latest *or* most recent date; **auf's neue**, anew, again.
Neugier, *f.*, curiosity.
neugierig, *adj.*, inquisitive, curious.
Neujahr, *n.*, -[e]ß, -e, New Year, New Year's day.
Neuntöter, *m.*, -ß, —, nine-killer, shrike, butcher-bird.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *pron. indecl.*, nothing, not anything.
nicken, *intr.*, nod, bow.

nie, *adv.*, never.
nieder, *adv. and sep. pref.*, down.
niederbliden, *intr.*, look (or glance) down. [depress.
niederbrüden, *tr.*, press down,
niederlegen, *tr.*, lay down.
niederſchlagen (ſchlug, geſchlagen, ſchlägt), *tr.*, cast down.
niederſinken (ſank, geſunken), *intr.* (f.), sink down.
Niederung, *f.*, -en, low ground, lowland.
niedrig, *adj.*, low, lowly, humble.
niemals, *adv.*, never.
niemand (*indef.*) *pron.*, (*gen.* -[e]ſ, *dat.* -[em], *acc.* -[en]), no one, nobody.
noch, *adv.*, yet, still, more; — einmal, once more, again; — etwas, something else or more; — ein, another; — jezt, even now; — heute abend, this very evening; weder . . . —, neither . . . nor.
Nordweſtwind, *m.*, -[e]ſ, -e, northwest wind.
Not, *f.*, ^{ne}, necessity, need, distress, danger; es hat nicht —, there is no danger or urgency.
notdürftig, *adj.*, scanty, needy; *adv.*, barely, scarcely.
nötigen, *tr.*, press, urge, invite.
Notiz, *f.*, -en, notice.
Notknecht, *m.*, -[e]ſ, -e, person called in to make up a required number, make-shift.

Novemberwind, *m.*, -[e]ſ, -e, November wind.
Nummer, *f.*, -n, number.
nun, *adv.*, now, well! *ej.*, now that.
nur, *adv.*, only, but, just, scarcely; (*with imperative cf. n. 9, 24*) just, please; — zu!, now for it, just go on or ahead; wo —, wherever.
Rußgebüſch, *n.*, -[e]ſ, -e, thicket of nut trees.



O!, *interj.*, oh!
ob, *ej.*, whether; alſ —, as if.
oben, *adv.*, above, up-stairs; hier —, up here; von — herab, condescending(ly), haughty.
ober, *adj.*, upper, higher.
oberhalb, *prep.* (*gen.*), above.
obgleich, *ej.*, although.
oder, *ej.*, or.
Ofen, *m.*, -ſ, ^u, stove, furnace.
Ofenheizer, *m.*, -ſ, —, furnace feeder, stove-tender.
offen, *adj.*, open.
offenbar, *adj.*, evident, obvious.
öf'fentlich, *adj.*, public.
Offizier, *m.*, -ſ, -e, officer.
Offiziers'witwe, *f.*, -n, officer's widow.
öffnen, *tr.*, open.
oft, *adv.*, often.
Oheim, *m.*, -[e]ſ, -e, uncle.

ohne, *prep. (acc.)*, without; — *zu* (+ *inf.*); — **daß** (+ *substantive clause*), without.

ohnein, *adv.*, without that, besides, moreover.

oho! *interj.*, oho!

Ohr, *n.*, -[e]s, -en, ear.

Ohring, *m.*, -[e]s, -e, ear-ring.

oli'venbraun, *adj.*, olive brown.

Opfer, *n.*, -s, —, sacrifice, offering, victim.

or'dentlich, *adj.*, orderly, regular, proper; *adv.*, really, thoroughly.

ordnen, *tr.*, set in order, arrange, settle.

Ort, *m.*, -[e]s, -e and *ter*, place, spot, region.

Ostern (*pl.*), Easter.



Paar, *n.*, -[e]s, -e, pair, couple; (*dim.* **Pärchen**).

paar, *indef. num. indecl.*, (a) few.

paarmal, *adv.*; *ein* —, a few times.

Pack, *m. and n.*, -[e]s, -e and *te*, pack, package; (*dim.* **Päckchen**).

packen, *tr.*, seize, lay hold of.

Pandel'ten, *m. pl.*, pandects (compilation of Roman civil law).

Pandel'ten-Kontrover'se, *f.*, -n, controversy, discussion or disputed point in Roman law.

Papier, *n.*, -[e]s, -e, paper.

Pärchen, *cf.* **Paar**.

Park, *m.*, -[e]s, -e, park.

Partie, *f.*, -[e]n, parcel, lot.

Partner, *m.*, -s, — (*f.*, -in, -innen), [*Eng.*] partner.

Päß, *m.*, -es, *te*, passport.

paffen, *intr.*, fit, go well together.

paffieren, *intr.* (*f.*), happen, occur.

Panterei, *f.*, -en, students' duelling.

Pause, *f.*, -n, pause, stop, interval.

Pebell, *m.*, -[e]s and -en, -e[n], beadle, official messenger.

Peitsche, *f.*, -n, whip.

peitschen, *tr. and intr.*, whip, lash.

Pelzläppchen, *n.*, -s, —, little fur cap or hood.

Persön, *f.*, -en, person, individual, character.

Pfaffengasse, *f.*, -n, *prop. n.*, Parson's Alley.

Pfahl, *m.*, -[e]s, *te*, post, stake.

Pfeifen (*inf.*), *n.*, -s, whistling.

Pferd, *n.*, -[e]s, -e, horse.

Pferdeverleiher, *m.*, -s, —, livery-man.

Pfingsten (*pl.*) *indecl.*, Whitsuntide, Pentecost (7th Sunday after Easter).

Pflanze, *f.*, -n, plant.

pflügen, *intr.*, be wont or accustomed.

Pforte, *f.*, -n, gate, portal.

Pfosten, *m.*, -s, —, post, jamb.

Stropfen, *m.*, -s, —, cork.

pfui, *interj.*, (for) shame; — doch, absurd!

Phantasie', *f.*, -[e]n, imagination, fancy.

Philipp, *prop. n.*, Philip.

Plan, *m.*, -[e]s, ²e, plan.

Platz, *m.*, -es, ²e, place, room, seat; (public) square.

Plauderei', *f.*, -en, chat, conversation.

plaudern, *intr.*, chat, talk.

plötzlich, *adj.*, sudden.

pochen, *tr. and intr.*, pound, beat, knock.

polie'ren, *tr.*, polish.

Polizei', *f.*, police.

Polizist', *m.*, -en, -en, policeman.

Portal', *n.*, -[e]s, -e, gateway, portal.

Porträtie'rung, *f.*, -en, portrait-ure, portrayal.

Porzellan'boxe, *f.*, -n, porcelain snuff-box.

porzellan'en, *adj.*, porcelain.

possenhaft, *adj.*, farcical, ludicrous, clownish, jesting.

Postmeistertochter, *f.*, ², post-master's daughter.

Poststempel, *m.*, -s, —, postmark.

prächtigt, *adj.*, splendid, magnificent, gorgeous.

präsentie'ren, *tr.*, present, offer, serve.

Präsentier'teller, *m.*, -s, —, tray, waiter.

Preis, *m.*, -es, -e, price.

Prellstein, *m.*, -[e]s, -e, guard-stone, curb-stone.

Prim'ner, *m.*, -s, —, member of the highest class (in the Gymnasium), Senior.

Prinzipal', *m.*, -[e]s, -e, employer, chief, principal.

Prise, *f.*, -n, pinch (of snuff).

Profes'sor, *m.*, -s, Profes'sor'en, professor.

Prozedur', *f.*, -en, procedure.

prüfen, *tr.*, test, examine, prove.

Pult, *n.*, -[e]s, -e, desk.

Punkt, *m.*, -[e]s, -e, point.

Punsch, *m.*, -es, punch.

Putz, *m.*, -es, finery.

Q

quellen (quoll, gequollen, quillt), *intr.* (f.), gush (forth), flow, swell.

quer, *adj.*, oblique, cross; *adv.*, crosswise; — über, across.

Querbalken, *m.*, -s, —, cross-beam.

Querholz, *n.*, -es, ²er, cross-piece or rod.

R

ragen, *intr.*, project.

Rand, *m.*, -[e]s, ²er, edge, border.

Rang, *m.*, -[e]s, ²e, rank, position, station.

range'ten, *tr.* [*Fr.*, *pr.* *g* = *s in asure*], arrange.

Ranke, *f.*, -*n*, shoot (*or* branch) of a vine.

rasch, *adj.*, swift, quick, hasty.

rasen, *intr.*, rage, rave; **rasend** (*pr. p.*), *adj.*, wild, furious, frantic.

Rasen, *m.*, -*s*, turf, grass.

Rasenfeld, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, grass-plot.

Rasenplatz, *m.*, -*es*, *ac*, grass-plot, green.

rastlos, *adj.*, restless, indefatigable.

Rat, *m.*, -[*e*]*s*, counsel, advice; — *wissen*, know what to do.

Rathaus, *n.*, -*es*, *ac*, town (*or* city) hall.

Ratskeller, *m.*, -*s*, —, cellar (*or* basement) of the town hall.

Raubvogel, *m.*, -*s*, *ac*, bird of prey.

Rauch, *m.*, -[*e*]*s*, smoke.

Raugraf, *m.*, -*en*, -*en* (a mediæval title of nobility), raugrave, count.

rauh, *adj.*, rough, harsh, coarse, bleak.

Raum, *m.*, -[*e*]*s*, *ac*, space.

räumen, *tr.*, remove, clear away.

rauschen, *intr.*, rustle, murmur, gurgle.

Rechnschaft, *f.*, account.

recht, *adj.*, right, correct; *nach dem Rechten sehen*, have an eye

to things; *adv.*, quite, exactly, very.

Rechte, *f.*, right hand *or* side; *zur Rechten*, to *or* on the right.

Rebe, *f.*, -*n*, speech, talk.

reden, *intr. and tr.*, speak, talk.

regelmäßig, *adj.*, regular.

regen, *tr. and reflex.*, move; *sich* —, be stirring.

regnen, *intr.*, rain.

regungslos, *adj.*, motionless.

reiben (*rieb*, *gerieben*), *tr.*, rub.

Reich, *n.*, -[*e*]*s*, -*e*, empire, realm.

reich, *adj.*, rich.

reichen, *tr. and intr.*, reach, extend, suffice; *zurück* —, hand back.

Reihe, *f.*, -*n*, row, rank, series, succession, turn; *ein Pontertanz kam an die* —, 'the turn for a square-dance came, a square-dance was next in order; *Lore ist an der* —, it is Lore's turn.

reihen, *tr.*, set in a row *or* line; *sich aneinander* —, range themselves together in line *or* order.

Reise, *f.*, -*n*, journey.

Reisegeld, *n.*, -[*e*]*s*, money for travelling.

reißen (*riß*, *gerissen*), *tr.*, tear, pull.

reiten (*ritt*, *geritten*), *tr. and intr.* (*h. and f.*), ride (horseback); *ich habe mich frei geritten*, I have earned a free ride.

Reiterin, *f.*, -*nen*, horsewoman.

- Reitpeitsche**, *f.*, -n, riding-whip.
Relegation', *f.*, -en [*pr.*, t = tʃ],
 expulsion.
rennen (rannte, gerannt), *intr.* (i.),
 run, rush.
Renommist', *m.*, -en, -en, boast-
 er, braggart.
reparie'ren, *tr.*, repair.
Rese'ba, *f.*, -s or Reseden, mign-
 onette.
Rese'batopf, *m.*, -[e]s, ²e[t], pot of
 mignonette.
resolut', *adj.*, determined, re-
 solute.
Rest, *m.*, -es, -e, (the) rest, re-
 mainder, relic, remnant.
Resultat', *n.*, -[e]s, -e, result.
retiri'eren, *intr.* (i.), [*Fr.*], retire,
 retreat.
Rhein, *m.*, -[e]s, *prop. n.*, Rhine.
Rhythmus, *m.*, —, Rhythmen,
 rhythm.
richten, *tr.*, direct, turn, adjust,
 arrange, set right.
Richtung, *f.*, -en, direction.
Rieseln (*inf.*), *n.*, -s, trickling,
 rippling, murmuring.
Ring, *m.*, -[e]s, -e, ring.
ringen (rang, gerungen), *intr.*,
 struggle, wrestle, strive.
Ringhalter, *m.*, -s, —, ring-
 holder.
ringsherum, *adv.*, round about.
ringsumher, *adv.*, round about.
rinnen (rann, geronnen), *intr.* (i.),
 run, flow.
Rolle, *f.*, -n, rôle, part.
Rondell', *n.*, -[e]s, -e, round
 bed or plot.
Rose, *f.*, -n, rose.
Ro'senbuket', *n.*, -s, -e, or -s,
 bouquet or bunch of roses.
Rosengirlan'be, *f.*, -n, garland
 of roses.
Rosenstrauch, *m.*, -[e]s, ²e[t],
 rose-bush.
Rosenzeit, *f.*, -en, time (or sea-
 son) of roses.
rostig, *adj.*, rusty.
rot, *adj.*, red.
Rot, *n.* (*indecl.*), red.
rotblühend, *adj.*, red-flowering.
Röte, *f.*, redness, blush.
rötlich, *adj.*, reddish.
Rücken, *m.*, -s, —, back.
rücken, *tr. and intr.* (i.), push,
 move, draw.
rücklings, *adv.*, backwards.
Rücksicht, *f.*, -n, consideration,
 regard.
rücksichtslos, *adj.*, inconsiderate,
 unfeeling.
Rückweg, *m.*, -[e]s, -e, way back,
 return.
rudern, *tr. and intr.* (h. and i.),
 row (a boat).
Ruf, *m.*, -[e]s, -e, call, calling.
rufen (rief, gerufen), *intr. and tr.*
 call, call to, summon.
Ruhe, *f.*, rest, quiet, peace (of
 mind).
ruhen, *intr.*, rest.

ruhig, *adj.*, quiet, peaceful, calm.
rühren, *tr., intr., reflex.*, move, stir.

rümpfen, *tr.*, wrinkle; (die Nase) —, turn up.

Runde, *f.*, -n, circle, ring, round; in die —, durch die —, (a)round.

rüsten, *tr.*, prepare, equip.

rüstig, *adj.*, vigorous, active, alert.

S

Saal, *m.*, -[e]s, Säle, hall, assembly-room.

Saalfenster, *n.*, -s, —, window of a large room or hall.

Saaltür, *f.*, -en, door of a large room or hall.

Sabbat, *m.*, -[e]s, -e, Sabbath.

Sache, *f.*, -n, affair, matter, thing, concern, (*pl.*) things, goods.

Sachverhalt, *m.*, -[e]s, state of affairs, facts of a case.

sachverständig, *adj.*, expert, competent, professional.

sagen, *tr. and intr.*, say, tell.

Salmi, *n.* [*Fr.*], bird-stew.

sammeln, *tr.*, gather, collect, assemble.

Sam[me]t, *m.*, -[e]s, velvet.

Sammetbraun, *n.*, *indecl.*, velvet brown.

Sammlung, *f.*, -en, collection.

sämtlich, *adj.*, all (together).

Sand, *m.*, -[e]s, sand.

Sandwall, *m.*, -[e]s, ^ae, mound or embankment of sand.

sauft, *adj.*, gentle, soft.

Sargfisch, *m.*, -es, -e, coffin-fish; *cf. n.* 26, 27.

Sattel, *m.*, -s, ^a, saddle.

Sattelsnopf, *m.*, -[e]s, ^ae, pommel.

Satz, *m.*, -es, ^ae, leap, bound; sentence.

sauber, *adj.*, clean, neat, tidy.

Sauberkeit, *f.*, neatness, cleanliness.

sauer, *adj.*, sour, hard, troublesome; (einem) das Leben — machen, make life a burden (to), embitter one's life.

Säule, *f.*, -n, pillar, column.

Säulengang, *m.*, -[e]s, ^ae, colonnade.

Säulenhalle, *f.*, -n, portico.

Schachtel, *f.*, -n, box, handbox.

Schaden, *m.*, -s, ^a, damage, injury.

schaffen (schaffte, geschafft), *tr. and intr.*, do, work, be active; procure; sich zu — machen, busy oneself.

schaffen (schuf, geschaffen), *tr.*, create, produce.

schallen (reg. and scholl, geschollen), *intr.* (*h.* and *i.*), sound, resound, ring.

schändlich, *adj.*, shameful, disgraceful, base.

scharf (scharfer, scharft), *adj.*, sharp,

- harsh, violent; —e Augen machen, look (at) fixedly.
- ſcharſtantig**, *adj.*, sharp (or keen) edged.
- ſcharmant'**, *adj.* [*Fr.*], charming.
- ſchärpe**, *f.*, —n, sash, scarf.
- ſcharren**, *intr. and tr.*, scrape, scratch, shuffle; (mit den Füßen) —, paw.
- ſchatten**, *m.*, —s, —, shadow, shade.
- ſchattenlos**, *adj.*, shadeless.
- ſchattig**, *adj.*, shady.
- ſchatul'le**, *f.*, —n, box or small chest, chest of drawers.
- ſchatz**, *m.*, —es, ²e, treasure, sweetheart. [*view.*]
- ſchauen**, *intr. and tr.*, look, gaze.
- ſchanern**, *intr. and impers.*, shudder, tremble.
- ſchaufüßig**, *adj.*, curious, desirous of seeing.
- ſchaum**, *m.*, —[e]s, foam.
- ſchäumen**, *intr.*, foam, sparkle.
- ſcheibe**, *f.*, —n, disk, target, pane (of glass).
- ſchein**, *m.*, —[e]s, —e, shine, light, gleam; appearance. [*ing.*]
- ſcheinbar**, *adj.*, apparent, seem.
- ſcheinen** (ſhien, geſhienen), *intr.*, seem, appear; shine.
- ſchelle**, *f.*, —n, (little) bell.
- ſchenken**, *tr.*, give, present; pour out (liquor).
- ſchenkwirt**, *m.*, —[e]s, —e, tavern-keeper.
- ſcheren**, *reflex.*; ſich um etwas —, trouble oneself about, care for.
- ſcherz**, *m.*, —es, —e, joke, jest, pleasantry.
- ſcheu**, *adj.*, shy, timid.
- ſcheuen**, *tr., intr. and reflex.*, shun, avoid, shy, take fright; ſich —, hesitate, shrink (from), be afraid of.
- ſchiden**, *tr.*, send.
- ſchieben** (ſchoß, geſchoben), *tr.*, shove, push.
- ſchießſchlitten**, *m.*, —s, —, chair sled or sleigh.
- ſchiefer**, *m.*, —s, —, slate.
- ſchieferdach**, *n.*, —[e]s, ²er, slate roof.
- ſchießen**, (ſchoß, geſchoffen), *tr. and intr.*, shoot. [*sailor.*]
- ſchiffer**, *m.*, —s, —, boatman.
- ſchilf**, *n.*, —[e]s, —e, reed(s), rush(es), sedge.
- ſchilling**, *m.*, —[e]s, —e, shilling.
- ſchimmer**, *m.*, —s, —, glimmer, (faint) light, gleam.
- ſchimmern**, *intr.*, glisten, glitter, gleam.
- ſchlacht**, *f.*, —en, battle.
- ſchläfe**, *f.*, —n, temple.
- ſchlafen** (ſchlieſ, geſchlafen, ſchläft), *intr.*, sleep.
- ſchlaff**, *adj.*, slack, limp, languid.
- ſchlafzimmer**, *f.*, —n, bedroom.
- ſchlaflos**, *adj.*, sleepless.
- ſchlag**, *m.*, —[e]s, ²e, blow, stroke; warble.

schlagen (schlag, geschlagen, schlägt),
tr. and intr., strike, beat, cast;
intr. (of birds): sing, warble.

Schläger, *m.*, -s, —, rapier, student's duelling sword.

schlangenartig, *adj.*, snake-like, serpentine.

schlank, *adj.*, slender, slim, slight.

schleichen (schlich, geschlichen), *intr.*
(*i.*) and *reflex.*, creep, slink, steal.

Schleier, *m.*, -s, —, veil.

Schleife, *f.*, -n, knot or bow (of ribbon), favor.

schlendern, *intr.* (*i.* and *h.*), saunter, stroll, ramble.

schlicht, *adj.*, plain, simple.

schließen (schloß, geschlossen), *tr.*
and *intr.*, shut, close; conclude, infer.

schlimm, *adj.*, bad, ill, evil; am schlimmsten, at the worst.

schlingen (schlag, geschlungen), *tr.*, wind, twist, entwine, sling.

Schlitten, *m.*, -s, —, sled, sleigh.

Schlittschuh, *m.*, -s, -e, skate.

Schlittschuhläufer, *m.*, -s, —, skater.

Schloß, *n.*, -es, ^{er}, lock; castle.

Schloßgarten, *m.*, -s, ^a, garden (or park) of a castle.

schlucken, *intr.*, sob.

schlucken, *tr. and intr.*, swallow, gulp (down).

schlüpfen, *intr.* (*i.*), slip, glide.

schlürfen, *tr.*, sip.

schmal (schmäler, schmälst or reg.),
adj., narrow, small.

schmecken, *intr.*, taste, taste good;
laß dir's —, do it full justice, may you relish it.

schmeicheln, *intr.* (+ *dat.*) and *tr.*, flatter.

Schmerz, *m.*, -es, -en, pain, grief.

schmerzen, *tr. and intr.*, pain, ache, grieve.

schmerzlich, *adj.*, painful, melancholy.

Schmetterling, *m.*, -[e]s, -e, butterfly.

Schmetterlingsnetz, *m.*, -s, —, butterfly-net.

Schmetterlingsfammung, *f.*, -en, collection of butterflies.

Schmied, *m.*, -[e]s, -e, (black-) smith; also *prop. n.* = Schmidt, [*Eng. Smith*].

Schmieden = Schmiedin, *cf. n.* 61, 28.

Schmiß, *m.*, -es, -e, stroke, blow; (*student slang*), cut (in the face).

Schmuck, *m.*, -[e]s, *pl. rare*, ornament, finery, jewelry.

schmuck, *adj.*, smart, spruce, tidy.

schnallen, *tr.*, buckle, strap.

schnauben (reg. and schnob, geschnoben), *intr.*, snort.

schneiden (schnitt, geschnitten), *tr. and intr.*, cut.

Schneider, *m.*, -s, —, tailor.

Schneiderin, *f.*, -nen, dress maker.

Schneiderhäuschen, *n.*, -s, —, tailor's cottage.

schneidern, *tr. and intr.*, make clothes or dresses.

Schneidertisch, *m.*, -[e]s, -e, tailor's table or board.

Schneidertochter, *f.*, ^a, tailor's daughter.

schnell, *adj.*, quick, fast, swift.

Schnitt, *m.*, -[e]s, -e, cut, incision, piece, slice.

Schnitte, *f.*, -n, slice.

Schnittwaren (*pl.*), dry-goods.

Schnittwarenhändler, *m.*, -s, —, dry-goods merchant.

schneiden, *tr. and intr.*, carve.

Schnupftabak[s]dose, *f.*, -n, snuff-box.

Schnupftuch, *n.*, -[e]s, ^aer, (pocket-)handkerchief.

Schnürenrock, *m.*, -[e]s, ^ae, frogged coat.

Schnurrbart, *m.*, -[e]s, ^ae, mustache.

Scholar, *m.*, -en, -en, scholar, pupil.

schon, *adv.*, already; indeed, even; surely, no doubt, never fear. [fine.]

schön, *adj.*, beautiful, handsome,

Schönheit, *f.*, -en, beauty.

Schöpfung, *f.*, -en, creation.

Schornstein, *m.*, -[e]s, -e, chimney.

Schornsteinfegermeister, *m.*, -s, —, master chimney-sweep.

Schöß, *m.*, -es, ^ae, lap.

Schottisch, *n. indecl. or* **Schottisch**, *m.*, -[e]n, -[e]n, schottisch.

schräg, *adj.*, oblique, slanting.

Schrant, *m.*, -[e]s, ^ae, cupboard.

schrauben, (*reg. and* **schrob**, *ges*schoben), *tr.*, screw; banter.

Schrecken, *m.*, -s, —, fright, horror, dismay.

Schrei, *m.*, -[e]s, -e, cry.

schreiben (**schrieb**, *ges*chrieben), *tr. and intr.*, write.

Schreibstube, *f.*, -n, office, counting-room.

Schreibtisch, *m.*, -es, -e, writing-table, desk.

schreien (**schrie**, *ges*chrien), *intr. and tr.*, cry (out), shout, scream.

Schreinerei, *f.*, carpentry, cabinet-work.

schreiten (**schritt**, *ges*chritten), *intr.* (*i.*), step, walk, stride.

Schritt, *m.*, -[e]s, -e, step, pace.

Schubfach, *n.*, -[e]s, ^aer, drawer.

schüchtern, *adj.*, timid, shy.

Schuh, *m.*, -[e]s, -e, shoe; (*dim* **Schühchen**).

Schuhmacher, *m.*, -s, —, shoemaker.

Schulanstalt, *f.*, -en, school.

Schuld, *f.*, -en, debt, fault, guilt.

Schule, *f.*, -n, school.

Schüler, *m.*, -s, —, scholar, pupil.

Schulter, *f.*, -n, shoulder.

Schurz, *m.*, -es, -e, apron.

Schürze, *f.*, -n, apron.

Schüssel, *f.*, -n, dish, vessel.

Schuster, *m.*, -s, —, cobbler, shoemaker.

schütteln, *tr. and intr.*, shake.

Schutz, *m.*, -es, protection, shelter.

schützen, *tr.*, protect, shelter, guard.

schwach (**schwächer**, **schwächst**), *adj.*, weak, feeble, frail.

schwächen, *tr.*, weaken, enfeeble.

schwächlich, *adj.*, weakly, infirm, sickly.

Schwamm, *m.*, -[e]s, ^{zc}, sponge, mushroom, fungus.

Schwammgewächs, *n.*, -es, -e, fungus growth.

Schwang, *m.*, -[e]s, swing, motion, vogue; *im* —e *gehen*, be current.

Schwarm, *m.*, -[e]s, ^{zc}, swarm.

schwärmen, *intr.* (*h. and f.*), rove, wander.

schwarz (**schwärzer**, **schwärzest**), *adj.*, black, swarthy.

Schwarzamsel, *f.*, -n, blackbird.

schwarzseiden, *adj.* (of) black silk.

schwätzen, *intr. and tr.*, gossip, chatter, talk.

Schwebe, *f.*, suspense, balance.

schweben, *intr.*, hover, soar, hang, be suspended.

Schweif, *m.*, -[e]s, -e, tail.

schweigen (**schwiege**, **geschwiegen**), *intr.*, keep (or become) silent.

Schweigen (*inf.*), *n.*, -s, silence.

schweigend (*pr. p.*), *adj. and adv.*, silent(ly).

Schweiß, *m.*, -es, sweat.

schwenken, *intr. and tr.*, turn, wheel, swing.

schwer, *adj.*, heavy, difficult.

schwerfällig, *adj.*, clumsy, ponderous.

schwerlich, *adv.*, hardly, scarcely.

Schwester, *f.*, -n, sister.

Schwestersohn, *m.*, -[e]s, ^{zc}, nephew.

schwierig, *adj.*, difficult, hard.

Schwierigkeit, *f.*, -en, difficulty, obstacle.

schwimmen (**schwamm**, **geschwommen**), *intr.* (*h. and f.*), swim, float.

schwül, *adj.*, sultry, close.

Schwung, *m.*, -[e]s, ^{zc}, swing, energy, flight.

sechs, *num.*, six.

See, *m.*, -s, -[e]n, lake.

See, *f.*, -[e]n, sea, ocean.

Seebucht, *f.*, -en, bay (of the sea).

Seestrand, *m.*, -[e]s, -e, seashore or beach.

Seetang, *m.*, -[e]s, -e, seaweed, sea tangle.

Seewind, *m.*, -[e]s, -e, sea breeze (wind from the sea).

segeln, *intr.* (*h. and f.*), sail.

sehen (sah, gesehen, sieht), *tr. and intr.*, see, look; *drein* —, look on.

Sehnsucht, *f.*, longing, yearning, desire.

sehr, *adv.*, very, much, greatly; *so* —, (as) much as.

Seidel, *n. and m.*, -s, —, (pint) mug, tankard.

seiden, *adj.*, silk(en).

Seidentappe, *f.*, -n, silk cap or hood; (*dim.* Seidentäppchen).

Seidenwäsche, *f.*, -n, a wash(ing) of articles of silk.

seidig, *adj.*, silken, silky.

sein (war, gewesen, ist), *intr.* (f.), be, exist; *es ist mir, or mir ist* (als, etc.), it seems to me.

sein, *poss. adj. and pron.*, his, its.

seinesgleichen, *pron. indecl.*, its (his) like or equal(s).

seit, *prep. (dat.)*, since; for; — lange, for a long time; *ej.*, since.

seitdem, *adv.*, since then or that time; *ej.*, since.

Seite, *f.*, -n, side; page.

Seitentisch, *m.*, -es, -e, side-table.

Seitenzimmer, *n.*, -s, —, side-room, adjoining room.

seitwärts, *adv.*, sideways, to one side.

Seize, *cf.*, Louis Seize.

Sekunda'ner, *m.*, -s, —, member of Second (next to highest) Class in the Gymnasium.

Sekun'de, *f.*, -n, second.

selbander, *adv.* (both) together, we (or they) two.

selber, *pron. indecl.*, -self, (myself, yourself, etc.).

selbst, *pron. indecl.*, -self, *adv.*, even.

selbstsüchtig, *adj.*, selfish, self-seeking.

selig, *adj.*, happy, blissful; late, deceased.

selten, *adj.*, rare, unusual; *adv.*, seldom, rarely.

Seltenheit, *f.*, -en, rarity.

Semest'er, *n.*, -s, —, semester, half year.

senden (sandte, gesandt, and *reg.*), *tr.*, send.

senken, *tr. and reflex.*, lower, let down, (cause to) sink; *sich* —, drop, sink, fall.

seriös', *adj.* [*Fr.*], serious, grave, solemn.

servie'ren, *tr. and intr.*, serve, wait at table.

Serviteur', *m.*, [*Fr. pr. Erwöl'tör'*], servant.

setzen, *tr.*, set, place, put; *sich* —, sit (down); *sich aufrecht* —, sit up; *sich schlafen* —, sit down (to go) to sleep; *sich in Bewegung* —, start, move.

seufzen, *intr.*, sigh, groan.

Seufzer, *m.*, -s, —, groan.

sich, *reflex. and recipr. pron. (dat. and acc.)*, himself, herself, itself, themselves, each other,

- one another; für —, to him-
self; vor — hin, in front of
him, into space.
sicher, *adj.*, safe, secure.
Sicherheit, *f.*, security, assur-
ance.
sichtbar, *adj.*, visible
sichtlich, *adj.*, visible, apparent,
evident.
sie, *pron. (sing.)*, she, it; (*pl.*),
they.
Sie, *pron.*, you.
sieben, *num.*, seven.
sieben (*stott, gestotten and reg.*), *tr.*
and *intr.*, seethe, boil.
siebendheiß, *adj.*, seething-hot.
Siegel, *n.*, -s, —, seal.
siegen, *intr.*, gain the victory, be
victorious; (über etwas) —, con-
quer.
Sietland, *n.* (*Low German* siet =
low, shallow, flat), *cf.* Nieder-
rung.
Silbe, *f.*, -n, syllable.
Silbermünze, *f.*, -n, silver coin.
Silberschlag, *m.*, -[e]s, ²e, silvery
note.
Silcher, *prop. n.*, *cf.* n. 14, 6.
singen (*sang, gesungen*), *tr. and*
intr., sing.
sinken (*sank, gesunken*), *intr.* (*i.*),
sink.
sinnen (*sann, gesonnen*), *intr.*, re-
flect, meditate, ponder.
Sinnen (*inf.*), *n.*, -s, meditation,
reflection, thought.
Sitz, *m.*, -es, -e, seat.
sitzen (*sah, geseßen*), *intr.*, sit; laß
doch —, do let it be or remain.
Sitzplatz, *m.*, -es, ²e, seat.
so, *adv. and cj.*, so, as, thus,
therefore, then, such; — [et]-
was, something of that sort;
— sehr, (as) much as; — Gott
will, if it please God.
sobald', *cj.*, as soon as.
soeben, *adv.*, just now, just.
Sofa, *n.*, -s, -s, sofa. [*ately.*]
söfort', *adv.*, at once, immedi-
ately.
sogar', *adv.*, even, actually.
sogenannt, *adj.*, so-called.
sogleich', *adv.*, at once, directly,
immediately.
Sohle, *f.*, -n, sole.
Sohn, *m.*, -[e]s, ²e, son.
solang'[e], *cj.*, as (or so) long as;
so lange bis, until.
solch (-er, -e, -es), *adj. and pron.*,
such.
sollen (*sollte, gesollt, soll*), *modal*
aux. and intr. (*obligation, duty*),
shall, (*pret. -subj.*) should or
ought, be to (I am to, etc.), be
right or necessary, be destined
or intended; sie — nicht für mich,
they are not intended for me;
(report, rumor), be said to.
Sommer, *m.*, -s, —, summer.
Sommernacht, *f.*, ²e, summer
night.
Sommervogel, *m.*, -s, ²e, butter-
fly; [*dim.* Sommervögelchen].

- sondern**, *conj.* (after negative), but.
Sonne, *f.*, -n, sun.
Sonnenball, *m.*, -[e]s, (orb of the) sun.
Sonnenglanz, *m.*, -es, (brilliant) sunshine.
Sonnenschein, *m.*, -[e]s, sunshine.
Sonnenstrahl, *m.*, -[e]s, -en, sunbeam, ray(s) of the sun.
sonnig, *adj.*, sunny.
Sonntag, *m.*, -[e]s, -e, Sunday.
Sonntagnachmittag, *m.*, -[e]s, -e, Sunday afternoon.
Sonntagskleidung, *f.*, -en, Sunday garb (or dress).
sonst, *adv.*, otherwise, else, in other respects, besides, usually, ordinarily, as a rule, at other times.
sonstig, *adj.*, former, of former days, usual. [cern].
Sorge, *f.*, -n, care, anxiety, concern.
sorgen, *intr.*, care, be anxious, (um einen) —, be anxious about; (für etwas) —, take care of, look after.
sorgfältig, *adj.*, careful.
sorglos, *adj.*, carefree, thoughtless, unconcerned.
sorgsam, *adj.*, careful, solicitous.
soviel, *adv.*, as much (as), the same (as).
soweit', *conj.*, (in) so far as.
spähen, *intr.*, spy, watch, be on the look-out.
Spalt, *m.*, -[e]s, -e, slit, slot, crevice, crack.
spanisch, *adj.*, Spanish.
spannen, *tr.*, stretch. [bank].
Sparbüchse, *f.*, -n, money box.
spärlich, *adj.*, meagre, sparse, scanty.
spät, *adj.*, late.
späterhin', *adv.*, later on.
Spazie'rangehen (*infr.*), *n.*, -s, walking, taking a walk or stroll.
Spazier'gang, *m.*, -[e]s, -e, walk, ramble, stroll.
Spazier'weg, *m.*, -s, -[e]s, walk, foot-path.
Speise, *f.*, -n, food.
Speisekarte, *f.*, -n, bill of fare, menu.
Spekulation', *f.*, -en [pr. t = tʃ], speculation, venture.
spekulie'ren, *intr.*, speculate.
Spiegel, *m.*, -s, —, mirror.
spiegelblank, *adj.*, (as) bright and smooth as a mirror, glassy.
Spiegelfläche, *f.*, -n, smooth, glassy or mirror-like surface.
Spiel, *n.*, -[e]s, -e, play, game.
spielen, *tr. and intr.*, play, act.
spielend (*pr. p.*), *adj. and adv.*, playing; playful(ly), sportive(ly).
Spielgenoss[e], *m.*, -[e]n, -[e]n, playmate, playfellow.
Spiellamerad, *m.*, -en, -en, playfellow.

- Spielzeug**, *n.*, -[e]s, plaything, toy.
- Spitze**, *f.*, -n, point, tip, head.
- spöttisch**, *adj.*, mocking, sarcastic, scornful.
- sprechen** (sprach, gesprochen, spricht), *intr. and tr.*, speak, say, talk; einen —, speak to, talk with.
- speckeln**, *tr.*, speckle.
- springen** (sprang, gesprungen), *intr.* (h. and f.), spring, leap, jump; gush, flow.
- Sprung**, *m.*, -[e]s, ²e, leap, bound, spring.
- Spur**, *f.*, -en, track, trace, vestige.
- spüren**, *tr. and intr.*, trace, feel.
- spurlos**, *adj.*, trackless; — (verschwinden), entirely, without a trace.
- Staat**, *m.*, -[e]s, -en, state, splendor, finery; in vollem —, in full dress.
- Stab**, *m.*, -[e]s, ²e, staff.
- Stadt**, *f.*, ²e, city, town.
- städtisch**, *adj.*, belonging to a city or town, municipal, town-like.
- Stahlschnalle**, *f.*, -n, steel buckle.
- Stahlschuh**, *m.*, -[e]s, -e, skate.
- Stahlsohle**, *f.*, -n, steel (sole =) runner.
- Stall**, *m.*, -[e]s, ²e, stable, stall.
- Stamm**, *m.*, -[e]s, ²e, stem, (tree-) trunk. [trample.
- stampfen**, *tr. and intr.*, stamp.
- Stand**, *m.*, -[e]s, ²e, standing, stand, position, profession, rank, class.
- standesmäßig**, *adj.*, of suitable (or proper) rank.
- stand'halten** (hielt, gehalten, hält), *intr.*, keep or hold one's ground or position, hold still; vor etwas —, stand (or hold) out against.
- stark** (stärker, stärkt), *adj.*, strong, stout, large, heavy, hard; (die Dämmerung) war — hereingebrochen, was far advanced; — (ergaut), very.
- stärken**, *tr.*, starch; strengthen.
- starren**, *intr.*, stare.
- statt**, *prep.* (gen.), instead of.
- stattlich**, *adj.*, stately, fine, portly.
- Staub**, *m.*, -[e]s, dust.
- stecken**, *tr. and intr.*, stick or put (into); stick or remain fast.
- stehen** (stand, gestanden), *intr.* (h. and f.), stand, stand still, stop, remain, be; einem gut —, be becoming.
- stehlen** (stahl, gestohlen, stiehlt), *tr., intr. and reflex.*, steal; steal off or away.
- Steig**, *m.*, -[e]s, -e, foot-path.
- Steigbügel**, *m.*, -s, —, stirrup.
- steigen** (stieg, gestiegen), *intr.* (f.), climb, ascend, mount.
- Stein**, *m.*, -[e]s, -e, stone.
- Steintreppe**, *f.*, -n, stone stairway, flight of stone steps.
- Steinwall**, *m.*, -s, ²e, stone-ram-part or embankment.

Stelle, *f.*, -n, place, situation, passage.

stellen, *tr.*, place, put, station; halt, stop; in Frage —, put in question, render doubtful.

Stellung, *f.*, -en, position, situation.

Stengel, *m.*, -s, —, stalk, stem.

Steppenzug, *m.*, -s, ²*e*, stretch of treeless plain(s).

sterben (stirb, gestorben, stirbt), *intr.* (i.), die.

stet, *adj.*, steady, constant.

Steuer, *n.*, -s, —, rudder.

steuern, *tr. and intr.*, steer.

stiften, *tr.*, found, establish; (eine Tafel) —, erect.

still, *adj.*, quiet, silent, still, calm, tranquil.

stille, *tr.*, still, quiet, quench.

Stimme, *f.*, -n, voice.

stimmen, *tr. and intr.*, tune; be in accord.

Stimmengewirr[e], *n.*, -[e]s, confusion, medley or hum of voices.

Stirn, *f.*, -en, forehead.

Stirnfalte, *f.*, -n, wrinkle of the forehead.

Stirnhaar, *n.*, -[e]s, -e, forelock.

Stod, *m.*, -[e]s, ²*e*, cane, stick.

Stoff, *m.*, -[e]s, -e, material, stuff.

Stoffvergeudung, *f.*, waste of (good) material.

stolz, *adj.*, proud, stately.

Stöß, *m.*, -es, ²*e*, thrust, push, blow.

stößen (stieß, gestoßen, stößt), *tr.*, push, thrust, hit; einen vor den Kopf —, affront, give offence to; mit den Ellenbogen —, nudge.

Strand, *m.*, -[e]s, -e, (sea-)shore, beach.

Straße, *f.*, -n, street, highway.

Straßenlaterne, *f.*, -n, street lamp.

Straßenpflaster, *n.*, -s, pavement.

Strauß, *m.*, -es, ²*e*, bouquet.

streben, *intr.*, strive, endeavor, struggle.

Strecke, *f.*, -n, stretch, distance, extent.

strecken, *tr.*, stretch, extend, spread.

streichen (strich, gestrichen), *tr.*, stroke; (die Geige) —, play.

streifen, *tr.*, stripe, streak; schwarz und rot gestreift, with black and red stripes.

streifen (1). *tr. and intr.*, touch lightly, graze; stroke, strip off; hinüber —, glide over or past; (2). *intr.* (h. and i.), stroll, roam, ramble.

Streifzug, *m.*, -[e]s, ²*e*, excursion, expedition.

streitig, *adj.*, contested, in dispute; einem etwas — machen, compete, contend or dispute with someone for something.

streuen, *tr.*, strew, scatter.

striegeln, *tr.*, curry, brush.

Strom, *m.*, -[e]s, ²e, river, stream, current.

Stube, *f.*, -n, (small) room.

Studentär, *f.*, -en, dopr of a room.

Stück, *n.*, -[e]s, -e, piece, part, bit, morsel; (*dim.* Stückchen).

Student', *m.*, -en, -en, student (of a university).

Studentenleben, *n.*, -s, college- (or university-) life.

Studentenmütze, *f.*, -n, student cap.

Studentenstube, *f.*, -n, student's room; (*dim.* Studentenstübchen).

Studium, *n.*, -s, Studien, study.

Stufe, *f.*, -n, step.

Stuhl, *m.*, -[e]s, ²e, chair.

stumm, *adj.*, silent, mute, dumb.

Stunde, *f.*, -n, hour, lesson; an hour's walk.

stürmisch, *adj.*, stormy, tempestuous.

stürzen, *intr.* (f.), fall headlong, plunge; *tr.*, cause to fall, hurl.

stutzen, *intr.*, be startled, stop short, prick up the ears.

stützen, *tr.*, prop, support.

submiß', *adj.*, humble, obedient, submissive.

suchen, *tr.*, look or search for, seek.

summen, *intr.*, buzz, hum.

süß, *adj.*, sweet.

T

Ta'bal[s]asten, *m.*, -s, —, tobacco-box.

tadellos, *adj.*, blameless, irrep- roachable, faultless.

Tag, *m.*, -[e]s, -e, day.

Tages[s]chein, *m.*, -[e]s, daylight.

täglich, *adj.*, daily.

Taler, *m.*, -s, —, [= about $\frac{3}{4}$ of a] dollar.

Tante, *f.*, -n, aunt.

Tanz, *m.*, -es, ²e, dance.

Tanzabend, *m.*, -s, -e, evening (set apart for a) dance, as- sembly.

tanzen, *intr. and tr.*, dance.

Tänzer, *m.*, -s, —; *f.*, -in, -innen, dancer, partner.

Tanzfestlichkeit, *f.*, -en, ball, dance.

Tanzhaus, *n.*, -es, ²er, dance- hall.

Tanzlokal, *n.*, -[e]s, -e, public ball-room.

Tanzlust, *f.*, love of dancing, desire to dance.

Tanzmeister, *m.*, -s, —, dancing- master.

Tanzmusik', *f.*, dance music.

Tanzpaar, *n.*, -[e]s, -e, couple.

Tanzpause, *f.*, -n, intermission (between dances).

Tanzschuh, *m.*, -[e]s, -e, dancing shoe, pump. [school.

Tanzschule, *f.*, -n, dancing-

Tanzstunde, *f.*, -*n*, dancing-lesson.

Tanzweise, *f.*, -*n*, dance music.

Tasche, *f.*, -*n*, pocket.

Taschenuhr, *f.*, -*n*, watch.

Tasse, *f.*, -*n*, cup.

Tat, *f.*, -*en*, act, deed; in der —, in fact, indeed.

Taube, *f.*, -*n*, pigeon, dove.

tausend, *num.*, thousand.

Tausend, *n.*, -*s*, -*e*, (a) thousand.

Tausendkünstler, *m.*, -*s*, —, jack of all trades, conjurer.

Tea, *m.*, -*s*, tea.

Teil, *m.* (and *n.*), -[*e*]*s*, -*e*, part.

Teilnahme, *f.*, sympathy, interest. [listless.

teilnahmlos, *adj.*, indifferent,

teil'nehmen (nahm, genommen, nimmt), *intr.* (an + *dat.*), participate or share in.

teilweise, *adv.*, partly, in part.

Teller, *m.*, -*s*, —, plate.

Tempo, *n.*, -*s*, -*s*, time (in music).

Terz, *f.*, -*en*, tierce, stroke (in fencing); eine — [schlagen, give a stroke in tierce.

Testament', *n.*, -[*e*]*s*, -*e*, will, testament.

testamenta'risch, *adj.*, testamentary; *adv.*, by will.

tener, *adj.*, dear, precious, expensive.

tief, *adj.*, deep, low; die tiefste Ferne, the most remote distance.

Tiefe, *f.*, -*n*, depth, abyss.

Tier, *n.*, -[*e*]*s*, -*e*, animal, beast.

Tigerbede, *f.*, -*n*, tiger-skin covering or rug.

Tintenfaß, *n.*, -*es*, ²er, inkwell.

Tisch, *m.*, -*es*, -*e*, table, dinner, supper; (= Sabentisch), counter.

Tischler, *m.*, -*s*, —, joiner, cabinet-maker.

Tischlerlehrling, *m.*, -*s*, -*e*, cabinet-maker's apprentice.

Titel, *m.*, -*s*, —, title.

Tochter, *f.*, ², daughter.

Tod, *m.*, -[*e*]*s*, *pl.* Todesfälle, death.

toll, *adj.*, mad, wild.

Ton, *m.*, -[*e*]*s*, ²e, tone, sound.

tönen, *intr.*, sound, resound.

Topf, *m.*, -[*e*]*s*, ²e, pot.

töricht, *adj.*, foolish, silly.

Torweg, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, gateway.

Tour, *f.*, -*en* [*Fr. pr. tûr*], figure, set, round.

traben, *intr.* (*h. and f.*), trot.

tragen (trug, getragen, trägt), *tr.*, carry, bear, wear, support, cherish; Verlangen —, have a desire, long for.

Träne, *f.*, -*n*, tear.

Traube, *f.*, -*n*, bunch of grapes, cluster of blossoms.

trauen, *intr. and reflex.*, trust (in); sich (an etwas) —, venture (up to).

Trauermantel, *m.*, -*s*, ², mourn-

- ing-cloak butterfly, Camberwell beauty.
- Traum**, *m.*, -[e]s, ²*e*, dream.
- träumen**, *tr. and intr.*, dream.
- Träumerei'**, *f.*, -en, dreaming, musing, reverie.
- träumerisch**, *adj.*, dreamy.
- traumhaft**, *adj.*, dreamlike.
- Traumwachen**, *n.*, -s, waking dream.
- traurig**, *adj.*, sad.
- Traurigkeit**, *f.*, -en, sadness, grief, sorrow.
- treffen** (*traf*, *getroffen*, *trifft*), *tr. and intr.*, hit, strike, meet, find, occur.
- treiben** (*trieb*, *getrieben*), *tr.*, drive, impel, urge; *intr.* (*h. and f.*), move, drift, float, be carried along; *gegen uns heran*—, come, blow or drift toward us; *sich vorüber*—, stroll past.
- Treiben** (*inf.*), *n.*, -s, actions, activity, doings.
- trennen**, *tr.*, separate.
- Treppe**, *f.*, -n, stairway, flight of steps.
- Treppeneingang**, *m.*, -[e]s, ²*e*, stairway entrance.
- treten** (*trat*, *getreten*, *tritt*), *intr.* (*h. and f.*), step, walk, tread, come, go.
- treu**, *adj.*, true, faithful, honest, loyal.
- treulos**, *adj.*, faithless, disloyal, perfidious.
- Trieb**, *m.*, -[e]s, -e, shoot, sprout, growth; impulse, instinct, propensity.
- triefen** (*tröpf*, *getroffen and reg.*), *intr.*, drip, trickle.
- trinken** (*trank*, *getrunken*), *tr. and intr.*, drink.
- Tritt**, *m.*, -[e]s, -e, step, pace, tread.
- Triumph'**, *m.*, -[e]s, -e, triumph.
- trocken**, *tr. and intr.* (*h. and f.*), dry.
- trotten**, *intr.* (*f.*), trot.
- Tropfen**, *m.*, -s, —, drop.
- tropfen**, *intr.*, drop, drip, trickle.
- Troßlosigkeit**, *f.*, despair, wretchedness.
- troß**, *prep.* (*gen. and dat.*), in spite of.
- troßig**, *adj.*, defiant, haughty.
- trüb[e]**, *adj.*, gloomy, troubled, sad; dull, dim.
- trübselig**, *adj.*, sad, troubled, wretched.
- trüglig**, *adj.*, deceptive, delusive.
- trunken**, *adj.*, intoxicated, drunk.
- trauffällig**, *adj.*, ruined by drink, drunken.
- Trupp**, *m.*, -[e]s, -s, [*Fr.*], troop, band.
- Tuch**, *n.*, -[e]s, -e and ²*er*, cloth, kerchief.
- Tüchelfchen**, *n.*, -s, —, kerchief.
- tüchtig**, *adj.*, able, capable, vigorous, thorough.

Tuchzunge, *f.*, -n, cloth tongue
or flap.

Tuilerien, *pl.* [*Fr., pr. tui like*
Eng. twee], Palace of the Tui-
leries.

Tulle, *m.*, -[e]s, tulle (lace-like
goods).

Tumult, *m.*, -s, -e, tumult, up-
roar, row.

tun (tat, getan), *tr. and intr.*, do;
(eine Frage) —, put or ask;
(einen Schritt) —, take; (einen
Fall) —, have a fall, take a
tumble; einem wohl —, benefit,
do one good.

Tür[e], *f.*, -[e]n, door.

Türschelle, *f.*, -n, house- (or
door-)bell.

tuscheln, *intr.*, whisper.

U

übel, *adj.*, bad, evil, ill.

üben, *tr. and reflex.*, practice,
exercise.

über, *prep. (dat. and acc.), adv.,*
sep. and insep. pref., over,
above, beyond, across, by way
of, about, concerning, on, at,
during; *übers* = — *daß*.

überall, *adv.*, everywhere.

überfallen (überfiel, überfallen,
überfällt), *tr.*, come upon (or
over) suddenly; attack, sur-
prise.

überfliegen (überflog, überflogen),
tr., cross, pass over.

Überfluth, *m.*, -es, superfluity,
abundance.

übergießen (übergoss, übergossen),
tr., suffuse; wie mit Blut über-
gossen, blushing a deep crim-
son.

überhin, *adv.*, over, past.

überkommen (überkam, überkom-
men, *tr.*, seize, come over or
upon (one); die Lust überkam
mich, I was seized with the de-
sire.

überlassen (überließ, überlassen,
überläßt), *tr.*, yield, give over,
relinquish.

Überlegenheit, *f.*, superiority.

übermütig, *adj.*, haughty, super-
cilious, overbearing; wanton,
boisterous.

übernehmen (übernahm, über-
nahmen, übernimmt), *tr.*, take
over, take possession of, as-
sume, accept.

Überraschung, *f.*, -en, surprise.

überreden, *tr.*, persuade, talk
over.

überschlagen (schlug, geschlagen,
schlägt), *tr.*, throw or turn over;
übergeschlagene (Reine), crossed.

übersehen (übersah, übersehen,
überfieht), *tr.*, survey; over-
look.

überwinden (überwand, übermun-
den), *tr.*, overcome, conquer;

- sich** —, force oneself, bring oneself to.
- überzeugen**, *tr.*, convince, persuade.
- überziehen** (überzog, überzogen), *tr.*, cover, suffuse.
- übrig**, *adj.*, remaining, other, left over; im übrigen, moreover, besides. [sides.
- übrigens**, *adv.*, moreover, besides.
- Ufer**, *n.*, -s, —, shore, bank.
- Ufersand**, *m.*, -[e]s, sand of the beach.
- Uhr**, *f.*, -en, hour, o'clock; watch, clock.
- Ulmennähe**, *f.*, -n, avenue of elm trees.
- um**, *prep. (acc.), adv., sep. and insepar. pref.*, about, around, for, concerning, on account of; (time): at, about; — Jahresfrist, in about a year; (in comparisons): by; — so rascher, so much the more rapidly, all the faster; umß — daß; — zu (+ *inf.*), in order to, only to; — (+ *gen.*) willen, for the sake of, on account of; — (mich) her, — (mich) herum, around, (round) about; sie — und — tanzen, dance around and around them, out-dance; daß es mir nicht umß Tanzen war, that I did not care for the dancing.
- umbliden**, *intr. and reflex.*, look back or around.
- umgeben** (umgab, umgeben, umgibt), *tr.*, surround, enclose.
- umher**, *adv. and sep. pref.*, about, around.
- umherstreifen**, *intr.* (f.), stroll, roam or ramble about.
- umherwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.*, throw (or cast) about.
- umkehren**, *tr., reflex. and intr.* (f.), turn around. [brace.
- umklammern**, *tr.*, clasp, embrace.
- umschlag**, *m.*, -[e]s, ²e, covering, compress; nasser —, wet application(s).
- umschlagetuch**, *n.*, -[e]s, ²er, wrap, shawl.
- umsehen** (sah, gesehen, sieht), *reflex.*, look back or around.
- umsonst**, *adv.*, gratis, for nothing, in vain; er hat etwas —, it costs him nothing.
- umstürzen**, *tr.*, turn over or down, overthrow; *intr.* (f.), fall down.
- umtun** (tat, getan), *tr.*, put on.
- umwenden** (wandte, gewandt and *reg.*), *tr., reflex. and intr.* (h. and f.), turn around.
- unablässig**, *adj.*, unceasing, continual.
- unabsehbar**, *adj.*, reaching beyond the range of vision, boundless.
- unabsichtlich**, *adj.*, unintentional.
- unangenehm**, *adj.*, unpleasant, disagreeable.

- unaufhörlich**, *adj.*, incessant, continual.
- unausbleiblich**, *adj.*, infallible, sure.
- unbedeutend**, *adj.*, insignificant, unimportant.
- unbegrenzt**, *adj.*, boundless.
- unbehaglich**, *adj.*, uncomfortable, ill at ease.
- unbehindert**, *adj.*, unhindered, free from restraint.
- unbekannt**, *adj.*, unknown, strange.
- unbemerkt**, *adj.*, unnoticed.
- unbequem**, *adj.*, uncomfortable, inconvenient, troublesome.
- unbestimmt**, *adj.*, indefinite, indistinct, vague.
- unbeweglich**, *adj.*, immovable, motionless.
- unbewußt**, *adj.*, unknown, unconscious, involuntary.
- und**, *conj.*, and. [fused.
- undeutlich**, *adj.*, indistinct, confused.
- undurchbringlich**, *adj.*, impentrateble.
- unendlich**, *adj.*, endless, interminable.
- unergründlich**, *adj.*, unfathomable.
- unerreichbar**, *adj.*, unattainable, inaccessible.
- Ungebulb**, *f.*, impatience.
- ungebulbig**, *adj.*, impatient.
- ungeheuer**, *adj.*, monstrous, enormous, awful, tremendous.
- ungehindert**, *adj.*, unhindered; *adv.*, without hindrance.
- ungehört**, *adj.*, unheard.
- ungestört**, *adj.*, undisturbed.
- ungestüm**, *adj.*, impetuous, violent, tempestuous, boisterous.
- ungläubig**, *adj.*, incredulous, disbelieving.
- Unglück**, *n.*, -[e]s, misfortune, disaster, accident.
- unhörbar**, *adj.*, inaudible.
- Universal'erbin**, *f.*, -nen, [*pr. v* = *Eng. v*] sole heir(ess).
- Universität**, *f.*, -en, [*pr. v* = *Eng. v*] university.
- Universitäts'stadt**, *f.*, -e, university town.
- unliebsam**, *adj.*, unpleasant, disagreeable.
- unmerklich**, *adj.*, imperceptible.
- unnötig**, *adj.*, unnecessary, needless.
- Unruhe**, *f.*, -n, commotion, excitement, restlessness.
- unschlüssig**, *adj.*, irresolute, undecided.
- unser**, *poss. adj. and pron.*, our.
- un[s[e]rig** (der, die, daß -e, die -en), *poss. pron.*, ours. [cure.
- unsicher**, *adj.*, uncertain, insecure.
- unten**, *adv.*, below.
- unter**, *prep. (dat. and acc.)*, *adv., sep. and insep. pref.*, under, below, beneath; among, in the midst of, between, with, during; *interm* = — *dem*.

un'terbinden (band, gebunden), *tr.*, bind *or* tie below (*or* underneath).

unterbrech'en (unterbrach, unterbrochen, unterbricht), *tr.*, interrupt.

unterdessen, *adv.*, meantime, meanwhile.

Unterhal'tung, *f.*, -en, conversation.

Un'terkommen, *n.*, -s, shelter, employment.

unterneh'men (unternahm, unternehmen, unternimmt), *tr.*, undertake, attempt.

Un'terricht, *m.*, -s, instruction.

unterschei'den (unterschied, unterscheiden), *tr.*, distinguish, discern.

untersetzt', *adj.*, thick-set, short and stout.

un'terst, *adj.*, lowest, nethermost.

untersu'chen, *tr.*, examine, investigate.

unterwegs', *adv.*, on the way.

unterwei'sen (unterwies, unterwies), *tr.*, instruct, teach.

unüberwindlich, *adj.*, unconquerable, insuperable.

unverheiratet, *adj.*, unmarried.

unverkennbar, *adj.*, unmistakable, evident.

unverrichtet, *adj.*, unperformed; -er Sache (*adverbial gen.*), without having accomplished one's object.

unverschämt, *adj.*, impudent, insolent.

un'weit, *prep.* (*gen.*), near, not far from.

unwiderstehlich, *adj.*, irresistible.

unwillkürlich, *adj.*, involuntary.

unwirsch, *adj.*, cross, peevish, morose.

un'wohl, *adj.*, ill, indisposed, unwell.

Ursache, *f.*, -n, cause, reason.

ursprünglich, *adj.*, original.

U

Vater, *m.*, -s, ^u, father.

väterlich, *adj.*, fatherly, paternal.

Vaterstadt, *f.*, ^u, native town.

venetia'nisch, *adj.* (*pr. v = Eng. v.; t = th*), Venetian.

verabreichen, *tr.*, dispense, hand out *or* around.

verachten, *tr.*, despise, scorn.

Verachtung, *f.*, disdain, scorn, contempt.

verändern, *tr.*, change, alter.

veranlassen, *tr.*, cause, induce.

verarbeiten, *tr.*, use (make *or* work) up.

verbeißen (verbiß, verbißen), *tr.*, suppress, restrain.

verbergen (verbarg, verborgen, verbirgt), *tr.*, conceal, hide.

verbindlich, *adj.*, obliging, courteous.

Verbindung, *f.*, -en, union, com-

- bination**; student society or club.
verbleichen (verblüß, verblüßten, and *reg.*), *intr.* (f.), grow pale; die.
verbrauchen, *tr.*, use up, consume.
verdammt (p. p.), *adj. and adv.*, cursed(ly), deuced(ly).
verderben (verdarb, verderben, verdirbt), *intr.* (f.), spoil, go to ruin; *tr. (also reg.)*, spoil, destroy, ruin.
verdienen, *tr.*, earn, deserve, merit.
verdrücklich, *adj.*, vexed, cross, illhumored; vexatious, annoying.
Verdruß, *m.*, -iß, annoyance, vexation.
verbunkeln, *tr. and reflex.*, darken; sich —, darken, grow dark, become clouded.
vereinigen, *tr.*, unite.
vereinzelt (p. p.), *adj.*, isolated, alone.
vererben, *tr.*, bequeath, transmit; sich —, be transmitted.
verfallen (p. p.), *adj.*, ruined, in ruins.
verfliegen (verflog, verfliegen), *intr.* (f.), fly away; sich —, fly astray.
Verfolger, *m.*, -ß, —, pursuer.
vergebens, *adv.*, in vain.
vergeblich, *adj.*, futile; vain; *adv.*, in vain.
vergehen (verging, vergangen), *intr.* (f.), pass away, elapse; vergangen (p. p.), *adj.*, past, gone.
vergeffen (vergaß, vergeffen, vergißt), *tr.*, forget.
Vergeuden (*inf.*), *n.*, -ß, wasting, squandering. [tion.
Vergeubung, *f.*, waste, dissipation.
Vergnügungsort, *m.*, -[e]ß, -e, pleasure resort.
vergüten, *tr.*, make good, make amends or compensation for.
verhalten (verhielt, verhalten, verhält), *tr.*, restrain, repress; sich —, be, stand, act.
Verhältnis, *n.*, -iß, -isse, friendly intercourse or relations; condition, circumstance; proportion.
Verhaltensregel, *f.*, -n, direction, order, instruction.
verhängnisvoll, *adj.*, fateful, portentous.
verheiraten, *tr.* (an + *acc.* = to), give in marriage, marry; sich —, marry, get married.
Verheiratung, *f.*, -en, marriage, marrying.
verheißen (verhiess, verheißen), *tr.*, promise.
verhexen, *tr.*, bewitch.
verhindern, *tr.*, hinder, prevent.
verhüllen, *tr.*, veil, disguise.
verkaufen, *tr.*, sell.
Verkäufer, *m.*, -ß, —, seller, dealer (in), vender (of).

Verkehr, *m.*, -[e]s, intercourse.
verkehren, *intr.* (mit + *dat.*), associate with.
verkündigen, *tr.*, announce, make known.
Verlangen (*inf.*), *n.*, -s, desire, wish, longing.
verlassen (verließ, verlassen, verläßt), *tr.*, leave, desert, forsake.
verlegen, *tr.*, transfer, shift.
verlegen (*p. p.*), *adj.*, embarrassed, perplexed.
Verlegenheit, *f.*, -en, embarrassment, perplexity.
verlieren (verlor, verloren), *tr.*, lose; (eine Silbe) —, waste.
Verlöbniß, *n.*, -nisse, -nisse, engagement, betrothal.
verlocken, *tr.*, allure, entice.
vermitteln, *tr.*, arrange, bring about, effect.
Vermitt[e]lung, *f.*, -en, mediation, intercession.
vermögen (vermochte, vermocht, vermag), *intr. and tr.*, be able (to do).
Vermögen, *n.*, -s, property, means, wealth.
vernehmen (vernahm, vernommen, vernimmt), *tr.*, hear, perceive, become aware of, learn.
vernehmlich, *adj.*, audible, perceptible. [slip.
verpassen, *tr.*, miss, let pass, let
verraten, *tr.*, betray, disclose, divulge, show.

verrücken, *tr.*, displace, shift; einem den Kopf —, turn a person's head, infatuate; **berückt** (*p. p.*), *adj.*, insane, crazy.
versammeln, *tr. and reflex.*, assemble, meet, gather.
verschieben (verschoß, verschoben), *tr.*, shove or put out of place, disarrange; put off, defer.
verschieden, *adj.*, different, diverse, sundry.
verschranken, *tr.* (die Arme), fold, cross; ineinander verschrankt, intertwined.
verschwinden (verschwand, verschwunden), *intr.* (i.), disappear, vanish.
versehen (ersah, versehen, versieht), *tr.*, overlook, fail to see; provide, furnish; ehe ich mich dessen (or es) ersah, before I was aware of it or expected it.
versetzen, *tr.*, displace, remove, block; (den Atem), take away, stop; *intr.*, reply.
versprechen (versprach, versprochen, verspricht), *tr.*, promise, pledge.
verspüren, *tr.*, perceive, notice, feel.
verstecken, *tr.*, hide, conceal.
verstehen (verstand, verstanden), *tr. and reflex.*, understand; sich auf etwas —, be skilled (or at home) in; es versteht sich von selbst, it is a matter of course.

versteinert (*p. p.*), *adj.*, petrified, turned to stone.

verstoßen, *adj. and adv.*, furtive-ly), secret(ly).

verstoßen (verstiess, verstoßen, verstoßt), *tr.*, reject, cast out or off.

verstummen, *intr.* (f.), become silent, remain speechless.

versuchen, *tr.*, try, attempt.

versunken (*p. p.*), *adj.*, sunk, absorbed; in sich —, lost or wrapt in thought.

vertiefen, *tr.*, deepen; sich —, lose oneself (in), become absorbed (in); vertieft (*p. p.*), *adj.*, absorbed (in).

vertrauen, *intr.* (*dat. or auf + acc.*), place confidence in, trust to; *tr.*, entrust or confide to.

Vertrauen (*inf.*), *n.*, -s, confidence, trust.

verun (vertat, verthan), *tr.*, squander, spend.

verun'glücken, *intr.* (f.), meet with an accident, perish, come to grief.

verwachsen (*p. p.*), *adj.*, grown together, interlaced, overgrown; deformed. [intend.

verwalten, *tr.*, manage, super-
verwandt, *adj.*, related; Verwandte[r], *m., f.*, relative.

Verwegenheit, *f.*, -en, boldness, rashness.

verwehren, *tr.* (einem etwas)—, hinder, prevent, keep from.

verweilen, *intr.*, linger, tarry.

verwirrt (*p. p.*), *adj.*, perplexed, confused.

verwundert (*p. p.*), *adj.*, astonished, amazed.

verzaubern, *tr.*, charm, bewitch, fascinate.

verzehren, *tr.*, devour, eat.

Verzweiflung, *f.*, despair, desperation.

Vesperbrot, *n.*, -[e]s, -e, afternoon lunch, supper.

viel (mehr, meist), *adj.*, much, *pl.*, many; *adv.*, much. [haps.

vielleicht, *adv.* [*pr. ie = t*], per-
vielmehr, *adv.*, rather, on the contrary.

vier, *num.*, four.

Viertel, *n.*, -s, —, and *indecl. adj.*, quarter, fourth part.

Viertelstunde, *f.*, -n, quarter of an hour.

vierzehn, *num.*, fourteen; — Tage, a fortnight.

Virginie, *prop. n.*, Virginia.

visionär, *adj.* [*pr. v = Eng. v.*], visionary.

Vogel, *m.*, -s, ², bird.

Vogelei, *n.*, -[e]s, -er, bird's egg.

Volk, *n.*, -[e]s, ²er, people, nation, folk.

Volk's'melodie, *f.*, -n, popular air or tune.

voll, *adj.*, full.

vollauf, *adv.*, in abundance; — (zu tun), plenty.

vollen'ben, *tr.*, finish, complete.

vollig, *adj.*, full, complete, entire.

vollständig, *adj.*, whole, entire, complete.

von, *prep. (dat.)*, from, of; by, with, concerning; **von** = — **dem**; **von ... aus**, from.

vor, *prep. (dat. and acc.)*, *adv.* and *sep. pref.*, before, in front of, ago, for, on account of, with, from, against, of; — **sich hin**, ahead of or to oneself, into space; — (**den Ohren bran-** **sen**), in.

voran', *adv.*, before, at the head, first.

voranß', *adv.*, in advance, beforehand; **auf Weihnachten im** —, in anticipation of Christmas.

vorbehalten (**behielt**, **behalten**, **behält**), *tr.*, reserve.

vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, by.

vorbeigehen (**ging**, **gegangen**), *intr. (f.)*, go past or by, pass by.

vorbeifegeln, *intr. (h. and f.)*, sail past.

vorbeiziehen (**zog**, **gezogen**), *intr. (f.)*, go or march past.

vorbringen (**brachte**, **gebracht**), *tr.*, bring forward, produce.

vorder, *adj.*, fore, front.

Vorfall, *m.*, —[e]ß, *e, occurrence, event.

vorfallen (**fiel**, **gefallen**, **fällt**), *intr. (f.)*, happen, occur.

vorführen, *tr.*, lead out, bring forth, produce.

vorhin', *adv.*, hitherto, a while ago.

vorig, *adj.*, former, preceding; **vorigen Jahres**, last year.

vorkommen (**kam**, **gekommen**), *intr. (f.)*, seem, appear, occur.

vorlegen, *tr.*, lay or place before, show, display.

vorsetzen, *tr.*, place or put before; (**einem etwas**) —, show (someone) how.

Vormittag, *m.*, —[e]ß, —e, forenoon.

vorn[e], *adv.*, in front.

vornehm, *adj.*, distinguished, aristocratic, principal, foremost.

Vorschlag, *m.*, —[e]ß, *e, proposal, plan, suggestion.

verschreiben (**schrieb**, **geschrieben**), *tr.*, prescribe.

vorsichtig, *adj.*, cautious, careful.

vorstellen, *tr.*, place before, introduce; (**sich, dat.**) —, imagine, picture to oneself.

vorstrecken, *tr.*, stretch forward or out, extend.

vorüber, *adv. and sep. pref.*, past, over, by.

vorübergehen (**ging**, **gegangen**), *intr. (f.)*, go past or by, pass; **im Vorübergehen**, in passing.

vorübergleiten (**glitt**, **geglitten**), *intr. (f.)*, glide past or by.

vorüberkommen (*kam, gekommen*),
intr. (f.), come past or by.

vorübertragen (*trug, getragen, trägt*), *tr.*, carry or bear past (or by).

vorüberwandelnd (*pr. p.*), *adj.*, passing, transient, fleeting.

Vorwand, *m.*, -[e]s, ²e, pretext, excuse.

vorwärts, *adv.*, forward, onward.

Vorwurf, *m.*, -[e]s, ²e, reproach, reproof.



wachsen (*wuchs, gewachsen, wächst*),
intr. (f.), (einem) gewachsen sein, be equal to or a match for.

Wachsen (*inf.*), *n.*, -s, growth, growing, increase.

wader, *adj.*, valiant, brave, worthy, honest, energetic.

wagen, *tr. and reflex.*, venture, risk.

Wagschale, *f.*, -n, scale (of a balance).

Wahl, *f.*, -en, choice.

wahr, *adj.*, true; nicht —?, isn't it or that so?

während, *prep.* (*gen.*), during; *conj.*, while.

währenddessen, *cf.*, währenddessen.

währenddessen, *adv.*, in the meanwhile.

Wahrheit, *f.*, -en, truth.

Wald, *m.*, -[e]s, ²er, forest, wood.

Waldbiene, *f.*, -n, wild bee.

Waldwiese, *f.*, -n, meadow in or near a forest, forest glade.

Wall, *m.*, -[e]s, ²e, embankment, bank, rampart.

walzen, *intr.*, waltz.

Walzer, *m.*, -s, —, waltz.

Wand, *f.*, ²e, wall (of a room).

wandeln, *intr.* (f. and h.), go, walk, wander.

wandern, *intr.* (f. and h.), wander, walk, travel; Lust zum Wandern, pleasure in walking, desire to walk.

Wandernug, *f.*, -en, walk, wandering, travel.

Wandleuchter, *m.*, -s, —, sconce, bracket-candlestick.

Wange, *f.*, -n, cheek.

wann, *adv. and conj.*, when.

Ware, *f.*, -n, material, merchandise, (*pl.*), goods.

warm (*wärmer, wärmst*), *adj.*, warm.

wärmen, *tr.*, warm, heat.

warten, *intr.*, wait; (*auf + acc.*) —, wait for. [*fore.*]

warum, *adv. and conj.*, why, where-

was, *interr. pron.*, what; *rel. pron.*, what, that which, a thing which, whatever, that, which; (= etwas), something; — für (ein), what (a), what sort of (a); ei —, oh nonsense; so (et)was, something of that sort, some such thing.

- Wäsche**, *f.*, wash, washing, linen.
waschen (wusch, gewaschen, wusch),
tr., wash.
Wäschkorb, *m.*, -[e]s, ²e, clothes
basket.
Wäschsachen (*f. pl.*), wash.
Wasser, *n.*, -s, —, water, body
of water; [*dim.* Wässerchen].
Wassermüller, *m.*, -s, —, miller,
owner of a water-mill.
Wasserpiegel, *m.*, -s, —, sur-
face of the water, expanse of
water.
Wesfel, *m.*, -s, —, draft, check,
allowance.
weder, *conj.*, neither; — . . . noch,
neither . . . nor.
Weg, *m.*, -[e]s, -e, way, road,
path.
weg, *adv. and sep. pref.*, away,
off.
wegen, *prep. (gen.)*, on account
of, for the sake of.
weggehen (ging, gegangen), *intr.*
(*i.*), go away, depart, leave.
Weggehen (*inf.*), *n.*, -s, departure-
ure, going away.
wehen, *intr. and tr.*, blow, wave,
flutter.
Weib, *n.*, -[e]s, -er, woman.
Weihnachten (*pl.*), Christmas.
Weihnachtsmantel, *m.*, -s, ²e,
Christmas cloak or mantle.
weil, *conj.*, because, since.
Weile, *f.*, while, time.
Wein, *m.*, -[e]s, -e, wine.
- Weinen** (*inf.*), *n.*, -s, weeping.
Weingelt, *n.*, -[e]s, -e, refresh-
ment tent.
Weise, *f.*, -n, manner, usage.
weisen (wies, gewiesen), *tr. and*
intr., point, show, direct.
weiß, *adj.*, white.
Weißbrötchen, *n.*, -s, —, (wheat-
en) roll or biscuit.
weit, *adj.*, far, extended, distant,
wide; *adv.*, far, much.
weiter, *adj. and adv. (comp. of*
weit), further, forward, on.
Weitergehen (*inf.*), *n.*, -s, con-
tinuation of the walk; *zum* —,
to continue or proceed. [*on.*
weiterhin, *adv.*, further away or
weithin, *adv.*, far away, to a great
distance.
welcher (welche, welches), *interr.*
adj. and pron., which, what;
rel. pron., who, which, that.
Welle, *f.*, -n, wave.
Wellenbewegung, *f.*, -en, undula-
tory (or wavelike) motion.
Welt, *f.*, -en, world.
Welt schöpfung, *f.*, creation of
the world.
wenden (wandte, gewandt and
reg.), *tr. and reflex.*, turn.
Wendung, *f.*, -en, turn, turning.
wenig (weniger, wenigst, or minder,
mindest), *adj.*, (a) little, not
much, (a) few, some; *adv.*,
little; nichts weniger als, any-
thing but.

wenigstens, *adv.*, at (the very) least.

wenn, *cf.*, if, when, whenever; — *auch*, even if, although.

wer, *interr. pron.*, who; *rel. pron.*, he who, whoever, who.

werden (*ward and wurde*, [ge]-*worden, wird*), *intr.* (i.), become, grow, get, happen, come to pass, be; (*future aux.*): shall, will; (*conditional aux.*): should, would; (*passive aux.*): be; *anders* —, turn out otherwise or differently.

werfen (*warf, geworfen, wirft*), *tr.*, throw, cast.

Werkstatt (or *Werkstätte*), *f.*, *en*, work-shop.

Werner, *prop. n.*

Wesen, *n.*, *-s*, —, being, nature, character; *sein* — *treiben*, be active, exist.

weshalb, *adv.*, why, wherefore, on which or what account.

Wetter, *n.*, *-s*, —, weather, storm, (*slang*) (a) row.

wetterleuchten, *intr.* (*insep.*), lighten.

Wetterstein, *m.*, *-[e]s*, *-e*, (sheet-)lightning.

Wiß, *m.*, *-es*, (*student slang*), gala dress; in *vollen* —, full rig or regalia. [twist.

wideln, *tr.*, wind, wind up, wrap, **widerhal'len**, *intr.*, resound, re-echo.

wie, *adv. and cf.*, how; as, just as, when, like, such as, as if, something like, as it were; — *auch*, however.

wieder, *adv., sep. and insep. pres.*, again.

wiederher'gestellt (*p. p.*), *adj.*, restored (to health), recovered.

wiederho'len, *tr. (insep.)*, repeat; **wiederholt** (*p. p.*), *adj. and adv.*, repeated(ly); again and again.

wie'derkehren, *intr.* (i.), return, come back.

wiederum, *adv.*, again, on the other hand.

wiegen, *tr.*, rock, sway; *sich im Tanze* —, dance.

Wiehern (*inf.*), *n.*, *-s*, neigh (-ing).

Wiese, *f.*, *-n*, meadow.

wild, *adj.*, wild, fierce.

Wilde-Ganz-Jagd, *f.*, *-en*, wild goose chase.

Wille[n], *m.*, *Willens*, will.

willen, *um* . . . *willen*, *cf.* *um*.

Wind, *m.*, *-[e]s*, *-e*, wind.

Wink, *m.*, *-[e]s*, *-e*, sign, nod, suggestion, hint; — *folgen*, act upon a suggestion.

Winkel, *m.*, *-s*, —, angle, corner, nook.

Winkeltanzmeister, *m.*, *-s*, —, obscure or second-rate dancing master.

Winter, *m.*, *-s*, —, winter,

Winterluft, *f.*, ²*e*, wintry air.

Winternachmittag, *m.*, -*s*, -*e*,
winter afternoon.

Wipfel, *m.*, -*s*, —, (tree-)top.

wir, *pron.*, we.

wirklich, *adj.*, real, actual, veritable.

Wirtschaft, *f.*, -*en*, household management; establishment, restaurant.

Wirtshaus, *n.*, -*es*, ²*er*, inn, hotel, tavern.

wischen, *tr.*, wipe.

wissen (wußte, gewußt, weiß), *tr.*
and *intr.*, know; (+ *inf.*), know
or understand how, be able; *es*
zu machen —, understand doing
it, manage to do it; sie will
nichts mehr von euch —, she will
have nothing more to do with
you.

Witwe, *f.*, -*n*, widow.

wo, *adv. and cj.*, where, when, if;
— . . . nur, wherever.

Woche, *f.*, -*n*, week.

wöchentlich, *adj.*, weekly; *adv.*,
every week, a week.

woher, *adv.*, whence, from
where, where . . . from, where,
how.

wohin, *adv.*, whither, where;
— sonst, wherever else.

wohl (besser, am besten, and *reg.*),
adv., well; perhaps, possibly,
probably, surely, I presume;
indeed, occasionally; would,

used to, was apt to; einem —
tun, benefit, do one good.

wohlbekannt, *adj.*, well-known.

wohlgefüllt, *adj.*, well-filled. ²

wohlhabend, *adj.*, well-to-do,
wealthy.

wohnen, *intr.*, dwell, reside, live.

Wohnstube, *f.*, -*n*, living- (or sit-
ting-)room; (*dim.* Wohnstüb-
chen).

Wohnung, *f.*, -*en*, dwelling,
apartment.

Wohnzimmer, *n.*, -*s*, —, living-
(or sitting-)room.

Wolke, *f.*, -*n*, cloud.

wollen (wollte, gewollt, will), *tr.*
and *modal aux.*, [*will, inten-
tion*]: wish, want, purpose, in-
tend, desire; be willing, will,
would; be about to, be on the
point of; [*claim*]: claim, assert.

Wollenkleid, *n.*, -[*e*]*s*, -*er*, woolen
dress.

Wollensstoff, *m.*, -[*e*]*s*, -*e*, woolen
material or stuff.

womit, *adv.*, with which or what,
wherewith.

womöglich, *adv.*, possibly, per-
haps.

worin, *adv.*, in which or what,
wherein.

Wort, *n.*, -[*e*]*s*, -*e* and ²*er*, word,
speech.

wortlos, *adj.*, taciturn.

wortlos, *adj.*, speechless; *adv.*,
without a word.

wonon, *adv.*, of (or from) which
or what, whereof.

wozu, *adv.*, why; wherefore, to
or for which, or what.

wuchern, *intr.*, grow rankly or
luxuriantly.

wühlen, *intr. and tr.*, burrow,
stir up, tumble over.

Wunder, *n.*, -s, —, marvel, mir-
acle, wonder, surprise.

wunderhübsch, *adj.*, wonderfully
pretty, very beautiful.

wunderlich, *adj.*, strange, won-
drous.

Wunsch, *m.*, -es, ²e, wish.

wünschen, *tr.*, wish (for), desire.

würgen, *intr. and tr.*, choke.

Würst, *f.*, ²e, sausage.

wüst, *adj.*, waste, desert; wild,
dissolute.

Wut, *f.*, rage, anger.

3

zahlen, *tr. and intr.*, count out
(in payment), pay.

zählen, *tr. and intr.*, count, enu-
merate.

Zahn, *m.*, -[e]s, ²e, tooth.

zanken, *intr. and reflex.*, quarrel,
wrangle.

zart, *adj.*, delicate, tender, gen-
tle.

zärtlich, *adj.*, delicate, tender.

Zärtlichkeit, *f.*, tenderness, fond-
ness.

Baum, *m.*, -[e]s, ²e, bridle, rein.

Bann, *m.*, -[e]s, ²e, hedge.

zehn, *num.*, ten.

zehren, *intr.* (an or von + *dat.*);
von etwas —, live (or feast) on.

Zeichen, *n.*, -s, —, sign, token.

zeigen, *tr. and intr.*, show, point
(out); *ſich* —, appear.

Zeit, *f.*, -en, time; auf kurzer —,
for a short time.

zeitig, *adj.*, timely, early; *adv.*,
in good time.

Zeitlang, *f.*; eine —, for a (or
some) time.

Zelt, *n.*, -[e]s, -e, tent.

zerfahren (*zerfuhr*, *zerfahren*, *zer-
fährt*), *tr.*, wear or break (by
driving, skating, etc., over).

Zerstörungstrieb, *m.*, -[e]s, -e,
destructiveness, instinct of de-
struction.

Zettel, *m.*, -s, —, slip of paper,
dance-card.

Zeug, *n.*, -[e]s, -e, stuff, material.

Ziegenfell, *n.*, -[e]s, -e, goat-skin.

ziehen (*zog*, *gezogen*), *tr.*, draw,
pull; *intr.* (*ſ.*), proceed, go,
move; *ſich* —, stretch.

ziemlich, *adj.*, tolerable, passa-
ble; in —er (Entfernung), some,
considerable; *adv.*, tolerably,
rather, pretty; — *egal*, (pretty)
nearly equal.

zierlich, *adj.*, graceful, fine,
dainty.

Zigar're, *f.*, -n, cigar.

Zimmer, *n.*, -s, —, room.

Zitronenfalter, *m.*, -s, —, brimstone (sulphur *or* yellow) butterfly.

Zitronenvogel, *cf.* Zitronenfalter.

zittern, *intr.*, tremble, quiver; am ganzen Leibe —, tremble in every limb.

zögern, *intr.*, delay, hesitate.

Zorn, *m.*, -[e]s, anger, rage.

zornig, *adj.*, angry.

zu, *prep.* (*dat.*), *adv.* and *sep.*

pref., to, unto, at, in, on, towards, for the purpose of, in order to, as, for, by, in addition to, besides; *zum* = — dem; *zur* = — der; *adv.*, too, (shut) to, towards, shut; auf mich —, toward me; nur —!, now for it; nur immer —, keep right on, go right ahead.

zubringen (*brachte*, *gebracht*), *tr.*, bring *or* carry to; (die Zeit), spend, pass away.

zucken, *intr.*, twitch, quiver.

Zucker, *m.*, -s, sugar.

Zuckerkistenholz, *n.*, -es, (wood of sugar box), West Indian Cedar.

zueinander, *adv.*, to one another *or* each other.

zuerst, *adv.*, first, at first.

zufallen (*fiel*, *gefallen*, *fällt*), *intr.* (*i.*), (*einem*) —, fall to (one's share); (Zür), close.

Zufucht, *f.*, refuge.

Zufuchtsort, *m.*, -[e]s, -e *or* -er, place of refuge, retreat.

zufüstern, *tr.*, whisper (to).

zuführen, *tr.*, lead (*or* conduct) to.

Zug, *m.*, -[e]s, -e, draft, pull, procession, train; trait, expression.

zugleich, *adv.*, at the same time, likewise.

zuhören, *intr.*, listen to.

Zukunft, *f.*, future.

zuletzt, *adv.*, last, at last, finally.

zumal, *adv.*, especially; *cf.*, especially as.

zunächst, *adv.*, next, first of all, shortly.

Zunge, *f.*, -n, tongue.

zunicken, *intr.* (*einem*) —, nod to.

zupfen, *tr.*, tug, pull.

zurecht, *adv.*, aright, to rights, in order *or* position.

zurechte, *cf.* zurecht; in sich — kommen, see one's way clear, make up one's mind.

zurechtlegen, *tr.*, lay (*or* set) in order, arrange.

zurück, *adv.* and *sep. pref.*, back, backwards, behind.

zurückbleiben (*blieb*, *geblieben*), *intr.* (*i.*), remain behind.

zurückblicken, *intr.*, look (*or* glance) back.

zurückfordern, *tr.*, demand back.

zurückgehen (*ging*, *gegangen*), *intr.* (*i.*), go back, return.

zurückhalten (hielt, gehalten, hält),
tr., hold back, check, repress.

zurückkehren, *intr.* (f.), return.

zurückkommen (kam, gekommen),
intr. (f.), return, come back.

zurücklassen (ließ, gelassen, läßt),
tr., leave behind.

zurücklaufen (lief, gelaufen, läuft),
intr. (f.), run back.

zurücklehnen, *reflex.*, lean back.

zurückschieben (schob, geschoben),
tr., push or shove back.

zurücksehen (sah, gesehen, sieht),
intr., look back.

zurücksenden (sandte, gesandt, and
reg.), *tr.*, send back.

zurückspringen (sprang, gesprun-
gen), *intr.* (f.), spring or jump
back; recede.

zurückstreichen (strich, gestrichen),
tr., stroke (or smooth) back.

zurücktreten (trat, getreten, tritt),
intr. (f.), step back, retire, with-
draw.

zurückwandern, *intr.* (f.), wander
(or walk) back.

zurückwenden (wandte, gewandt,
and *reg.*), *tr.* and *reflex.*, turn
back.

zurückwerfen (warf, geworfen,
wirft), *tr.*, throw (or toss) back.

zurückziehen (zog, gezogen), *tr.*
and *reflex.*, draw back, with-
draw.

Zuruf, *m.*, -[e]s, -e, shout, ac-
clamation, call.

zurufen (rief, gerufen), *tr.* and
intr., call out (or shout) to.

Zusage, *f.*, -n, consent, promise.

zusagen, *tr.*, promise; *intr.*, con-
sent, accept, suit.

zusam'men, *adv.* and *sep. pref.*,
together, jointly.

zusammenbeißen (biß, gebissen),
tr.; die Zähne —, set one's
teeth.

zusammendenken (dachte, gedacht),
tr., join or connect in thought.

zusammendrängen, *tr.* and *reflex.*,
press or crowd together; sich
—, contract, come together.

zusammenfahren (fuhr, gefahren,
fährt), *intr.* (f.), start (with
fright), recoil.

zusammenfalten, *tr.*, fold up.

zusammenfinden (sand, gefunden),
reflex.; sich —, meet, come (or
be) together.

zusammengehen (ging, gegangen),
intr. (f.), go or belong together;
in eins —, join, make one.

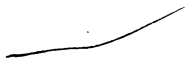
zusammenkniffen (kniff, gekniffen),
tr., pinch or press together.

zusammenlegen, *tr.*, lay together,
pile or fold up.

zusammennehmen (nahm, genom-
men, nimmt), *tr.*, collect, gather,
take up; sich —, pay attention,
take courage, collect oneself.

zusammenschrecken (schrak, ge-
schrocken, erschrickt), *intr.* (f.), start
(with fright).

- zusammen sitzen** (saß, gesessen), *intr.*, sit together.
- zusammen tanzen**, *intr.*, dance together.
- zusammentreffen** (traf, getroffen, trifft), *intr.* (f.), (mit einem) —, meet, encounter.
- zusammen wohnen**, *intr.* (mit einem) —, live together with.
- zusammen ziehen** (zog, gezogen), *tr. and reflex.*, draw together, contract.
- zuschauen**, *intr.*, look on, watch.
- Zuschauer**, *m.*, -s, —, *Zuschauerin*, *f.*, -nen, spectator.
- zuschlagen** (schlug, geschlagen, schlägt), *intr.*, strike (or hit) out.
- zuschreiten** (schritt, geschritten), *intr.* (f.) (auf einen) —, walk toward or up to.
- zusprechen** (sprach, gesprochen, spricht), *intr.*, speak to, address, encourage.
- zutreten** (trat, getreten, tritt), *intr.* (f.) (auf einen) —, step up to or towards. [formerly.]
- zuvor**, *adv.*, before, beforehand,
- zuweilen**, *adv.*, at times, now and then, sometimes.
- zuwerfen** (warf, geworfen, wirft), *tr.* (einem etwas) —, throw (or cast) to, at, or toward.
- zuzeiten**, *adv.* (= zu Zeiten), sometimes, at times.
- ziehen** (zog, gezogen), *tr.*, draw to or towards; call in or draw upon (for assistance).
- Zwang**, *m.*, -[e]s, constraint.
- zwar**, *adv.*, indeed, to be sure.
- zwei** (*gen.* -[er], *dat.* -[en]), *num.*, two.
- Zweifel**, *m.*, -s, —, doubt, uncertainty.
- zweifelhaft**, *adj.*, doubtful, dubious.
- Zweig**, *m.*, -[e]s, -e, branch, bough, twig.
- zweimal**, *adv.*, twice.
- zweit**, *num.*, *adj.*, second.
- zwingen** (zwang, gezwungen), *tr.*, force, compel.
- zwischen**, *prep.* (*dat. and acc.*), between, among; — dem Tanzen, between the dances.





This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

DUE MAR 11 '98

